鉄腕バーディー
BIRDY THE MIGHTY
YUUKI MASAMI

Cover Illustration by Yuuki Masami
Photographs by Yuuki Masami
Cooperation by Asano Takahiro / Nesadeyo
©2006 Shogakukan all rights reserved

VS COMICS

鉄腕バーディー 14

ゆうきまさみ

小学館

YSC-0130

ISBN4-09-151130-9

C9979 ¥505E

定価：本体505円＋税

雑誌 45361-30 小学館

1929979005054

BIRDY THE MIGHTY BY YUUKI MASAMI

14

彼らを殺す算段を立てたら、手伝ってくれるのかね？

ゴメスの挑発的な誘いにバーディーとつとむは…!?

テロリストたちから新真章の奪還にされた、千明とはづみ。
友達や家族を失ったことには、こりにこりる様々な感情をおぼえる！
そこで、千明を就職に祟らりーたちを脱人を拘束しようとスパゴに
捏変するバーディーだが、彼らを監視にする事伝いを更めるが…!?
新章突入、事態大激変！ 二心同体ぼドアクション、第14巻！

ぅ、香おもしろい

YOUNG SUNDAY COMICS

鉄腕バーディー 1～14巻 ――― ゆうきまさみ
海猿 全12巻 ――― 佐藤秀峰
ほしのふるまち 1～2巻 ――― 笹秀川
日本一の芦の湖 1～17巻 ――― 喜国雅彦
Dr.コトー診療所 1～20巻 ――― 山田貴敏
蟲のイージス 1～25巻 ――― 七月鏡一／樋掛芳秀
ひかりの空 1～2巻 ――― かざま鋭二／秋田書店
おしゃれ予約 全10巻 ――― 長尾謙一郎
格闘美神 武尊（ウーロン） ―― 1～15巻 ――― 石川優吾
RAGDOLL～亡き獣の少女～ 1～5巻・安原宣二／神威正徳
都立水商！ 1～13巻 ――― 東條光／雅熊しのぶ
クロユキ 1～11巻 ――― 瀬丸／夏原 武
T-REGLORY DAYS 1～2巻 ――― 大谷じろう
お笑いの神様 1～5巻 ――― ダンカン／松浦勝彦
土星（モグラ）の脳 1～6巻 ――― 高橋のぼる
超無気力戦隊シバハファイブ 1～3巻・佐藤さとる
SPEED 1～2巻 ――― 金城一紀／秋重学
Odds・オッズ 1～2巻 ――― 石渡治
キャプテンどんぐり 1～2巻 ――― 大石直人
ファンブル・トーナメント・バトル 全1巻 ― 盛田賢司／工藤晶
さくらんぼランドロームクセ1の考え方 1巻・北前拓
最新刊情報も満載！
最新に効くスリ・ONE ON ONE! 1～6巻 山田玲司
小田原ドラゴンズ！ 1～2巻・小田原ドラゴンズ
ラジカル少年少女 全1巻 ― 夏原 エヽカ、山本
月刊少年誌連載の最新作品
ぼく 全1巻 ― 小玉ユキ
ナースの日記 全1巻 ― ナースのお仕事編集部

http://www.youngsunday.com
ヒクカエヌるど、ヤングサンデー情報が詳しくわかり、
YSCもオフラインショップで購入することもできます。

ゆうきまさみ Yuuki Masami

1977年北海道生まれ、91型。
1980年「ぎ・ライバル」（月刊OUT）でデビュー。
「機動警察パトレイバー」にて第26回小学館漫画賞受賞。
代表作
「究極超人あ～る」「じゃじゃ馬グルーミン★UP!」（小社刊）
公式ホームページ http://www.yukimasami.com/
（あんまり更新できてなくて、ごめんなさい）

BIRDY THE MIGHTY 14 YUUKI MASAMI

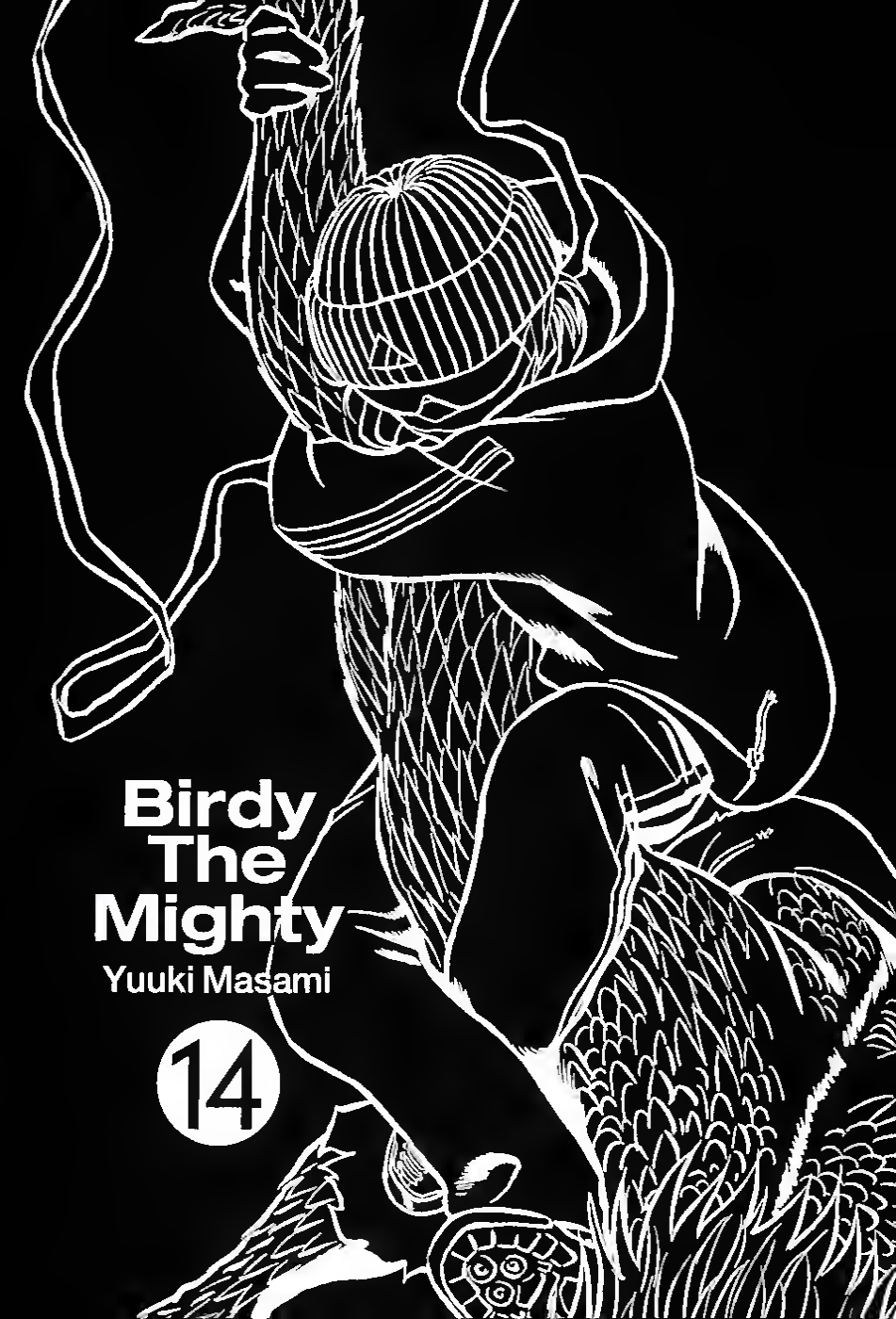
YS COMICS

鉄腕バーディー

14

ゆうきまさみ

小学館


Birdy
The
Mighty
Yuuki Masami
14

CONTENTS

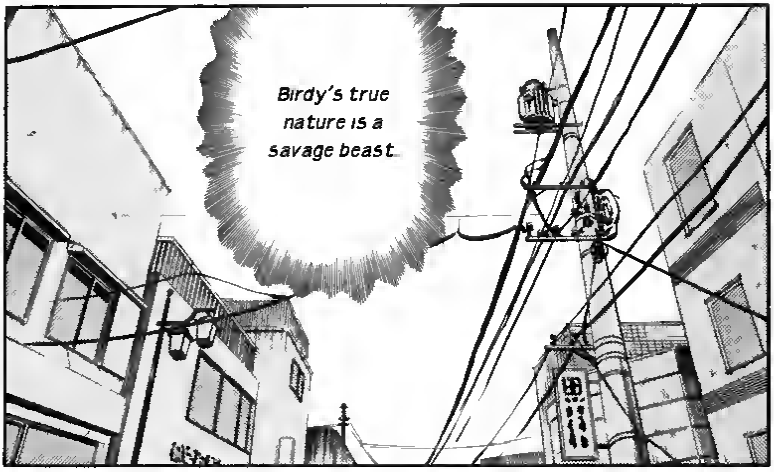
第143話　月下の騎士 #1 …… 5
第144話　月下の騎士 #2 …… 23
第145話　月下の騎士 #3 …… 41
第146話　月下の騎士 #4 …… 59
第147話　月下の騎士 #5 …… 77
第148話　月下の騎士 #6 …… 95
第149話　月下の騎士 #7 …… 113
第150話　月下の騎士 #8 …… 131
第151話　月下の騎士 #9 …… 149
第152話　月下の騎士 #10 …… 167
第153話　月下の騎士 #11 …… 185
らくがきまんが …… 204

コンセプチュアルデザイン協力／佐山善則

第143話 月下の騎士 #1

第143話 Moonlit Knight #1

月下の騎士 #1

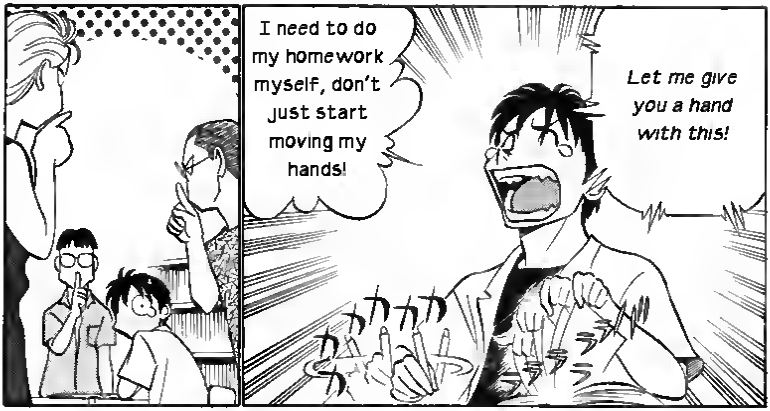

Birdy's true nature is a savage beast...

—But for me, I'll make the best use of this body.
She isn't even aware of it herself—

3

But, at the same time—
From now on, I'll have to learn to handle this body. I'm anxious about it, though...
区立図書館

It's the last day of summer vacation and I still haven't finished all my homework!
My energy's waning and I just want to cry!
Y'know, it would have been better if you just did a bit of it every day.
A bit every day, huh?
After we came back from that underwater hospital, you passed out for days! It's all your fault, so you don't get to lecture me!
Yeah.. Well... About that...
Sorry... I guess I was just really tired.
It's understandable that you were tired
But your actions impact my life as well.
I'm sorry...
4



Yeah, I already know about that.
I changed into your body and couldn't turn back for quite some time
Yeah
Did anything happen while I was asleep?
The company president and the staff members at that UWH* went missing
And the person in charge?
An investigation into Hikawa Chemistry's suspicious human trials was initiated.

Shion's note:
UWH = Underwater Hospital

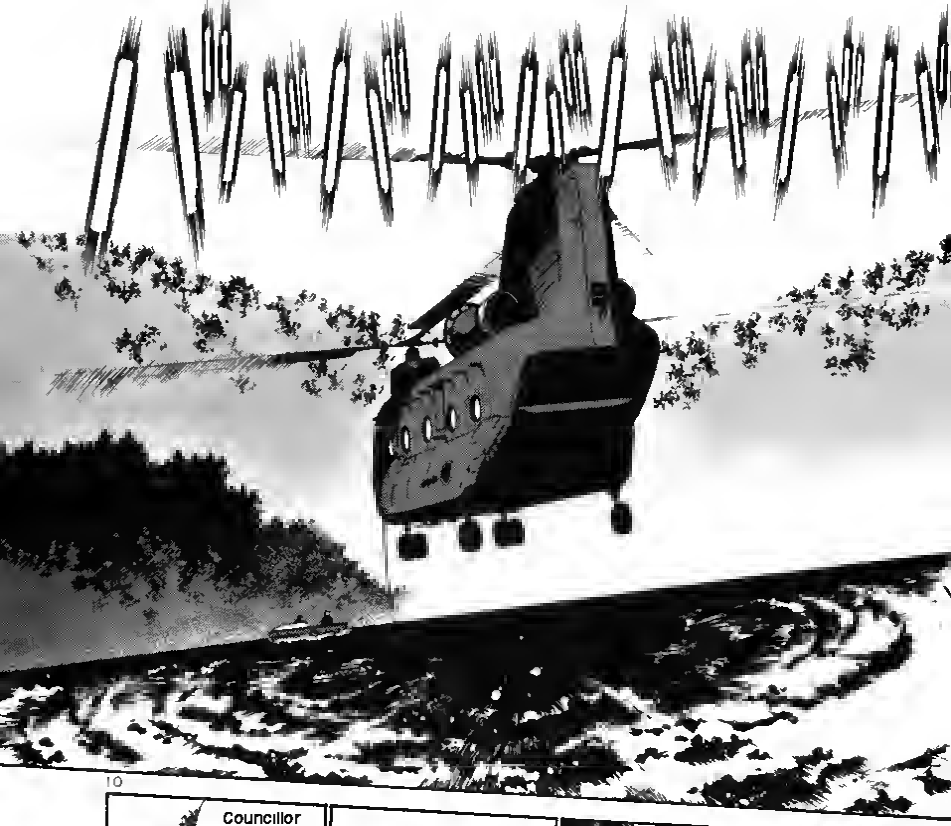
She's been vomiting up an unknown protein on a daily basis, though the amount she vomits has been decreasing day by day. She's almost recovered now.
How's Hazumi faring right now?
Hikawa Chemistry settled out of court with Hazumi, so that about covers for her medical bills
She moved to a neighbourhood hospital about a week ago, and they're about to discharge her.
Yeah, guess so
That's good to hear...
sfx: munch munch
H-hey!
That was one helluva "part time" job, that's for sure
But the guy Hazumi did this "part time" job with disappeared as well
I wonder who he was

You're eating your lunch here?
Hey, you're Senkawa, right?
Hey Hazawa and Masakubo. That tan looks good on you guys.
Did you not go anywhere for summer vacation?
How come you don't look tanned at all?
7
Y'wanna know?
Where exactly did you go?
I even spent all my allowance for it.
Y'see, during summer vacation, the Flower Garden senpai took us somewhere.

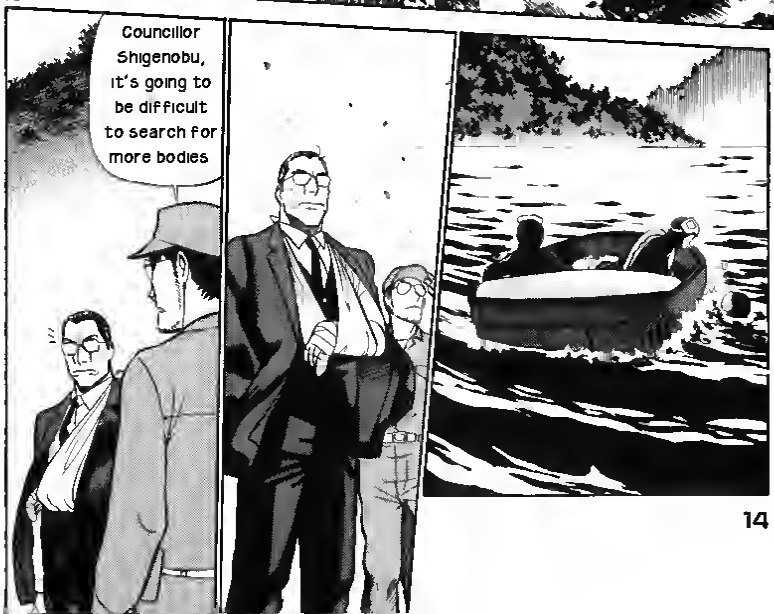
Seriously?
Here's the ruins of a building, and a tunnel, and—
Check out the pics on here
Then I'll tell ya!
No, I'm not actually interested!
Yep, pretty scary!
That abandoned hospital was pretty scary at night!
We wanted to check it out, and it turned out to be really cool!
That's because...
Didn't I just say I wasn't interested in hearing about your weird hobbies?! Also, why the heck did you guys go to places like that for?!
Who the hell's that?
She was more like a pretty lady
Haa~
Uh-huh, uh-huh! A girl!
There was a girl—

sfx contented sigh

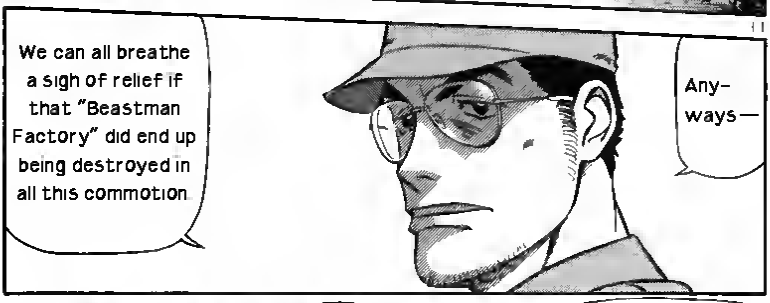
sfx
helicopter
blade
chopping

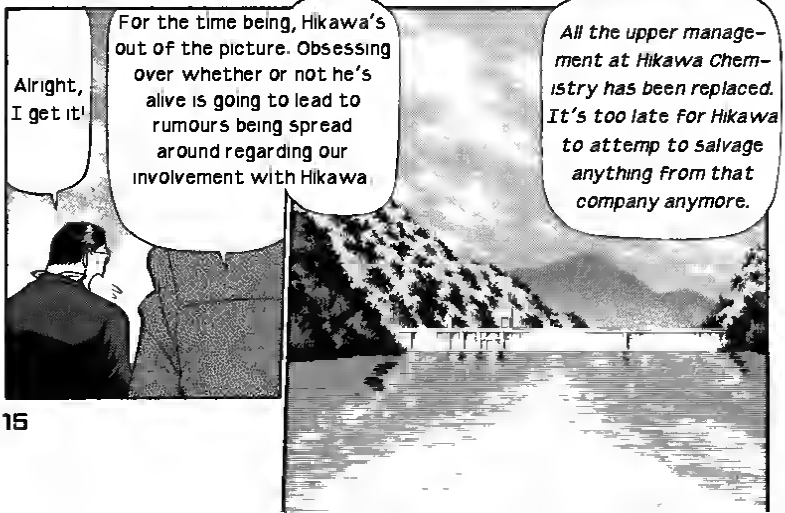


10


Councillor Shigenobu, it's going to be difficult to search for more bodies

He's the kind of person that would keep on living, plotting his comeback regardless of the set backs.
I don't think he has the guts.
It's possible that he committed suicide. He's got a military background, after all.
Even after ten days of searching, Hikawa's body still hasn't been found?


We can all breathe a sigh of relief if that "Beastman Factory" did end up being destroyed in all this commotion.
Any-ways—


Alright, I get it!
For the time being, Hikawa's out of the picture. Obsessing over whether or not he's alive is going to lead to rumours being spread around regarding our involvement with Hikawa.
All the upper management at Hikawa Chemistry has been replaced. It's too late for Hikawa to attemp to salvage anything from that company anymore.

.....
For my own sake!
But, I can't sleep at night unless I know for sure! I need to get to the bottom of this!
12
Oh.
And those plants— Did you find out where they were grown?
We also found evidences of "Beastman" corpses in an underground jail. And after collecting—
Special Forces discovered them in Hikawa Mansion's basement.

In that case..
Destroying that mansion should prevent more of those "Beastman" from appearing.
Good job.
—the bodies, the whole mansion's premise was burned to the ground
I will be withdraw-ing the troops.
カ
"/

13

Wow, these guys went swimming out by the sea..
To make up for the girl from Fujimigaoka that bailed on us, we invited a girl that's from the Modern Archealogical Studies club to come with us. What'dya think? She's pretty stylish, huh?
あ!
Here, look!

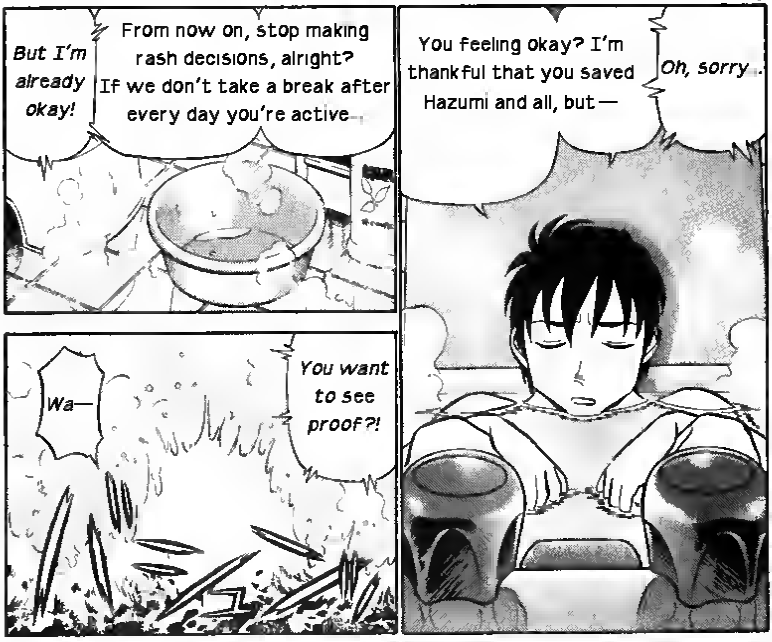
sfx: a crow cowing

Shion's note
Fumijigaoka is just a suburb of Tokyo.

Y'know what? We should go over to your place and transfer it onto your PC so we can oogle on your big monitor instead!
It's cool if we came over, right?
Hey!
Looks legit, I'm starting to get angry for missing out .
Yep, she held onto my arms like this!
So, when we were exploring that hospital ruin, she was all like this~
スリ
14
Not giving me those pics IS teasing!
Only giving you the pics and not letting you see them in person would make me a tease! That ain't happenin'!
Haha, as if! Got ya, didn't I?
You're going to come over to show off?!
sfx: splash!
Aah—
Don't change the topic! Let me look at that girl some more!
Did ya finish your homework?
We're just joking around with you, Tsutomu—

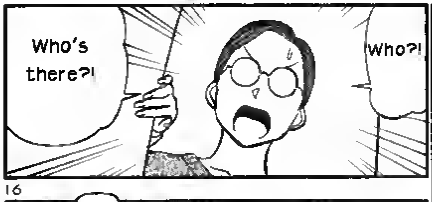
We did go to a mountain, and we did swim in a lake
Quiet, you!
I didn't even get to soak in a swimming pool, and summer's already over
So what's with this fatigue?
I didn't go to the mountains
I didn't go to the ocean..

15


But I'm already okay!
From now on, stop making rash decisions, alright? If we don't take a break after every day you're active
You feeling okay? I'm thankful that you saved Hazumi and all, but—
Oh, sorry..
Wa—
You want to see proof?!

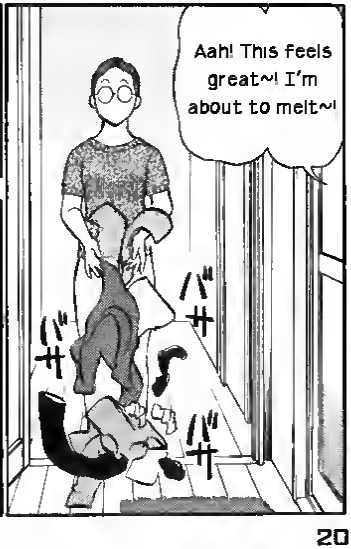
sfx: big splash!

I feel great!
Look, look!
Okay! Okay! I get it!


Who's there?!
Who?!

16

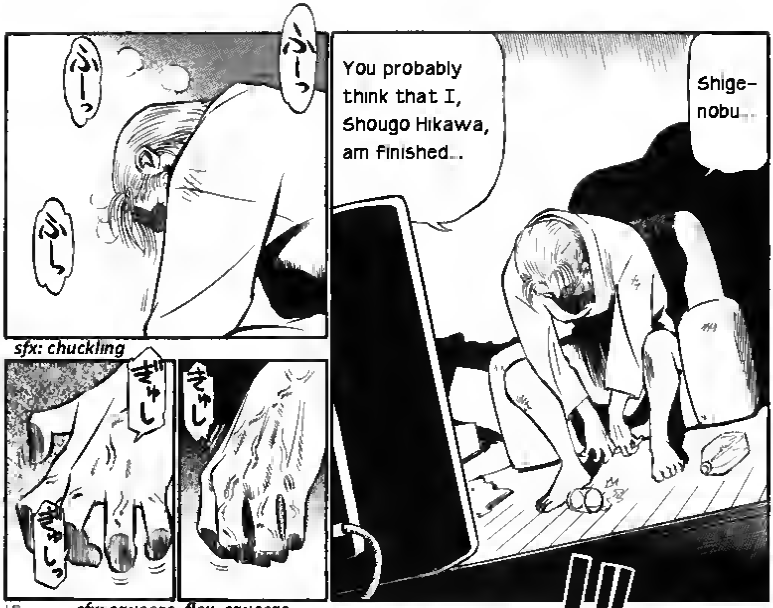
.....
Hey, mom


Aah! This feels great~! I'm about to melt~!

I won't go easy on you the next time you pull a stunt like that!
But see, I had complete control over my body...
Are you crazy? Don't get careless like that!
Whatever, just go to sleep for the next 16 hours!
sfx: heart racing

—We've invited Professor Usui from the East Megumi Medical University
The suspect Hikawa was allegedly performing experiments on the human body, to shed some light on this matter —

Usui, huh?
A government mouthpiece like him knows nothing
Doctor, what exactly happened?
HIKAWA CHEM



sfx: chuckling

sfx: squeeze, flex, squeeze

Shion Arita's Chapter 143 Translation Notes Pt.1

Page 15 - Hikawa the Warrior

If you were wondering why having a military background equals committing suicide, it's because I used the words "military background" for the original Japanese kanji characters that connoted traditional "warrior of honor"—samurais, etc.—people that would commit suicide should they fail in their duties (both Shigenobu and the reader knows he's no such character, of course)

Page 18 - The whole page, but in particular Masakubo's speech in the middle-left frame

There was a lot of Japanese colloquialism used on this page and it was hard to translate given the limited speech bubble area. I had to gut some of the content and ad-hoc the translation in parts in an attempt to make some sense. If something is amiss, it's entirely my fault.

TL;DR- This whole page was Tsutomu being a horny teenager while Hazawa and Masakubo were being giant teases. There didn't seem to be any important story related element at all.

Shion Arita's Chapter 143 Translation Notes Pt.2

Page 22 - "Shougo Hikawa" or "Hikawa Shougo"?

The eternal question of "should the first name come first, or preserve native language orientation?" i'm partial to the former style, plus many other character names have been following "First Name, Last Name" format (e g Birdy Cephon Altera, Kred Gahhow, Christella Revi, etc). For those that are particular about things like this "Hikawa Shougo" is how you'd orient his name natively

Shion Arita presents Tetsuwan Birdy ii - Chapter 143
Moonlit Knight #1

As announced on the blog, for next week i'll be releasing chapter 4 of the ORiGiNAL Tetsuwan Birdy instead of Moonlit Knight #2. Releases will alternate between Birdy 2 and Original Birdy until all 10 chapters of Original Birdy is completel. in other news, a batch release for previous volumes up to Volume 13 is being compiled and should soon be available for download via my blog below:

Shion Arita, signing off <3
T @tetsuwanbirdy

Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

第144話 Moonlit Knight #2

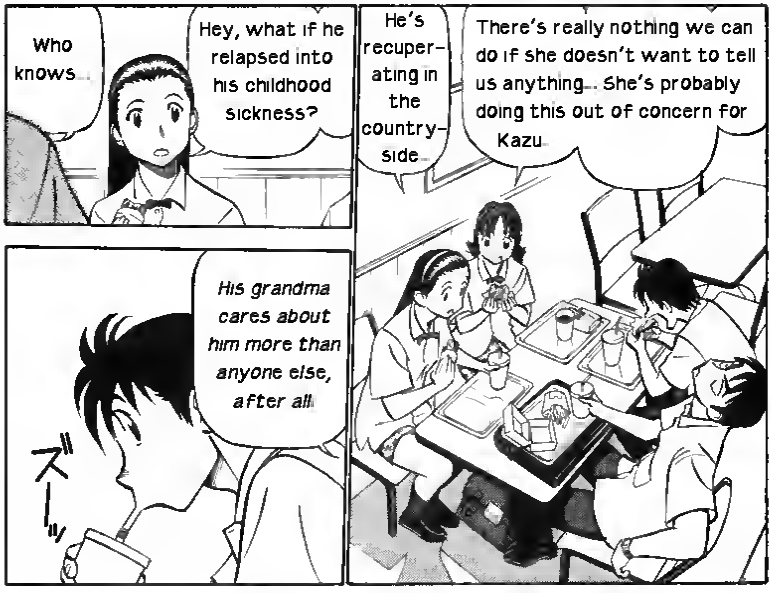
月下の騎士 #2

sfx: desks and chairs rattling

Shion's note
"Kazu" is short for Kazuyoshi—the first name of Chigiri.

She never tells me Kazu's exact whereabouts, no matter how I try to persuade her.
Kazu's grandma's there. Even though she's easy going—
Every 3rd day, I pass by this shop in my neighborhood.
Yeah... About that...
Cafe
And I've known Kazu since we were in elementary school.
So frustrating

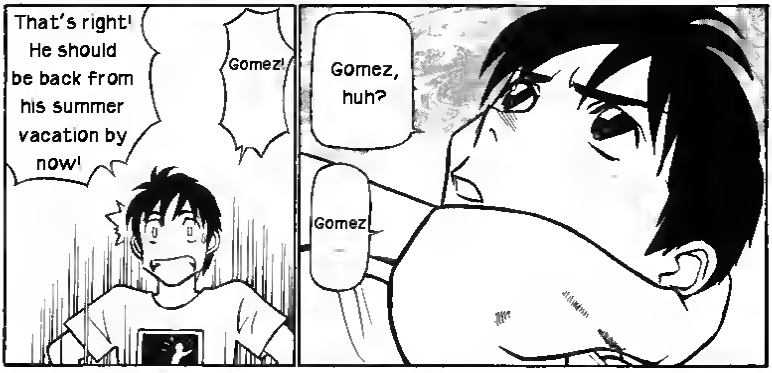
3

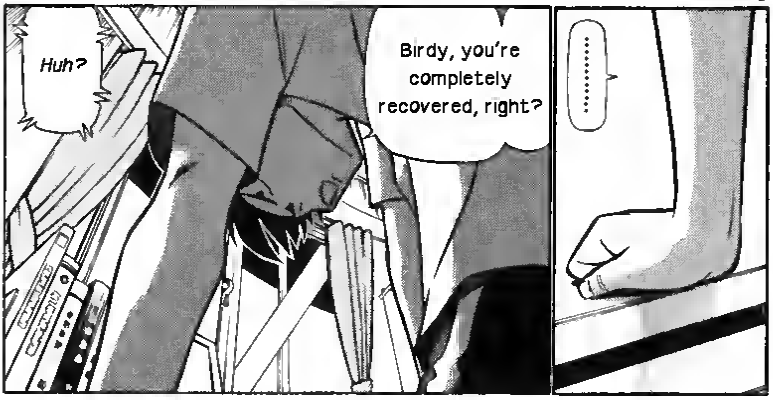

Who knows...
Hey, what if he relapsed into his childhood sickness?
He's recuperating in the countryside.
There's really nothing we can do if she doesn't want to tell us anything... She's probably doing this out of concern for Kazu.
His grandma cares about him more than anyone else, after all.
ズー

There's no question that Gomez is hiding Kazu.
And I'm making the right choice by not telling Sudou and the others, right?
What should I do about this?
.....
Right?
4
Don't reverse your day and night cycles!
But you were the one that told me to sleep for 16 hours!
Wah?!
HEY!
Don't be sleeping in broad daylight!

Shion's note
That kid's facial expression
Priceless.

If I talk about Gomez, it could get them all involved in our situation...
That'd be dangerous
I'll leave it up to your good judgement as to how you'd like to ease Sudou and the others' worries.


That's right! He should be back from his summer vacation by now!
Gomez!
Gomez, huh?
Gomez

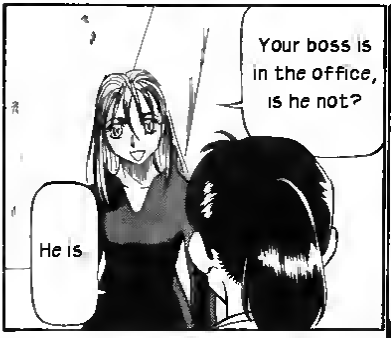

Huh?
Birdy, you're completely recovered, right?
.....

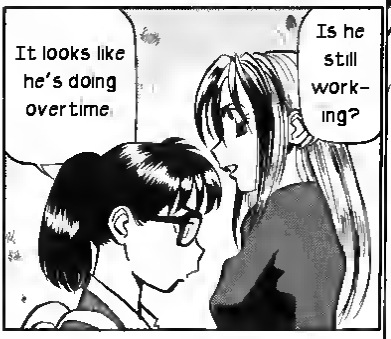
Then You tell me to act. Make up your mind!
First You tell me to rest
Sheesh.
You want to find out if Kazu's okay too, right?
I'm not telling you to get in a fight or anything.
Yeah, I get it.

Yeah, yeah, I got it!
We're only here to talk, if things start getting dicey, we're pulling out!

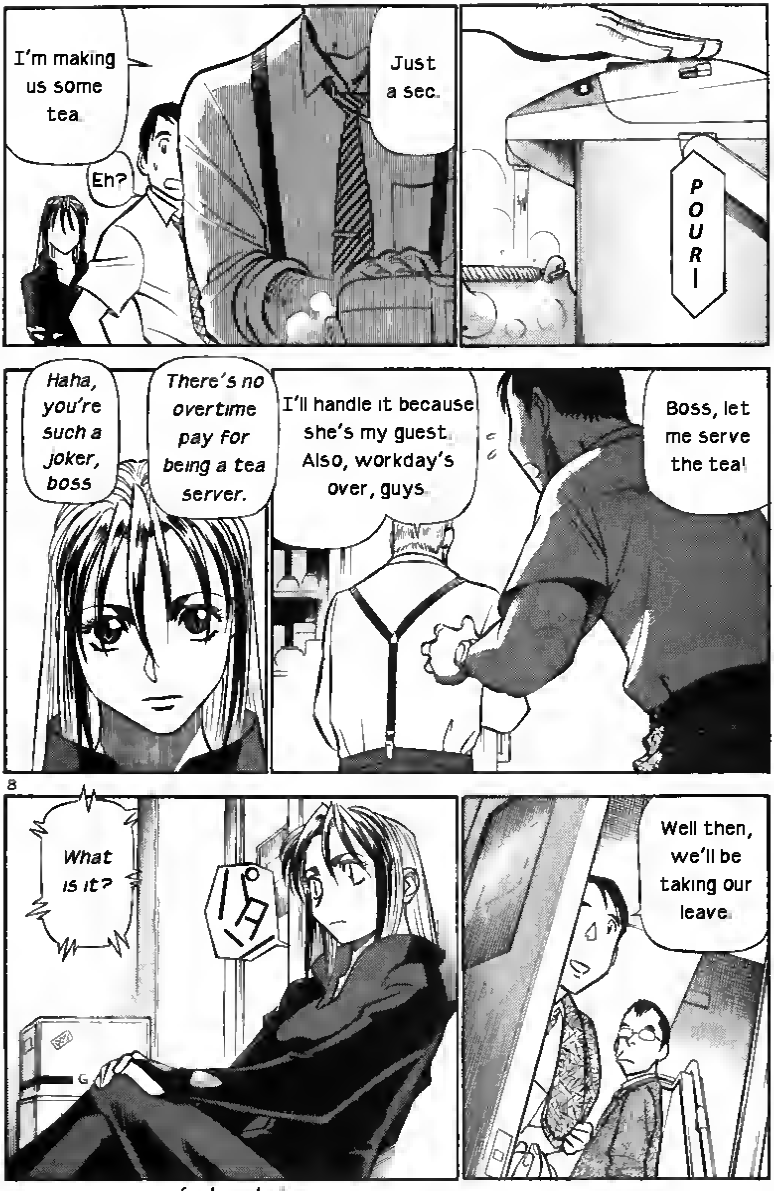
商会
Looks like he's still in the office

7


Your boss is in the office, is he not?
He is.

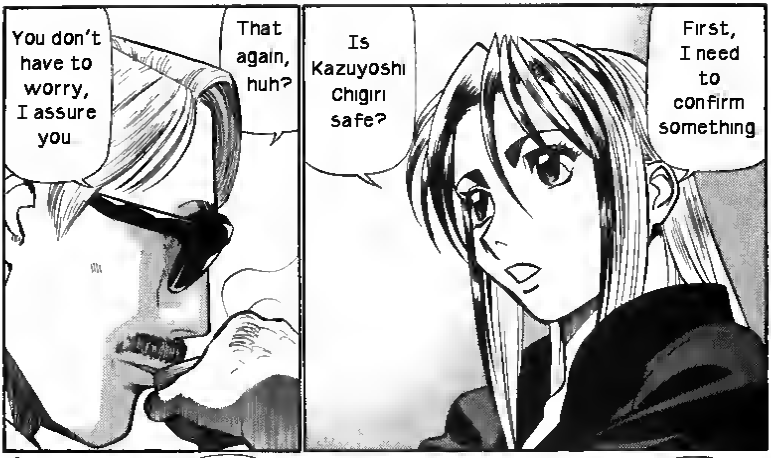

Is he still working?
It looks like he's doing overtime.

What is it at this hour..?
Oh?


I'm making us some tea.
Eh?
Just a sec.
POUR
Haha, you're such a joker, boss
There's no overtime pay for being a tea server.
I'll handle it because she's my guest. Also, workday's over, guys.
Boss, let me serve the tea!
8
What is it?
Well then, we'll be taking our leave.

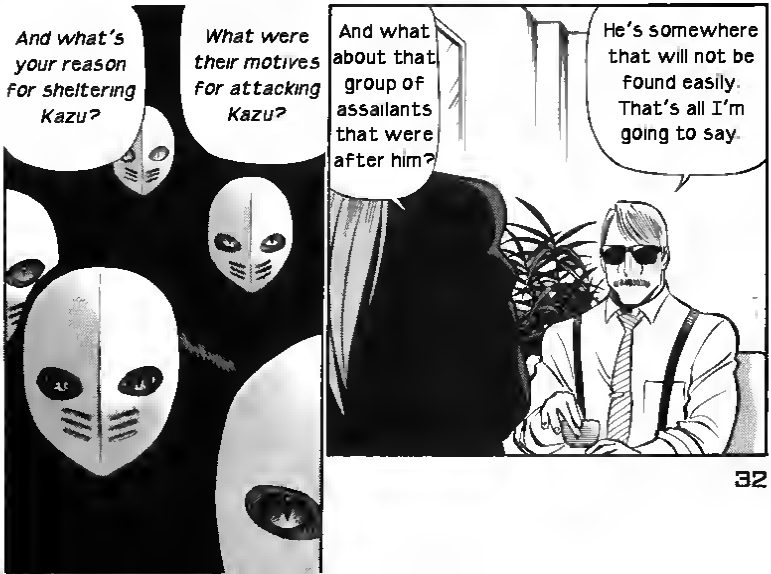
sfx: door closing

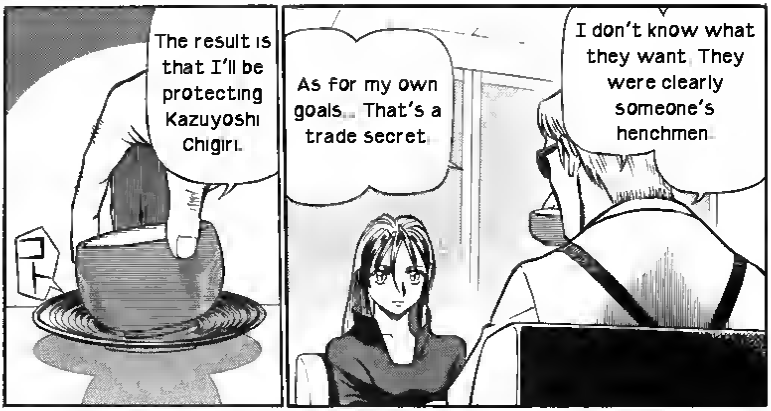
That's right.
The employees aren't acting suspicous because they probably don't even know what's happening behind the scenes.
Hmph
The company seems to be pretty normal.
Thanks for your hard work.
I'll be off as well, then.
They wouldn't have a hand in anything suspicious.
They're just honest employees.
Well, I do have employees and a family to feed.
After your summer vacation, you came right back to doing the same old work, huh? I thought you might have disappeared back then.
I'm impressed.
What is it that you want today?


You don't have to worry, I assure you
That again, huh?
Is Kazuyoshi Chigiri safe?
First, I need to confirm something

10

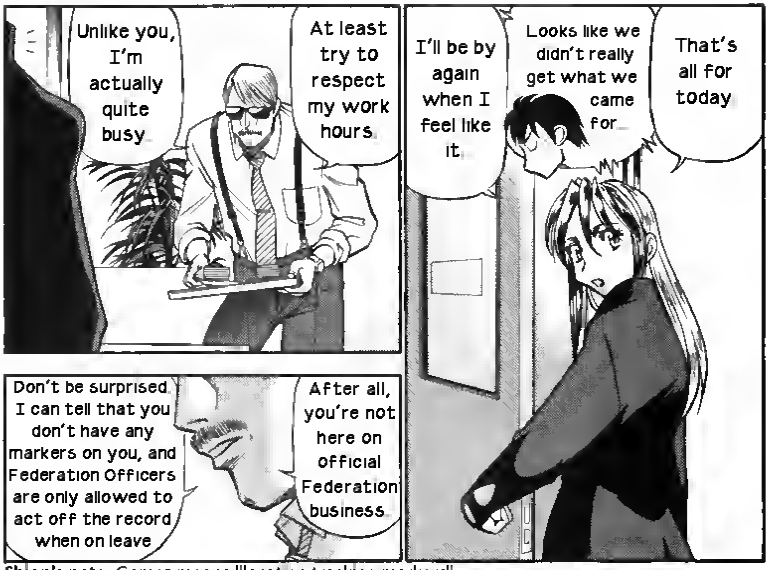
Where is he?
I can't tell you that.
He's fine for the time being
How's his health?


And what's your reason for sheltering Kazu?
What were their motives for attacking Kazu?
And what about that group of assailants that were after him?
He's somewhere that will not be found easily. That's all I'm going to say.


The result is that I'll be protecting Kazuyoshi Chigiri.
As for my own goals... That's a trade secret.
I don't know what they want. They were clearly someone's henchmen.

.....
G&G
sfx: beep

I'm going to ask on more question
The light's still on, so Gomez is probably still in the office
Hello? Leigh?
When will Kazu be back able to return home?
12
Well, I'll entrust him to your care
To tell you the truth, he's not dealing with a small burden
He'll be back home when he feels like going back
That's it? Going home?

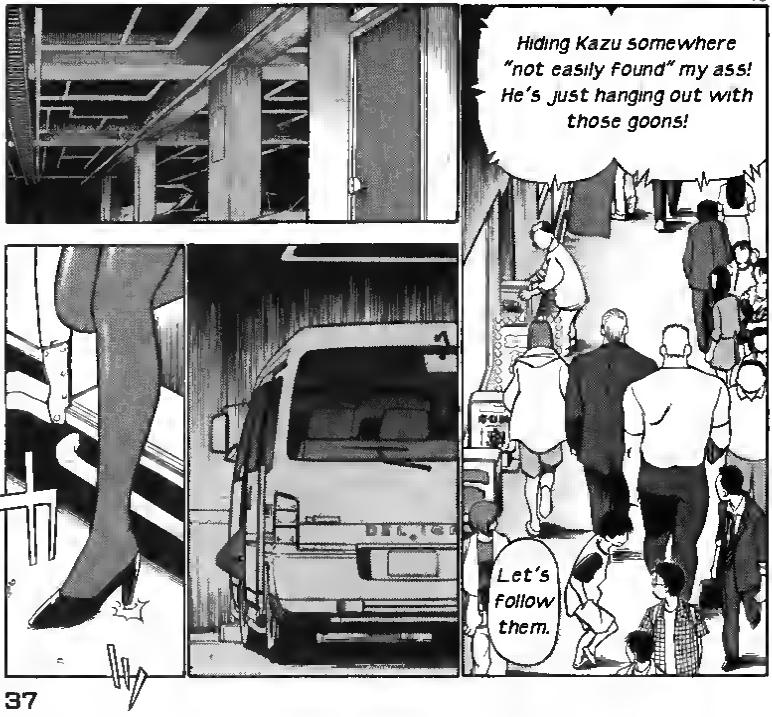

Unlike you, I'm actually quite busy
At least try to respect my work hours
I'll be by again when I feel like it
Looks like we didn't really get what we came for
That's all for today
Don't be surprised. I can tell that you don't have any markers on you, and Federation Officers are only allowed to act off the record when on leave
After all, you're not here on official Federation business

Shion's note: Gomez means "location tracking markers"

Since HQ isn't tracking my location, I can't request backup if we run into trouble So my hands are also tied
Looks like we can keep an eye on the streets below from here.
Ugh!! Everything that comes out of that guy's mouth just rubs me the wrong way!
Tsk, Obviously.
Yeah, we can't exactly surveil him 24/7 either ....
He's leaving the office.
Hey, is that guy waiting for Gomez?
14
Him?
Can we not ask your mice friends for help?
Depending on the situation, Sergeant Forte might decide to change the course of our investigation, so we can't rely on him for this

Those guys!
They're from Hikawa's training compound!

15


Hiding Kazu somewhere "not easily found" my ass! He's just hanging out with those goons!
Let's follow them.

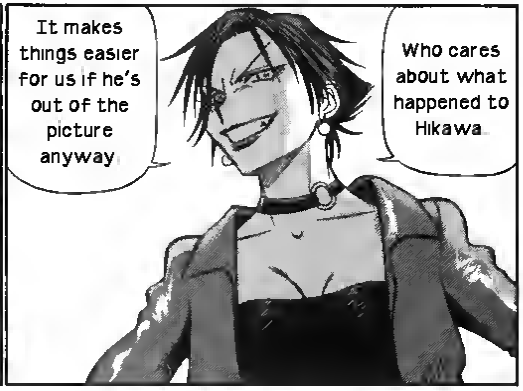
You look to be doing well.
Well, if it isn't you, Leigh.
It's been a while, Gomez.
I'm all better from those injuries you gave me back at your house.
All thanks to you, of course.
16
There won't be a second lesson if you just hand over that boy.
But you seem to like to learn things the hard way, do you want to make this the second lesson?
That's good to hear.

No one knows where he's been since mid-last month
Did Hikawa put you up to this? So that means he's still alive.

Looks like something weird is going on over there

17

I suggest you agree to Leigh's request
If you don't—


It makes things easier for us if he's out of the picture anyway
Who cares about what happened to Hikawa

If you don't, I might have to persuade you in a rougher manner, Mr. Gomez

18

Their mutant forms seem to be more powerful compared to the last time we saw them!
Those guys

Shion Arita presents Tetsuwan Birdy ii - Chapter 144
Moonlit Knight #2

Meanwhile in Gomez's world, things are beginning to heat up! I wonder how the dust is going to settle in the end. Revi in particular still haven't received much page-time given the fact that she's supposed to be the "Big Villain" that Birdy's after. Oh well, time will tell. See you next chapter!

Shion Arita, signing off <3
T: @tetsuwanbirdy

Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

第145話 Moonlit Knight #3

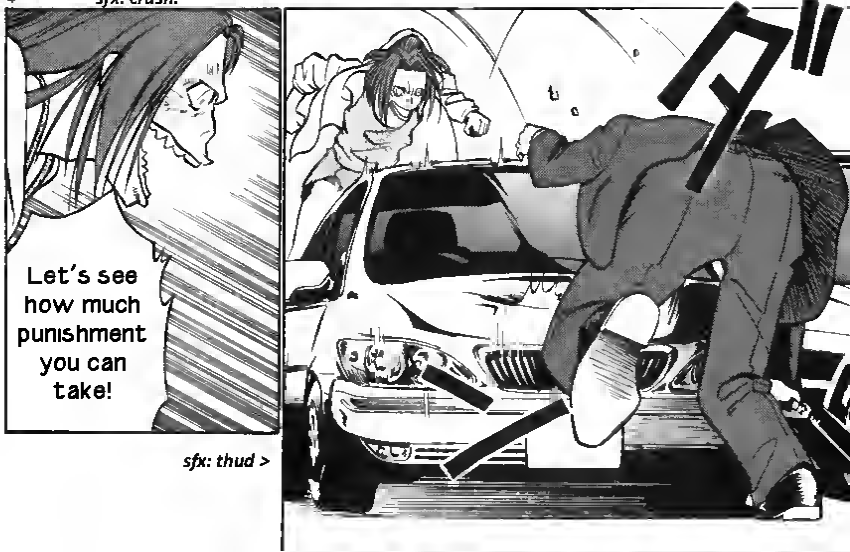
月下の騎士 #3

You're going to expose that form out here? Someone's going to see you like that.
SNAP
CRACK
CRACK
2
Besides, no witness is getting out of here alive.
You're not the one giving orders around here.

We didn't let the drug get to our heads. We just know that we have the power to get what we want by force.
Did you guys let the drug get to your heads?
We'll steal that Kazu kid from your place by force!
Looks like we'll have to do this the hard way.
But of course, Mister Gomez.
Do you have any idea what will happen to you if you tried that?

4

^ *sfx: crash!*



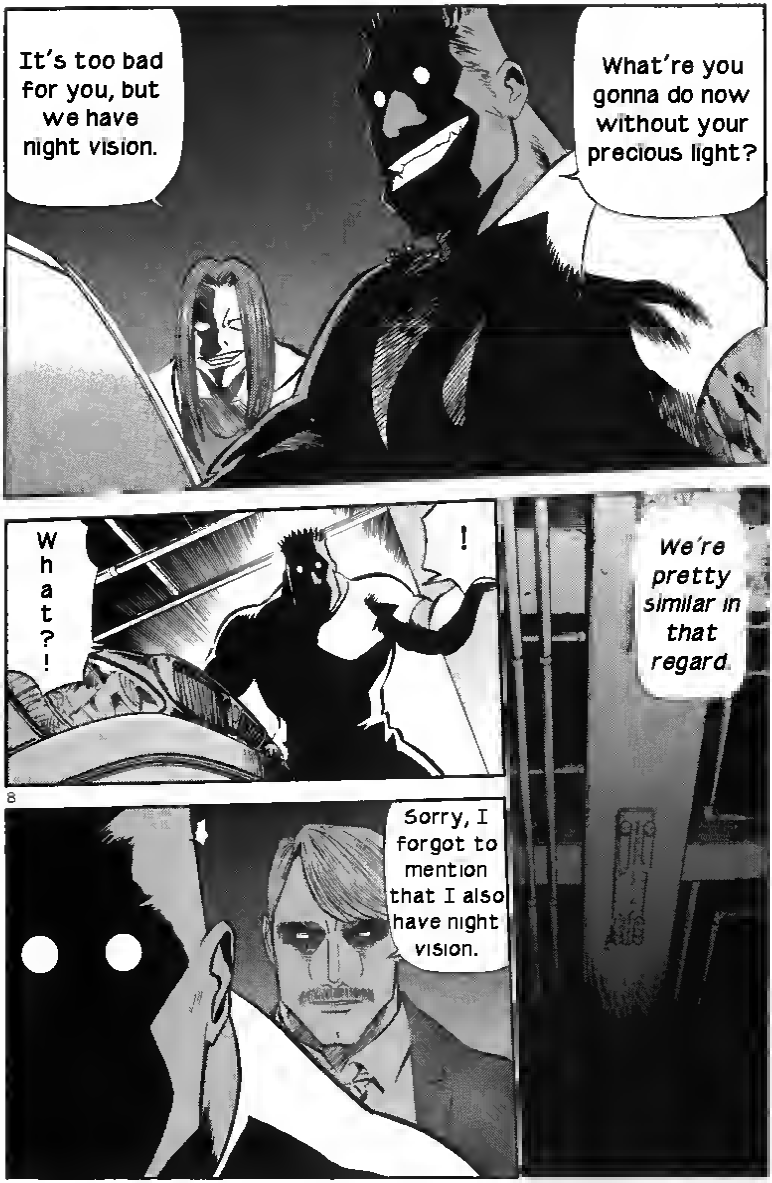
sfx: thud >

WHAT?!
KABOOM!

SCREECH
Damn, he's strong!
SCREECH
6
SLAM

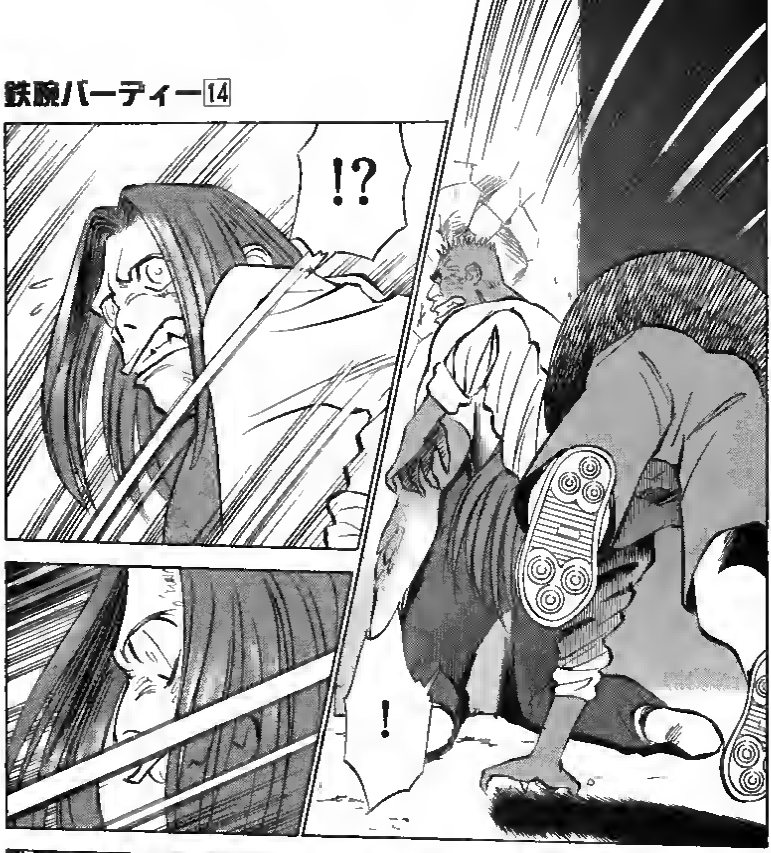
BAM
WHOOSH

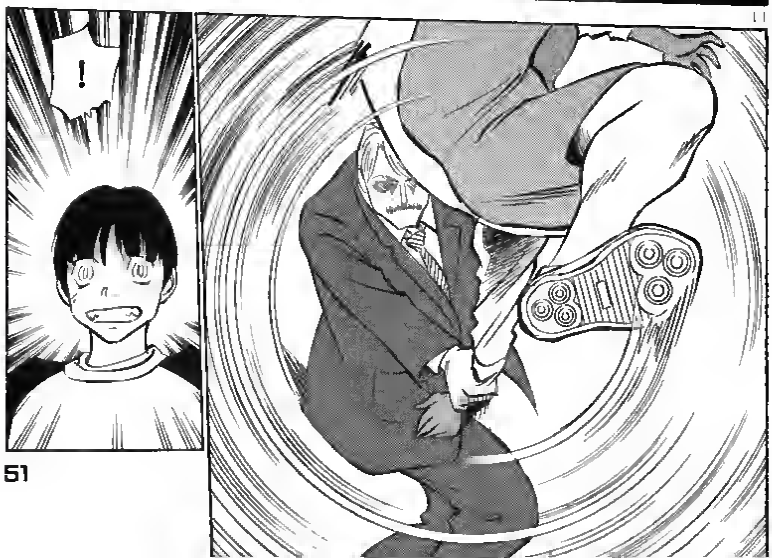
Don't just stand there!
Go find him!
POP
POP
POP

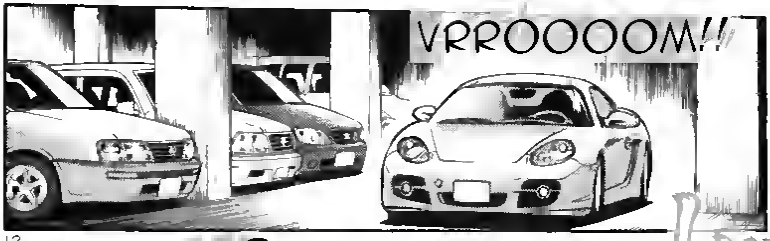

It's too bad for you, but we have night vision.
What're you gonna do now without your precious light?
What?!
!
We're pretty similar in that regard.
Sorry, I forgot to mention that I also have night vision.

ハッ
ドゴッ

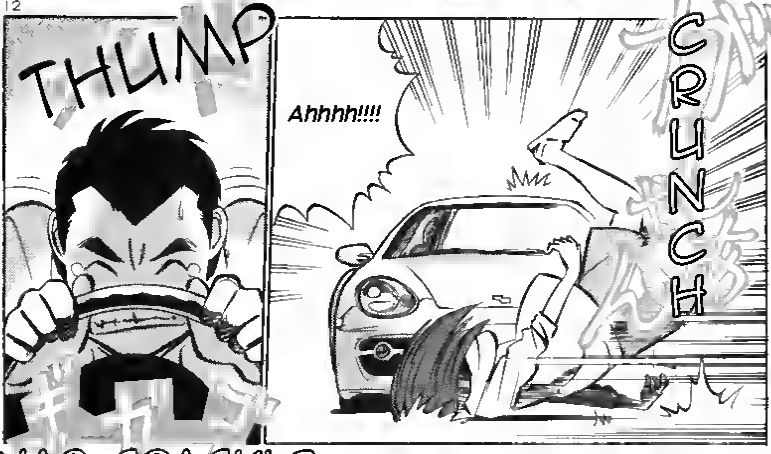
There isn't enough punishment that the likes of you can dish out that I can't handle.
10
I'm going to take a closer look.
I don't get it ...
Did they have a falling out or some-thing?
TAKE THIS!!







12



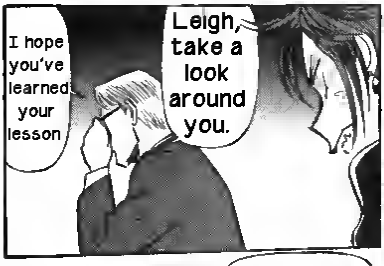
Ohh... no...
Oh no....!
WHAT THE HECK?!
GROAN
GRRRR...

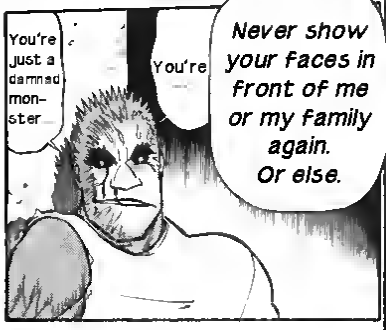
14

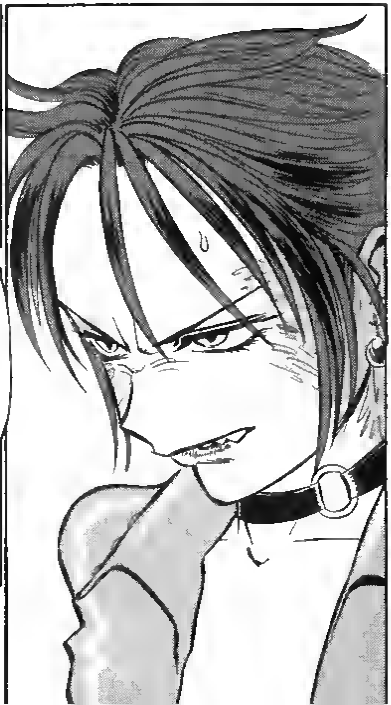
Shion's Remark:
When even Birdy facepalms at you...
Then you dun goof'd!

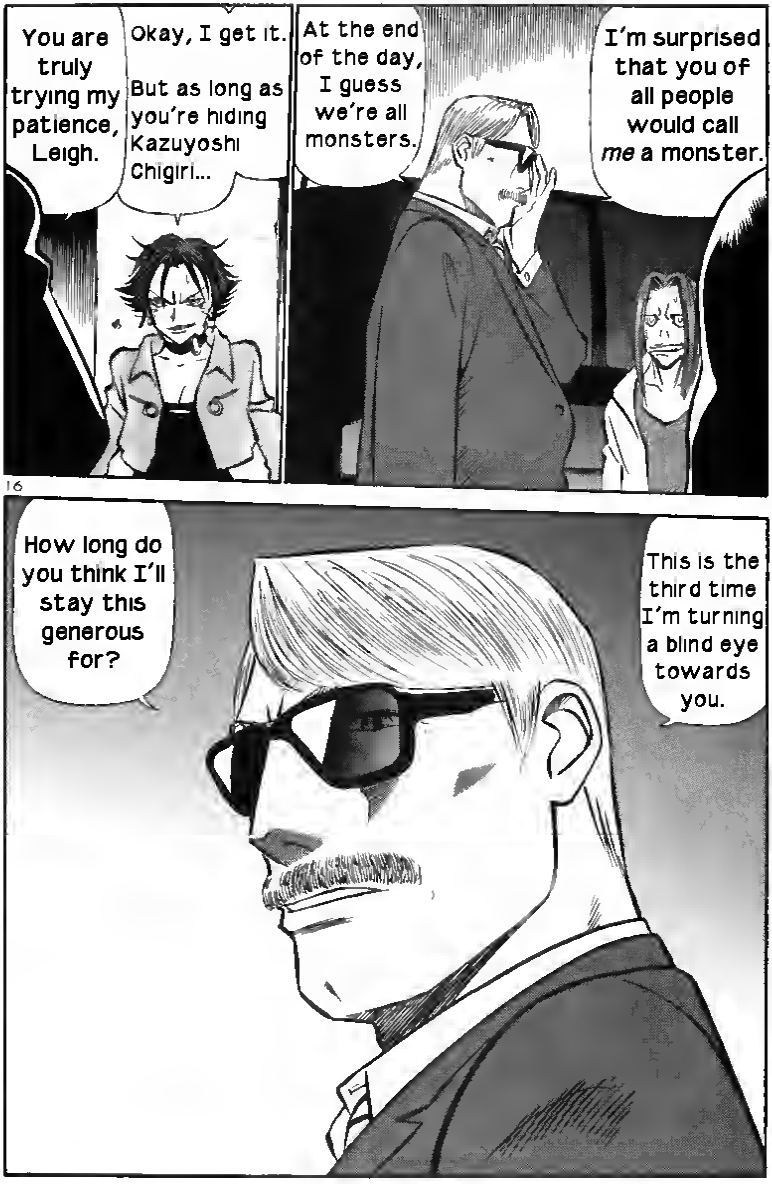
Don't you think we should end this, sooner rather than later?
They're no match for Gomez. He's even holding back against them...

15

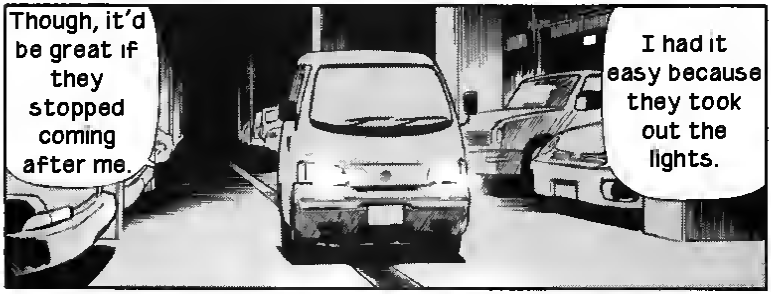

I hope you've learned your lesson
Leigh, take a look around you.


You're just a damned monster
You're
Never show your faces in front of me or my family again. Or else.

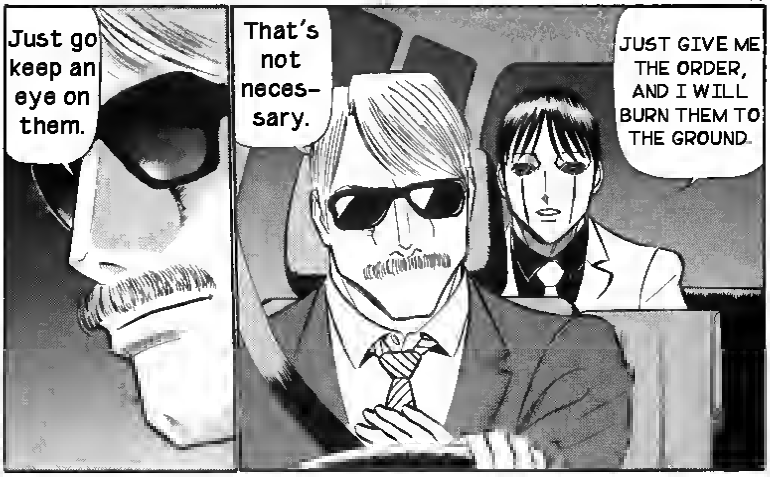



You are truly trying my patience, Leigh.
Okay, I get it.
But as long as you're hiding Kazuyoshi Chigiri...
At the end of the day, I guess we're all monsters.
I'm surprised that you of all people would call *me* a monster.
16
How long do you think I'll stay this generous for?
This is the third time I'm turning a blind eye towards you.

Well.
ARE YOU SATISFIED WITH THE OUTCOME?


Though, it'd be great if they stopped coming after me.
I had it easy because they took out the lights.

17


Just go keep an eye on them.
That's not neces-sary.
JUST GIVE ME THE ORDER, AND I WILL BURN THEM TO THE GROUND.

We're heading out, Leigh.
SNIP
SNIP
SNIP

Yeah. Based on what Gomez said, we don't know what these guys are up to, so we should be extra cautious!
Huh? This is as far as you want us to tail them?

Shion Arita's Chapter 145 Translation Notes

Page 49 & 51 - No translations for the sound effects

Believe it or not, but the vast majority of my time "translating" isn't actually spent on translation itself, but cleanup, typesetting and proofing! On panels without any dialogue, I've opted to skip touching the file entirely. This also explains why only those files are in JPG format, as that was the format the raws I found were in (edited files are in PNG format to prevent further quality loss)

Entire Chapter - Font-size increase

I've increased the font size on average by ~22% (some speech bubbles limits the practical font size). This should help with some of the legibility concerns I've received from certain readers. If you have any comments regarding the new font-size, let me know via the blog or Twitter!

Shion Arita presents Tetsuwan Birdy II - Chapter 145
Moonlit Knight #3

Looks like Gomez's eyes are hyper sensitive to light (and perhaps other things, too?). Likely why he's always wearing sunglasses, even indoors (which is totally a fashion faux pas—I would know, I'm a model after all)!

Shion Arita, signing off <3
T: @tetsuwanbirdy

Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

第146話 Moonlit Knight #4

月下の騎士 #4

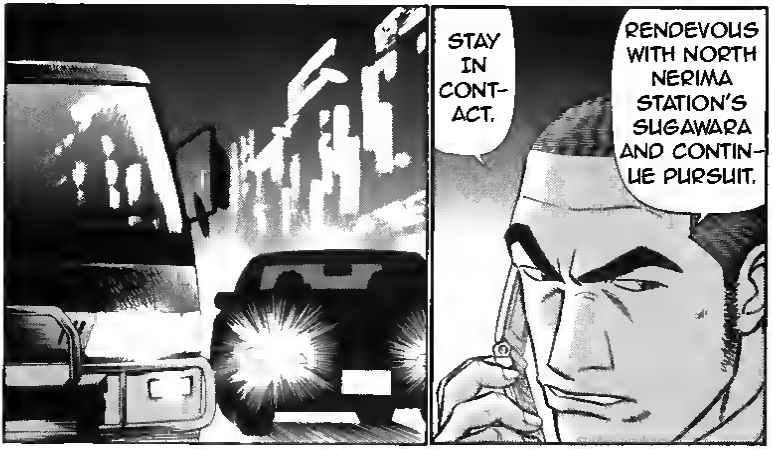
2

I DUNNO, BUT—
BUT IS THIS REALLY A HIDEOUT FOR THOSE BEASTS?
SOMEONE *DOES* APPEAR TO BE DWELLING IN THERE.

IT'S ABOUT TIME FOR—
IF SOMETHING GOES DOWN, ARE THE TWO OF US GOING TO BE ALRIGHT?
—WE GOT AN ANONYMOUS TIP, SO WE SHOULD CHECK IT OUT.
SWITCH
!
—THE ARMY'S SPECIAL FORCES TO SHOW UP.
3
A CAR'S PULLING OUT.
NO...
HUH? THE LIGHTS WENT OFF. DID THEY GO TO SLEEP?

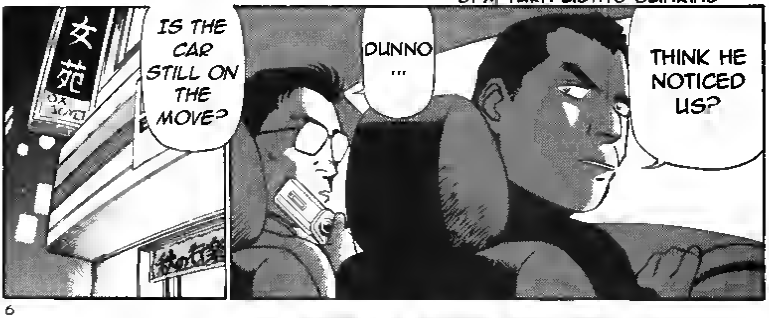
HEY, MORISAWA TANABE. THEY'RE HEADING OUT. STAY SHARP.
COPY
THEY'RE HEADING DOWN MAIN STREET.

4

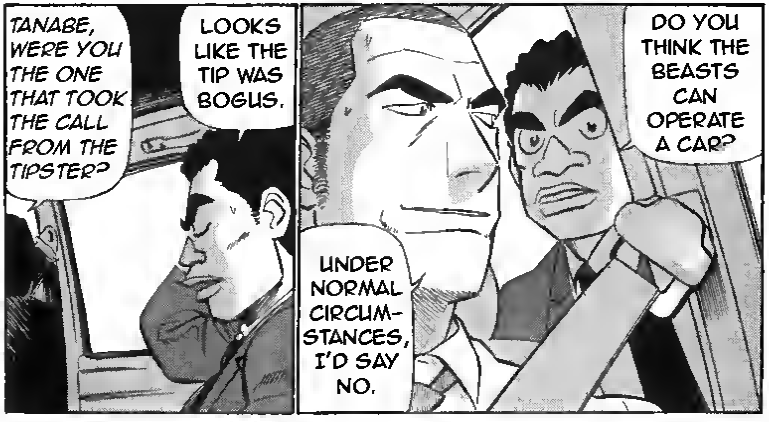

STAY IN CONT-ACT.
RENDEVOUS WITH NORTH NERIMA STATION'S SUGAWARA AND CONTIN-UE PURSUIT.

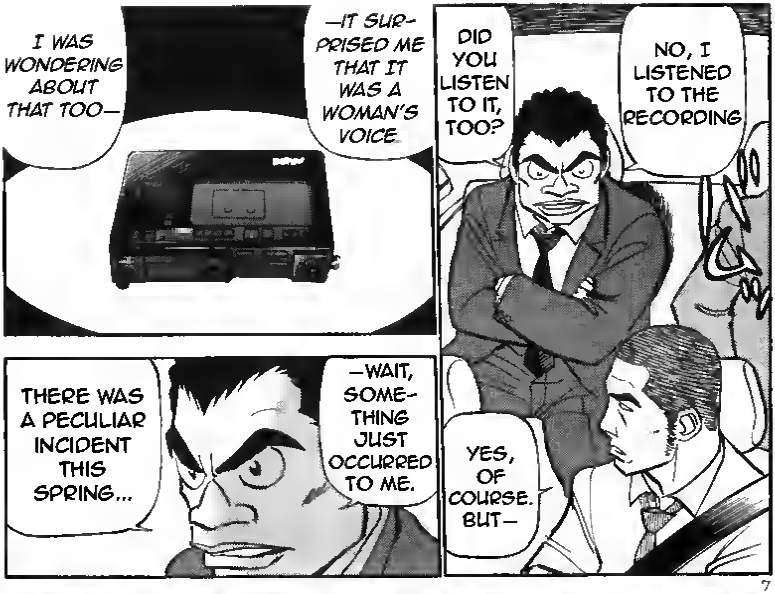
WHOOOOSH
5
IT'S NO-THING
WHAT'S THE MATTER, NAGA-MATSU?

SFX: TURN LIGHTS BLINKING

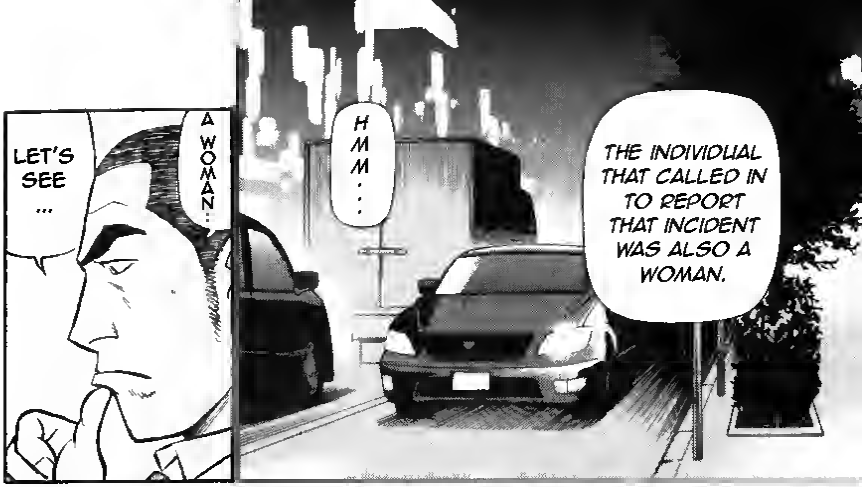


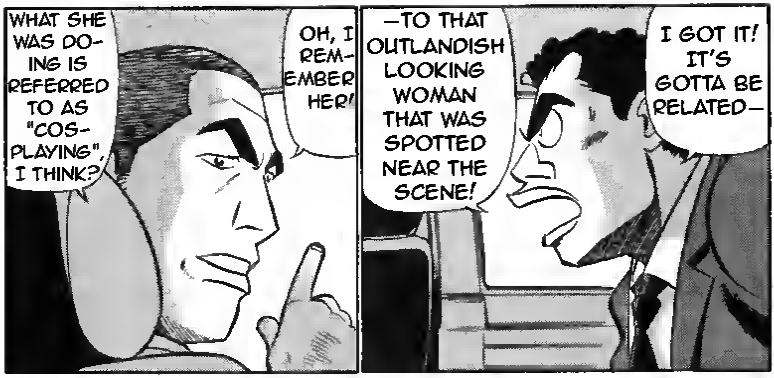
6


TANABE, WERE YOU THE ONE THAT TOOK THE CALL FROM THE TIPSTER?
LOOKS LIKE THE TIP WAS BOGUS.
DO YOU THINK THE BEASTS CAN OPERATE A CAR?
UNDER NORMAL CIRCUM-STANCES, I'D SAY NO.

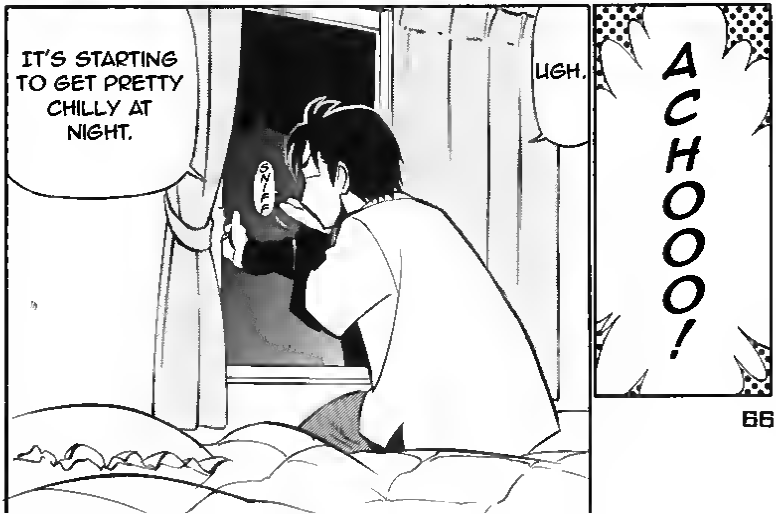

I WAS WONDERING ABOUT THAT TOO—
—IT SURPRISED ME THAT IT WAS A WOMAN'S VOICE.
DID YOU LISTEN TO IT, TOO?
NO, I LISTENED TO THE RECORDING
THERE WAS A PECULIAR INCIDENT THIS SPRING...
—WAIT, SOMETHING JUST OCCURRED TO ME.
YES, OF COURSE. BUT—

Shion's Memory Bank: Detective Sugawara is recounting an event from Volume 1, Ch. 15.


LET'S SEE ...
A WOMAN...
HMM...
THE INDIVIDUAL THAT CALLED IN TO REPORT THAT INCIDENT WAS ALSO A WOMAN.

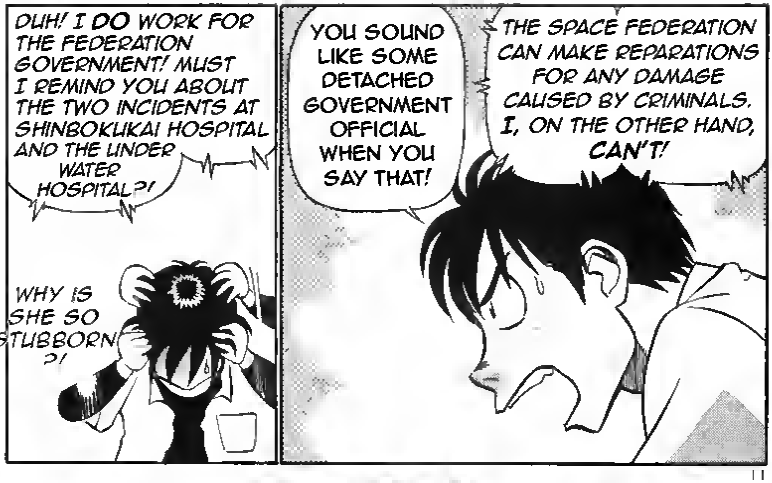

WHAT SHE WAS DOING IS REFERRED TO AS "COSPLAYING", I THINK?
OH, I REMEMBER HER!
—TO THAT OUTLANDISH LOOKING WOMAN THAT WAS SPOTTED NEAR THE SCENE!
I GOT IT! IT'S GOTTA BE RELATED—

8

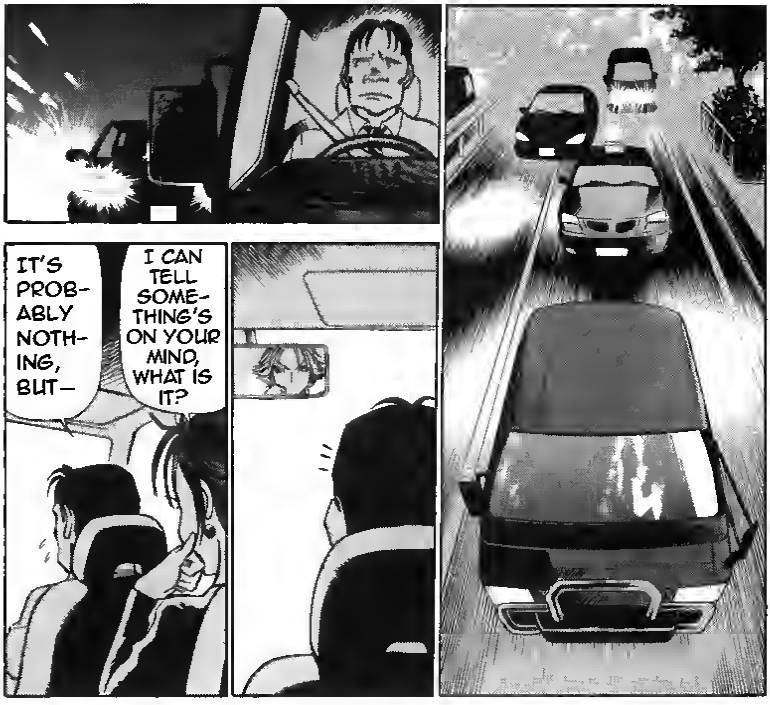

IT'S STARTING TO GET PRETTY CHILLY AT NIGHT.
SNIFF
UGH.
ACHOOO!

I WONDER IF THE POLICE ARE KEEPING AN EYE ON THEIR HIDE-OUT.
THAT WOULD DEPEND ON WHETHER OR NOT THEY BELIEVED IN OUR TIP.
YEAH, WHO KNOWS IF THEY BELI-EVED US.
SAY BIRDY, THERE'S ONLY 4 OR 5 OF THEM. AREN'T YOU STRONG ENOUGH TO TAKE THEM ON YOURSELF?
9
SINCE WE KNOW THEIR LOCATION, WHAT'S WRONG WITH A PRE-EMPTIVE STRIKE?
I NEED AUTHORIZATION TO ENGAGE. BESIDES, MY PRIMARY OBJECTIVE IS FINDING REVI.
WE CAN LEAVE THESE SMALL TIME CRIMINALS TO THE OTHER FEDERATION OFFICERS.
BUT BIRDY ...

THIS IS HOW YOU'RE GOING TO ACT? DON'T YOU HAVE ANY SENSE OF JUSTICE?! WE'RE GOING TO SIT HERE AND LET THEM ROAM FREELY?
THAT CAN'T BE HELPED.
IN THE MEAN TIME, THE HUMAN POLICE FORCE WILL BE SITTING DUCKS!
IT'S MY OWN PLANET AT STAKE HERE, DO YOU EXPECT ME TO DO NOTHING?! CAN'T YOU TONE DOWN THE CARNAGE?
LOOK—
YOU THINK I WANT TO LET THEM OFF?! HAS THE CONCEPT OF COLLATERAL DAMAGE EVER OCCURRED TO YOU, IF I GOT INTO A FIGHT WITH THEM? DID YOU ALREADY FORGET WHAT HAPPENED TO THE SURROUNDINGS WHEN I FOUGHT THAT MARIONETTE?!
THAT'S TRUE BUT—


DUH! I DO WORK FOR THE FEDERATION GOVERNMENT! MUST I REMIND YOU ABOUT THE TWO INCIDENTS AT SHINBOKUKAI HOSPITAL AND THE UNDER WATER HOSPITAL?!
WHY IS SHE SO STUBBORN?!
YOU SOUND LIKE SOME DETACHED GOVERNMENT OFFICIAL WHEN YOU SAY THAT!
THE SPACE FEDERATION CAN MAKE REPARATIONS FOR ANY DAMAGE CAUSED BY CRIMINALS. I, ON THE OTHER HAND, CAN'T!

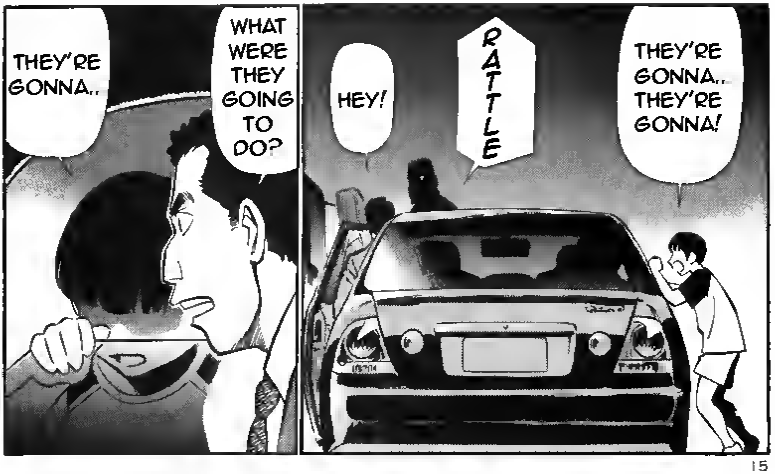
11


IT'S PROBABLY NOTHING, BUT—
I CAN TELL SOMETHING'S ON YOUR MIND, WHAT IS IT?

—THAT CAR BEHIND US MIGHT BE TAILING US...
LET'S FIND OUT. PULL INTO THAT GAS STATION UP AHEAD.
THAT CAR, HUH?
12
HEY, LOOK WE GOT A CUSTOMER
I CAN'T WAIT FOR MY SHIFT TO BE OVER...
Conoco

13

CASH OR CARD?
I'LL BE USING THIS CARD
SEEMS LIKE THEY ARE TAILING US.
YEP.
JUST ACT NAT-URAL.
SU-SURE.
POLICE
DASH
HEY, KID!
HELP! PLEASE HELP ME!
WHAT'S WRONG?!
KNOCK


THEY'RE GONNA..
WHAT WERE THEY GOING TO DO?
HEY!
RATTLE
THEY'RE GONNA.. THEY'RE GONNA!

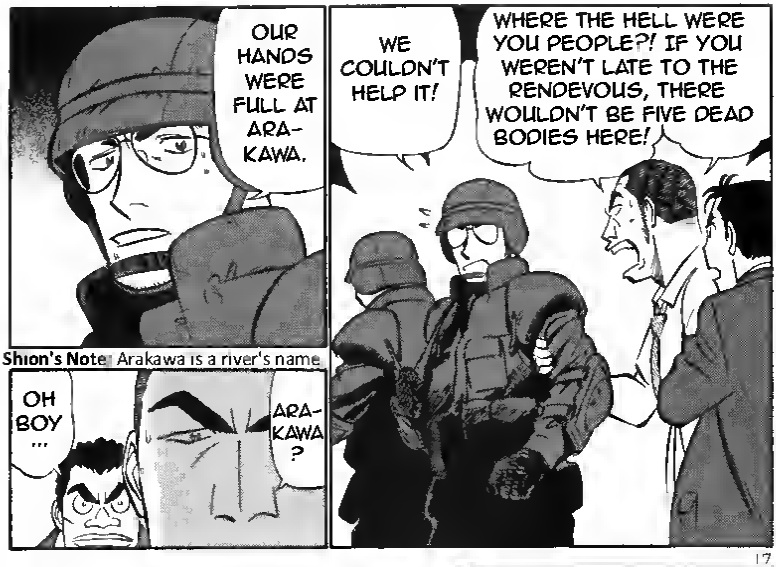
15

THEY'RE GONNA KILL YOU!
SLICE

cosmos
000.00
000.00

16

DAMN!
WAS THIS A TRAP THEY HAD PLANNED OUT ALL ALONG?
THE THEFT WAS LIKELY OPPORTUNISTIC. IT'S A RED HERRING.
THE CASH REGISTER IS COMPLETELY CLEANED OUT.
DX


OUR HANDS WERE FULL AT ARA-KAWA.
WE COULDN'T HELP IT!
WHERE THE HELL WERE YOU PEOPLE?! IF YOU WEREN'T LATE TO THE RENDEVOUS, THERE WOULDN'T BE FIVE DEAD BODIES HERE!
OH BOY ...
ARA-KAWA ?

Shion's Note: Arakawa is a river's name.

17

Shion Arita presents Tetsuwan Birdy ii - Chapter 146
Moonlit Knight #4

What a terrible way to meet their end, those detectives):!

in other news, a kind individual have offered to help with cleaning future chapters. This should result in slightly faster releases if i don't have to pull double duty (:. They will be properly introduced in their debut chapter!

Shion Arita, signing off <3
T: @tetsuwanbirdy

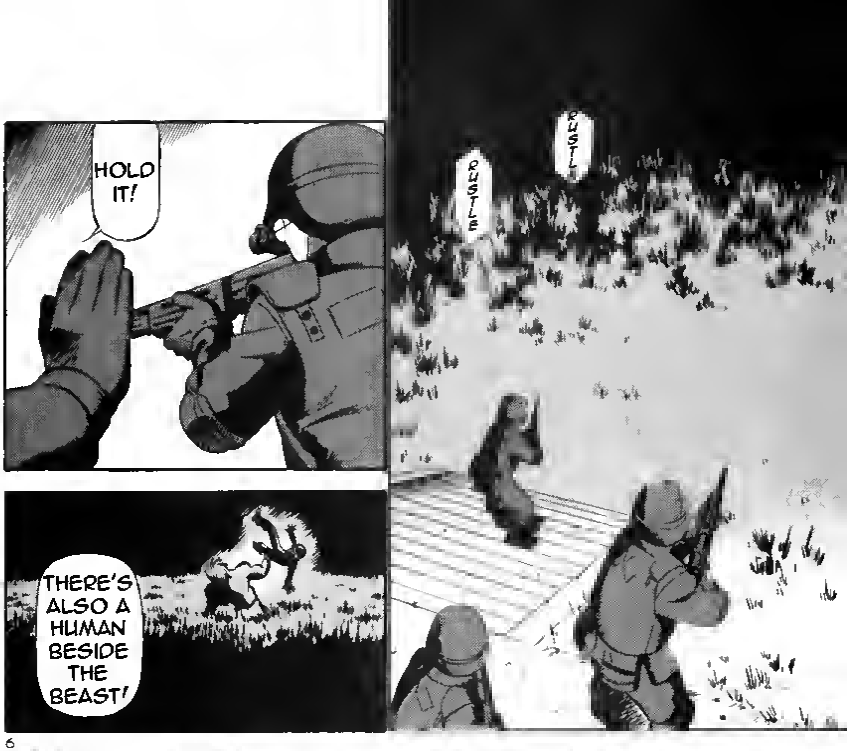
Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

第147話 月下の騎士 #5

第147話
Moonlit Knight #5
月下の騎士 #5
DASH DASH DASH DASH

4

ゴゴ
ゴゴ
5


HOLD IT!
RUSTLE
RUSTLE
THERE'S ALSO A HUMAN BESIDE THE BEAST!

6

THROW

PING
!
RATATATA
BANG BANG
NOW'S OUR CHANCE! OPEN FIRE!

SPLASH
SPLASH
SPLASH
WHAT THE HECK IS THAT THING?
8
SPLASH
SPLASH

.....
PUT YOUR HANDS UP AND MOVE AWAY FROM THAT *THING*!
FREEZE!
THUNK
SPLASH

HUFF
HUFF
HUFF
SPLASH
WAAH!
SPLASH

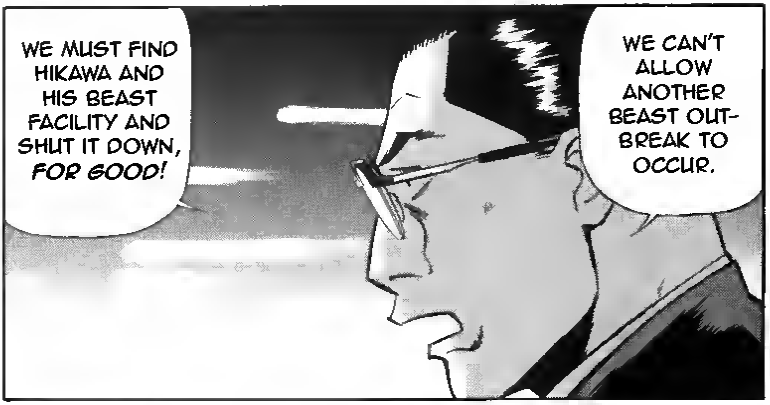
THUD
SPLASH

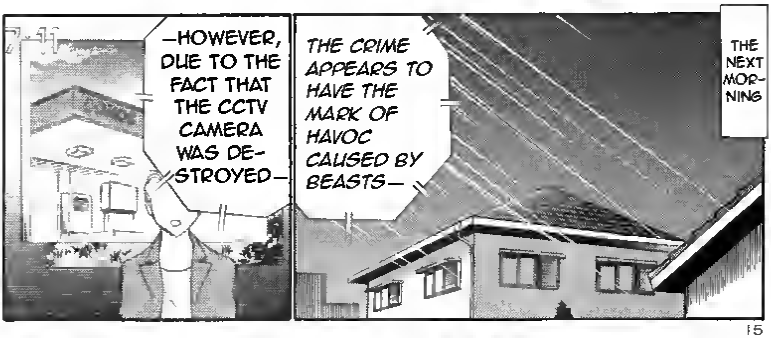
DID THAT GUY DO THIS?
... AT LEAST THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE.
IT'S... DEAD...
!

12

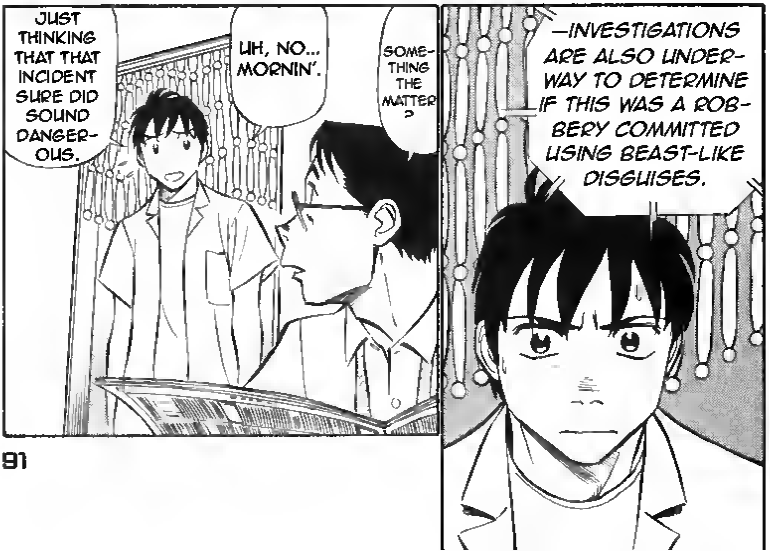
WE HAVE THE BEAST. I NEED A FEW MEN TO HELP BRING IT IN.
HE... HE DIS-APPEAR-ED!
KEEP OUT
立入禁止

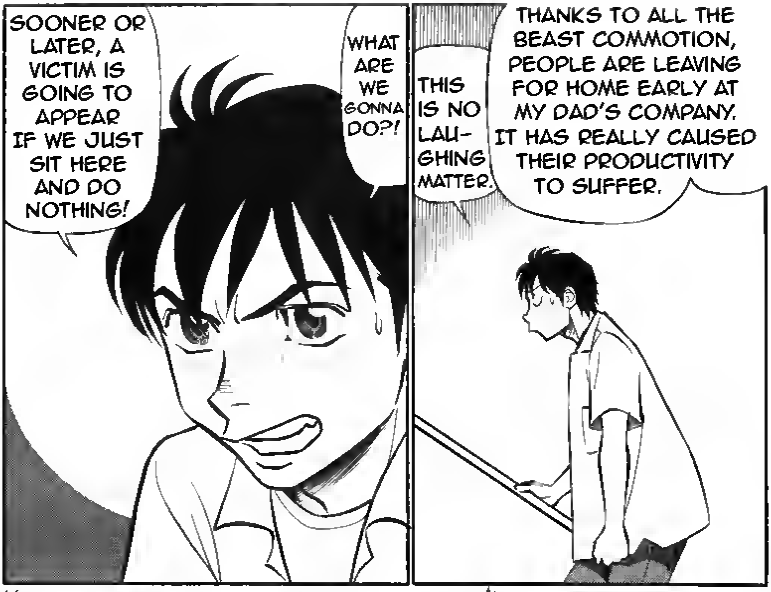
YES, SIR.
TIME TO HEAD OUT.
SO WHY HAVEN'T THE INCIDENTS WITH THE BEASTS STOPPED?
WE COMPLETELY DISMANTLED HIKAWA'S RESEARCH FACILITY
WHAT IS?
ODD ...
A SQUAD WAS ALSO DISPATCHED TO SCOUT OUT THE ABANDONED HOUSE.
THE BRIEF FOR THE ARAKAWA INCIDENT IS ATTACHED.
14
WE MUST PUT A STOP TO IT!
WELL ...
COULD IT BE THAT HIKAWA IS STILL ALIVE SOMEWHERE, PRODUCING THESE BEASTS IN A HIDDEN LOCATION?


WE MUST FIND HIKAWA AND HIS BEAST FACILITY AND SHUT IT DOWN, FOR GOOD!
WE CAN'T ALLOW ANOTHER BEAST OUTBREAK TO OCCUR.

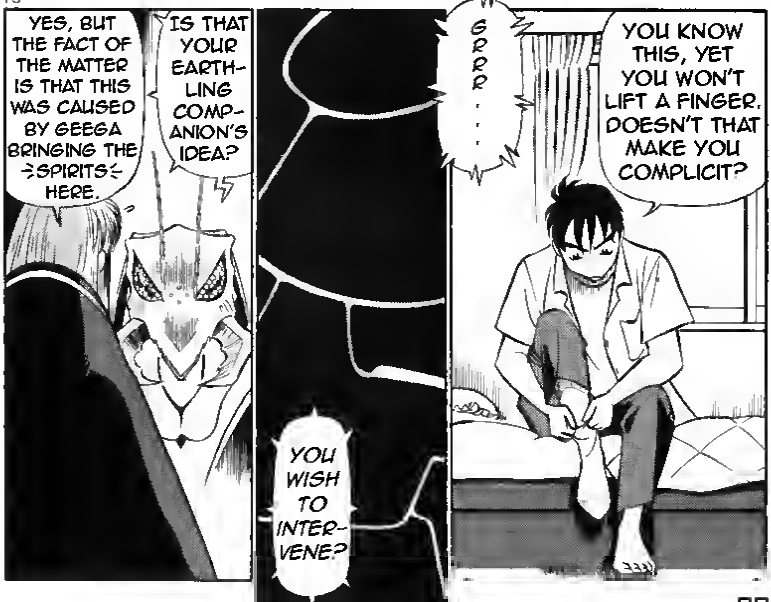

—HOWEVER, DUE TO THE FACT THAT THE CCTV CAMERA WAS DESTROYED—
THE CRIME APPEARS TO HAVE THE MARK OF HAVOC CAUSED BY BEASTS—
THE NEXT MORNING

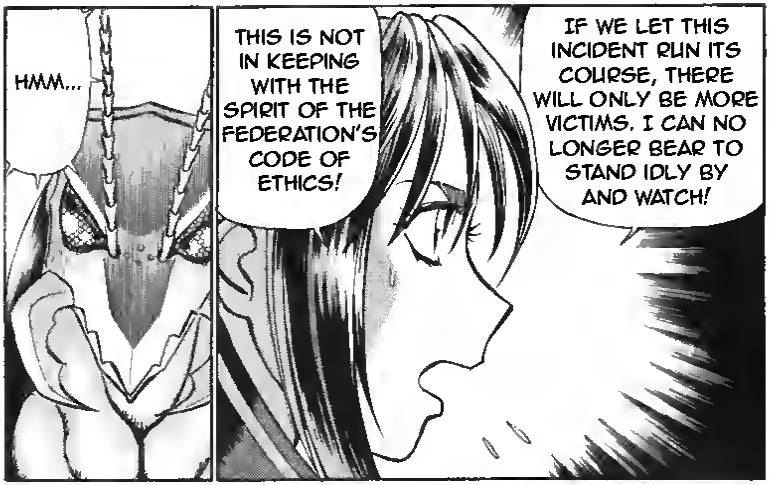
15


JUST THINKING THAT THAT INCIDENT SURE DID SOUND DANGEROUS.
UH, NO... MORNIN'.
SOMETHING THE MATTER?
—INVESTIGATIONS ARE ALSO UNDERWAY TO DETERMINE IF THIS WAS A ROBBERY COMMITTED USING BEAST-LIKE DISGUISES.

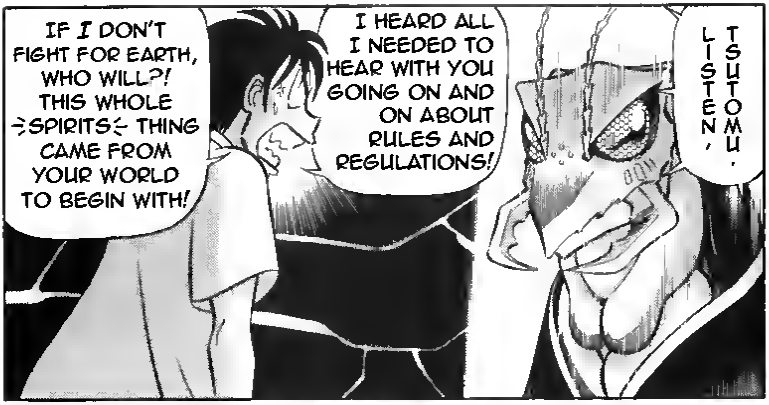

SOONER OR LATER, A VICTIM IS GOING TO APPEAR IF WE JUST SIT HERE AND DO NOTHING!
WHAT ARE WE GONNA DO?!
THIS IS NO LAUGHING MATTER.
THANKS TO ALL THE BEAST COMMOTION, PEOPLE ARE LEAVING FOR HOME EARLY AT MY DAD'S COMPANY. IT HAS REALLY CAUSED THEIR PRODUCTIVITY TO SUFFER.

16


YES, BUT THE FACT OF THE MATTER IS THAT THIS WAS CAUSED BY GEEGA BRINGING THE ≒SPIRITS≒ HERE.
IS THAT YOUR EARTHLING COMPANION'S IDEA?
YOU WISH TO INTERVENE?
GRRR...
YOU KNOW THIS, YET YOU WON'T LIFT A FINGER. DOESN'T THAT MAKE YOU COMPLICIT?


HMM...
THIS IS NOT IN KEEPING WITH THE SPIRIT OF THE FEDERATION'S CODE OF ETHICS!
IF WE LET THIS INCIDENT RUN ITS COURSE, THERE WILL ONLY BE MORE VICTIMS. I CAN NO LONGER BEAR TO STAND IDLY BY AND WATCH!
BIRDY, SWAP ME IN! LET ME TALK TO THIS BUG HEAD!
HOWEVER, IF INTERVENTION IS NOT PERFORMED WITH THE UTMOST CARE, A MASS EXTINCTION EVENT LIKE THAT OF LENEPIA COULD OCCUR...

RUM
BLE


LISTEN, TSUTOMU.
I HEARD ALL I NEEDED TO HEAR WITH YOU GOING ON AND ON ABOUT RULES AND REGULATIONS!
IF I DON'T FIGHT FOR EARTH, WHO WILL?! THIS WHOLE ≒SPIRITS≒ THING CAME FROM YOUR WORLD TO BEGIN WITH!

18

HOWEVER, IT'S MY WORLD THAT'S AT RISK OF BEING DESTROYED!
MY FRIENDS, MY FAMILY, AND EVERYONE ELSE IS GOING TO BE KILLED BY THAT THING.
IT DOESN'T LOOK LIKE YOU WANT TO LIFT A FINGER TO HELP, SO I'M GOING TO USE BIRDY'S POWER TO PUT A STOP TO THIS.
AND I'M NOT ABOUT TO LET YOU STOP ME!

Shion Arita presents Tetsuwan Birdy ii - Chapter 147
Moonlit Knight #5

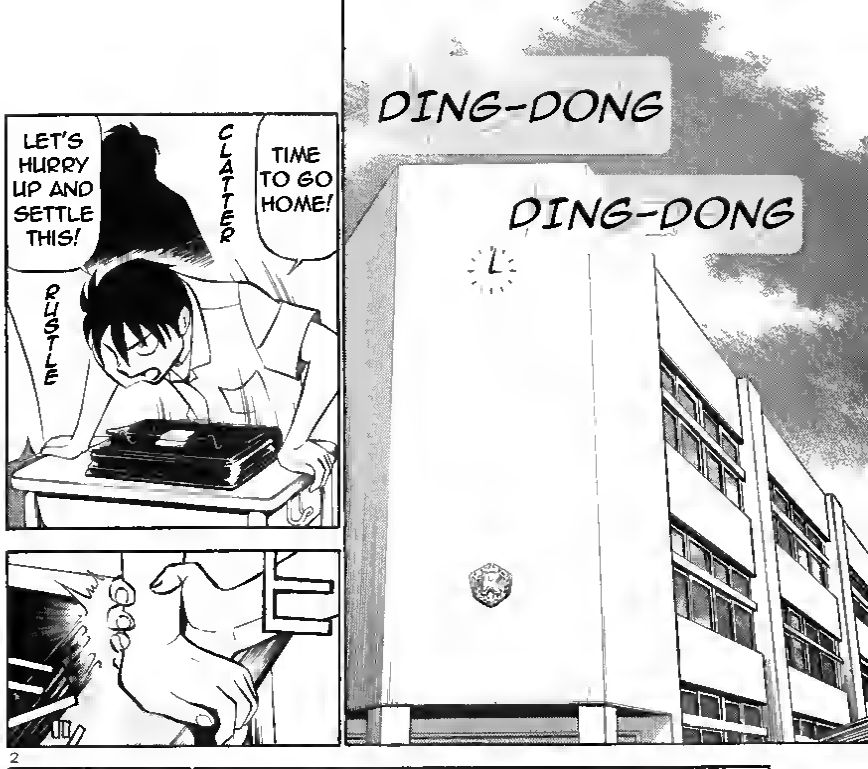
Random musing time (:

Ronin Ixionian--the scanslator prior--was literally one chapter away from having translated 100 chapters. 99 chapters by a single group of scanslators for Birdy is still the record to beat! For the next chapter, please look forward to a joint release between @benhbell and your humble Shion Arita.

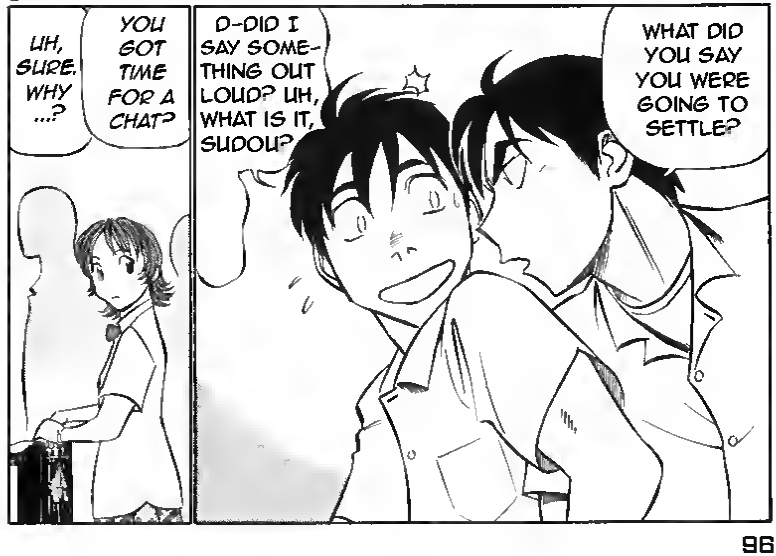
Shion Arita, signing off <3
T: @tetsuwanbirdy

Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

第148話 Moonlit Knight #6
月下の騎士＃6


DING-DONG
DING-DONG
TIME TO GO HOME!
CLATTER
LET'S HURRY UP AND SETTLE THIS!
RUSTLE

2


WHAT DID YOU SAY YOU WERE GOING TO SETTLE?
D-DID I SAY SOMETHING OUT LOUD? UH, WHAT IS IT, SUDOU?
YOU GOT TIME FOR A CHAT?
UH, SURE. WHY ...?

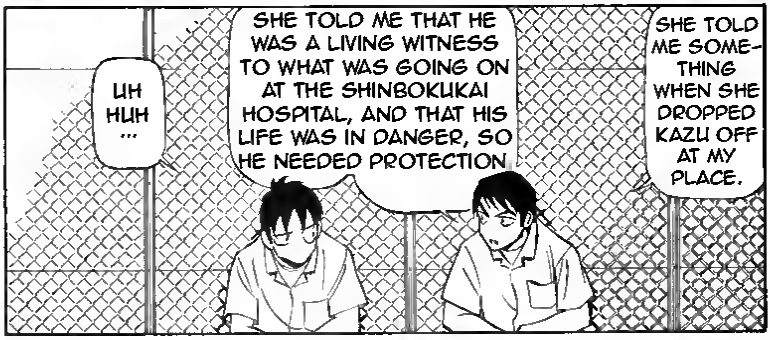
ANYWAYS, HAVEN'T THINGS GOTTEN PRETTY CRAZY?
NOTHING NEW FROM HER END?
HUH?
I'M TALKING ABOUT HER.
THE ALIEN

I FEEL BAD FOR BEING USELESS.
WELL...

3

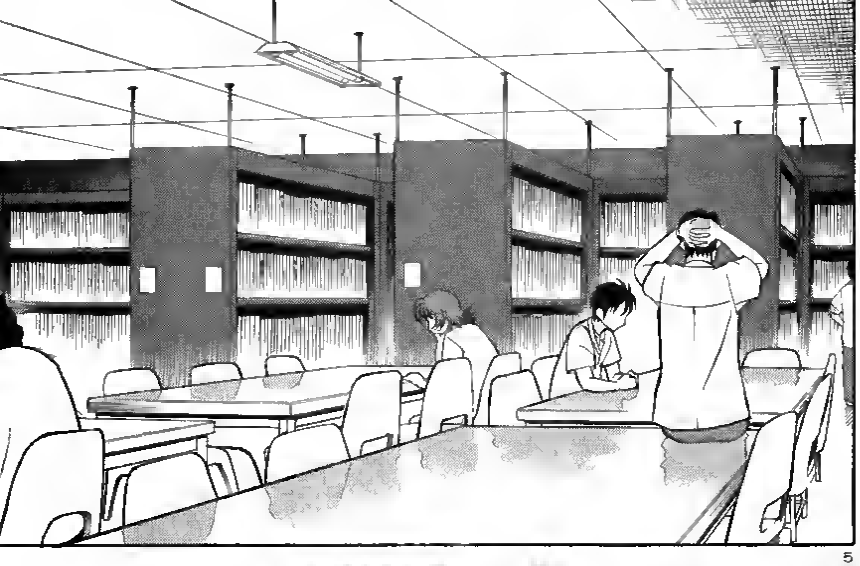
BUT I DO HAVE AN ITCH FOR WANTING TO KNOW WHERE KAZU'S AT...
BUT Y'KNOW...
NAH, DON'T FEEL SORRY. IT AIN'T YOUR FAULT.

BUT DON'CHA THINK SOME-THING REEKS?
IF EVEN HER GRANDMOTHER SAYS WE SHOULDN'T WORRY ABOUT HIM, SHOULDN'T WE STOP WORRYING?

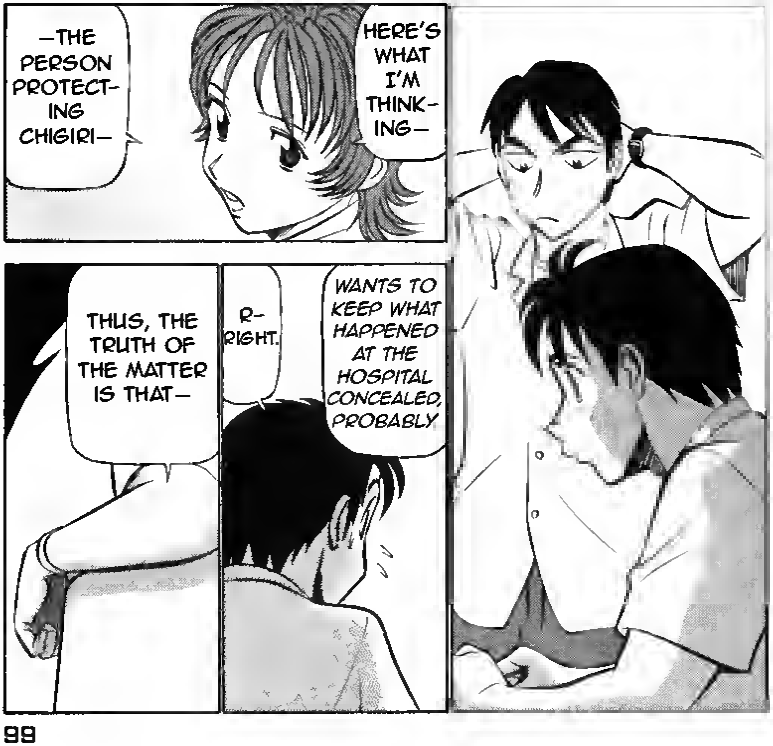

UH HUH ...
SHE TOLD ME THAT HE WAS A LIVING WITNESS TO WHAT WAS GOING ON AT THE SHINBOKUKAI HOSPITAL, AND THAT HIS LIFE WAS IN DANGER, SO HE NEEDED PROTECTION
SHE TOLD ME SOME-THING WHEN SHE DROPPED KAZU OFF AT MY PLACE.

4

HEY! YOU GUYS, IT'S TIME TO GET OFF THE ROOF!
HOW SHOULD I KNOW ...?
I MEAN, WHAT'S HIS CURRENT GUARDIAN'S MOTIVE? AND WHAT WAS *REALLY* GOING ON AT THAT HOSPITAL?!

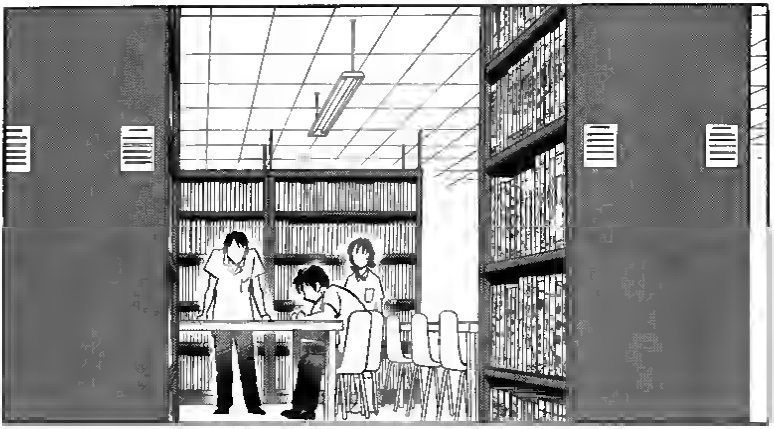


5


—THE PERSON PROTECTING CHIGIRI—
HERE'S WHAT I'M THINKING—
THUS, THE TRUTH OF THE MATTER IS THAT—
R-RIGHT.
WANTS TO KEEP WHAT HAPPENED AT THE HOSPITAL CONCEALED, PROBABLY

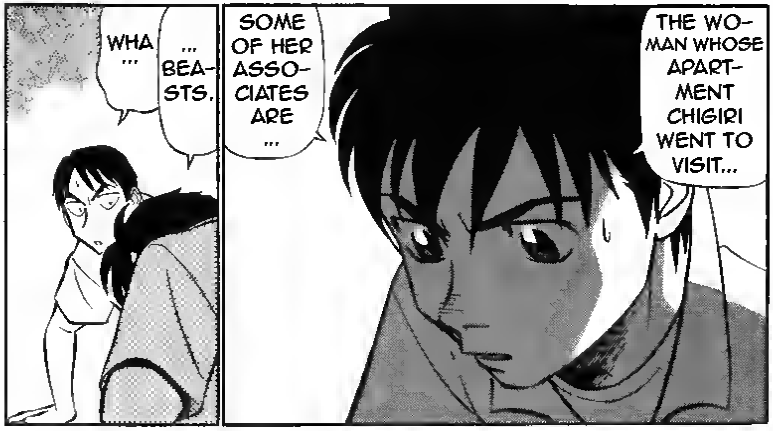
Y-YEAH, YOU'RE RIGHT...
IT'S NOT SOMETHING WE CAN SOLVE.
—UNLESS THE PEOPLE AFTER CHIGIRI'S LIFE IS GONE, HE'S NOT GOING TO BE ABLE TO COME BACK.
HMM, YOU MAKE A GOOD POINT...
—A LITTLE STRANGE.
W—
BUT, THE FACT THAT HIS GRANDMA'S NOT WORRIED AT ALL IS—
I'M SURE THE ALIEN LADY HAS SOMETHING UP HER SLEEVES.
—WE CAN'T DO ANYTHING ABOUT THE SITUATION. MIGHT AS WELL NOT DWELL ON IT ANYMORE.
6
YOU'RE TELLING US THAT SHE'S ALREADY STOPPED THEM?
WHAT DID YOU SAY?
!
MAYBE SHE'S ALREADY GOTTEN RID OF THE PEOPLE THAT'S GOING AFTER CHIGIRI, FOR ALL WE KNOW.

CLEAR OR NOT, SHE GAVE YOU AN EXPLANATION, RIGHT?
IT'S NOT LIKE SHE GAVE ME A CLEAR EXPLANATION...
WAIT, HAS SHE CONTACTED YOU?!
ERR... I'M JUST SAYING A HYPOTHETICAL... MAYBE... I DON'T KNOW FOR SURE!
.....
STARE
7
READY TO TELL US THE TRUTH?
WHAT'S THAT MEAN?
YOUR EYES ARE MORE HONEST THAN YOU ARE.
WELL, YOUR EYES SWELL UP WHEN YOU LIE.



DON'T YELL. WE'RE NOT DEAF.
BEASTS?!

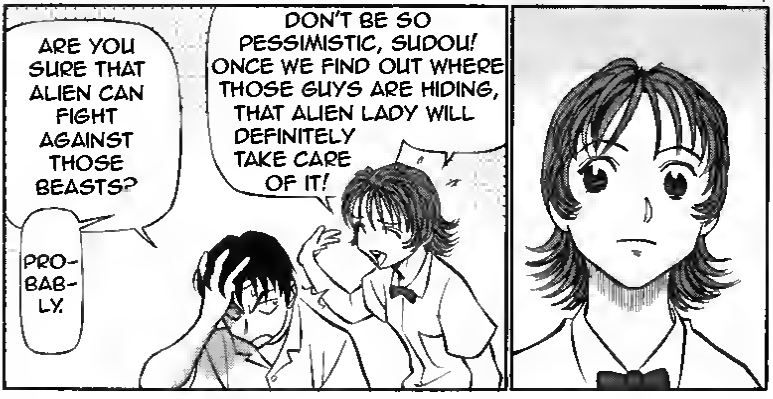
8


WHA...
...BEASTS.
SOME OF HER ASSOCIATES ARE...
THE WOMAN WHOSE APARTMENT CHIGIRI WENT TO VISIT...

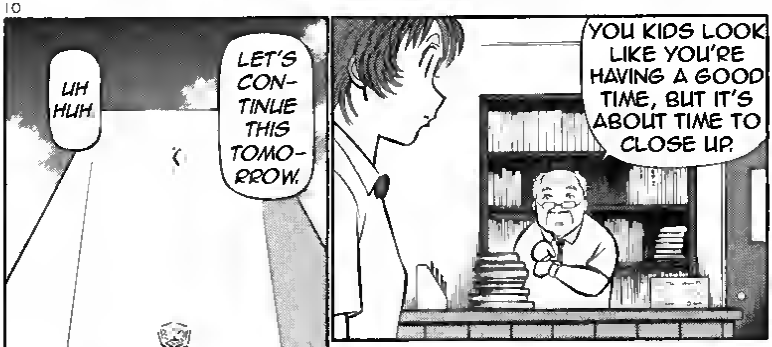
WHY THE HECK WOULD THOSE GUYS BE AFTER CHIGIRI?!
I ALREADY TOLD YOU, I DON'T KNOW!
BUT I FEEL LIKE THAT WOMAN'S THE ONLY ONE AFTER CHIGIRI...
THE REST OF THE GANG ARE JUST FOLLOW-ING HER.

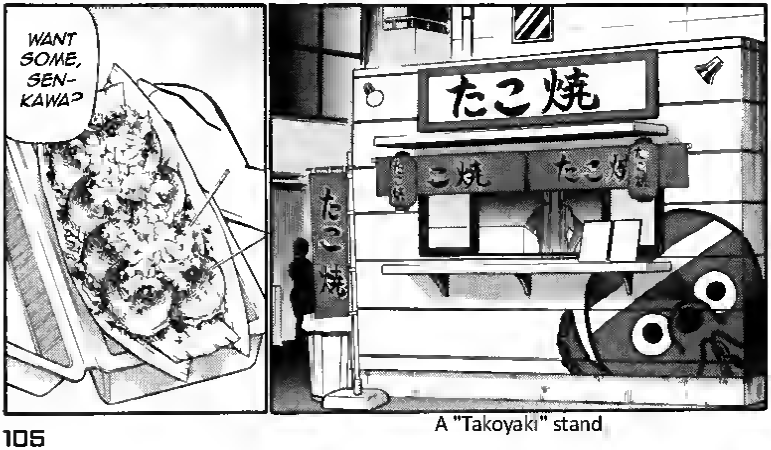
WHAT THE HELL'S UP WITH THAT?
IF IT'S BEASTS THAT WE'RE UP AGAINST, THEN THERE'S NOTHING WE CAN DO FOR CHIGIRI!

9

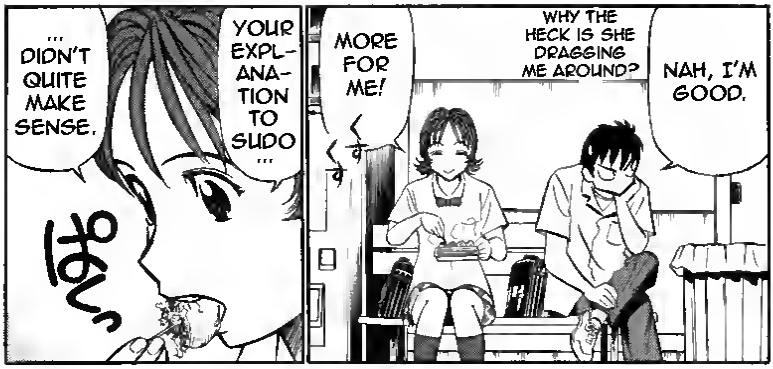

DON'T BE SO PESSIMISTIC, SUDOU! ONCE WE FIND OUT WHERE THOSE GUYS ARE HIDING, THAT ALIEN LADY WILL DEFINITELY TAKE CARE OF IT!
ARE YOU SURE THAT ALIEN CAN FIGHT AGAINST THOSE BEASTS?
PRO-BAB-LY.

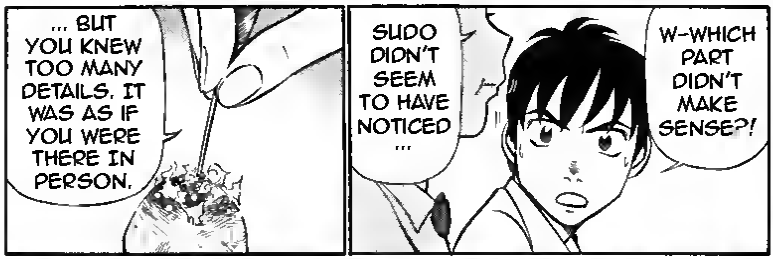
AND THE PEOPLE SHE WAS GOING UP AGAINST AT THE TIME WERE MONSTERS, TOO!
THAT'S BECAUSE SHE'S ALSO SAVED ME.
THOSE BEASTS ARE THE REAL DEAL. EVEN THE COPS COULDN'T DEAL WITH THEM, AND THEY HAD TO CALL IN THE ARMY! SO WHAT GIVES YOU THE CONFIDENCE THAT SHE CAN HANDLE THE BEASTS?
SHE'S ALSO SAVED YOU...?
IT'S FINE.
H-HEY! DON'T GO BLABBING!


LET'S CONTINUE THIS TOMORROW.
UH HUH.
YOU KIDS LOOK LIKE YOU'RE HAVING A GOOD TIME, BUT IT'S ABOUT TIME TO CLOSE UP.

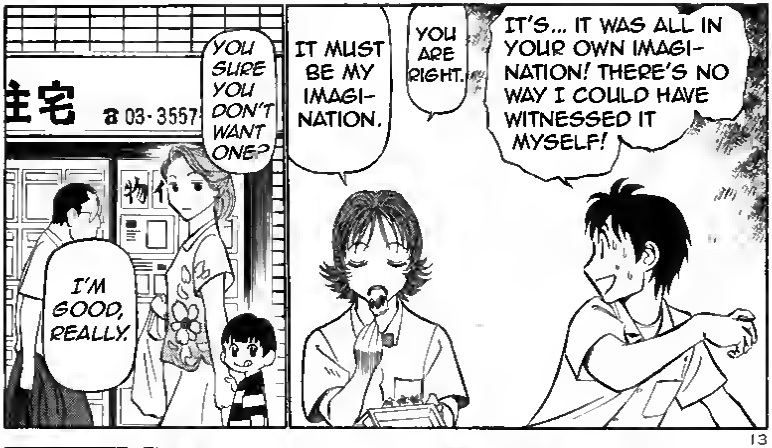


A "Takoyaki" stand


... DIDN'T QUITE MAKE SENSE.
YOUR EXPLANATION TO SUDO ...
ぱくっ
MORE FOR ME!
WHY THE HECK IS SHE DRAGGING ME AROUND?
NAH, I'M GOOD.

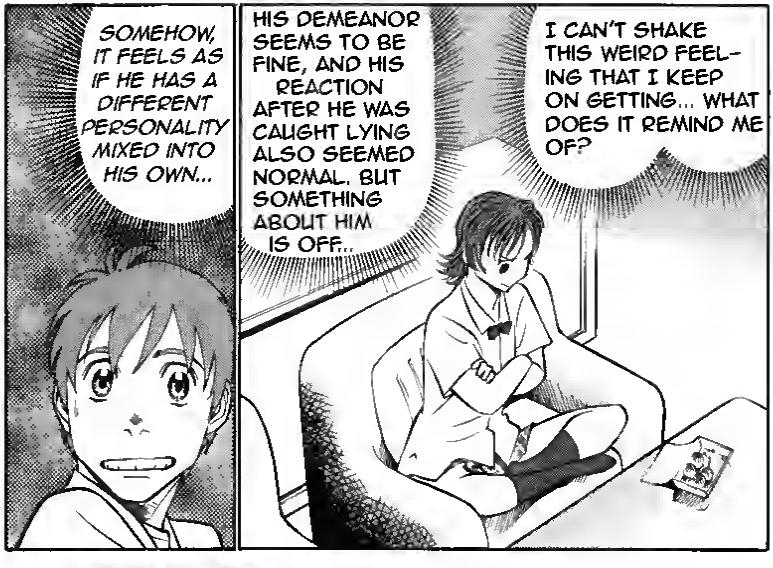

... BUT YOU KNEW TOO MANY DETAILS. IT WAS AS IF YOU WERE THERE IN PERSON.
SUDO DIDN'T SEEM TO HAVE NOTICED ...
W-WHICH PART DIDN'T MAKE SENSE?!

YIKES, HAYAMIYA IS A SHARP ONE!
!


主宅
☎03-3557-
YOU SURE YOU DON'T WANT ONE?
I'M GOOD, REALLY.
IT MUST BE MY IMAGI-NATION.
YOU ARE RIGHT.
IT'S... IT WAS ALL IN YOUR OWN IMAGI-NATION! THERE'S NO WAY I COULD HAVE WITNESSED IT MYSELF!

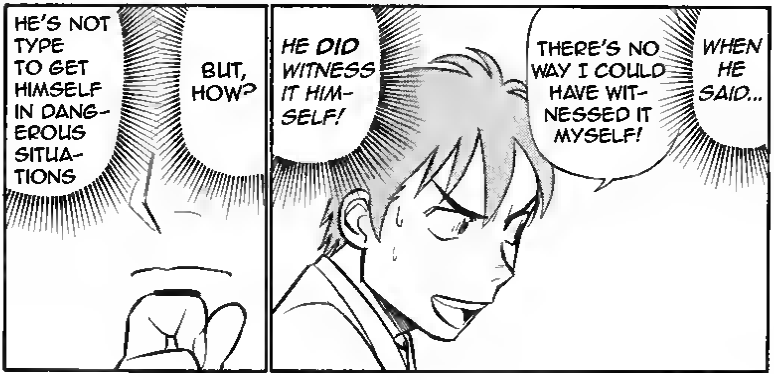
13

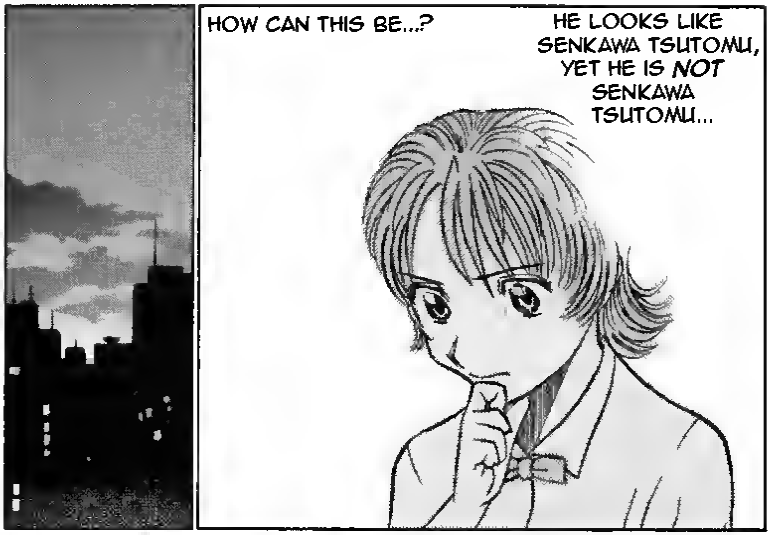
AFTER SUNDOWN.
THAT ASIDE, WHEN ARE WE HEADING OUT TO-NIGHT?
I KNOW, A SLIP OF THE TONGUE THIS TIME.
YOU SHOULD BE MINDFUL WHAT YOU DIVULGE TO OTHERS.
早宮
HAYAMIYA
.....


SOMEHOW, IT FEELS AS IF HE HAS A DIFFERENT PERSONALITY MIXED INTO HIS OWN...
HIS DEMEANOR SEEMS TO BE FINE, AND HIS REACTION AFTER HE WAS CAUGHT LYING ALSO SEEMED NORMAL. BUT SOMETHING ABOUT HIM IS OFF...
I CAN'T SHAKE THIS WEIRD FEELING THAT I KEEP ON GETTING... WHAT DOES IT REMIND ME OF?

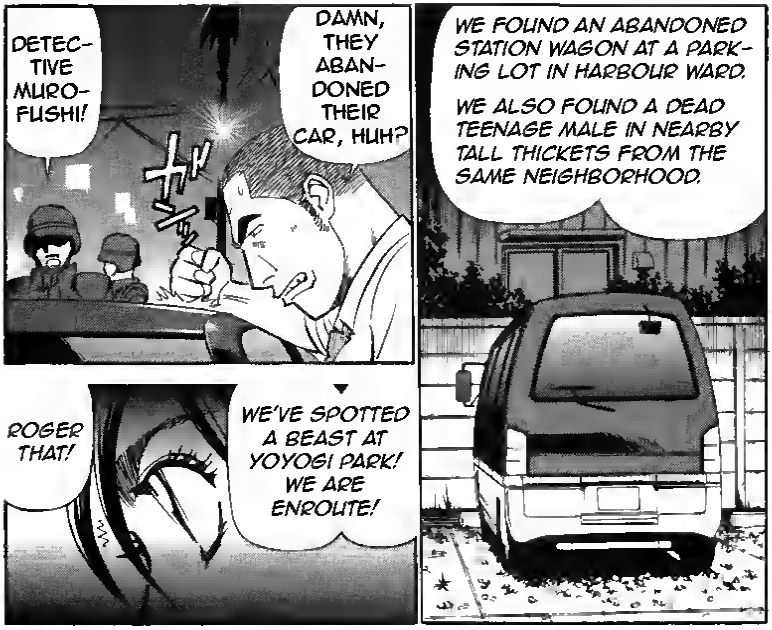
JEEZ, DON'T SIT CROSS-LEGGED IN A SKIRT.
OH, YOU WERE HOME?

14


HE'S NOT TYPE TO GET HIMSELF IN DANGEROUS SITUATIONS
BUT, HOW?
HE DID WITNESS IT HIMSELF!
THERE'S NO WAY I COULD HAVE WITNESSED IT MYSELF!
WHEN HE SAID...


HOW CAN THIS BE...?
HE LOOKS LIKE SENKAWA TSUTOMU, YET HE IS *NOT* SENKAWA TSUTOMU...

LOOKS LIKE OUR TIP WAS USEFUL AFTER ALL.
THEY'VE COMPLETELY SURROUNDED THE PLACE!
HOLY!
25
16
TCH!
DID YOU TRACK DOWN THE WHEREABOUTS OF THE STATION WAGON?
THERE'S NO ONE IN THERE EXCEPT CHEWED UP DEAD BODIES.
THIS IS FINE WITH ME.
I GUESS WE DIDN'T HAVE TO COME OURSELVES?


DETEC-TIVE MURO-FUSHI!
DAMN, THEY ABAN-DONED THEIR CAR, HUH?
WE FOUND AN ABANDONED STATION WAGON AT A PARK-ING LOT IN HARBOUR WARD.
WE ALSO FOUND A DEAD TEENAGE MALE IN NEARBY TALL THICKETS FROM THE SAME NEIGHBORHOOD.
ROGER THAT!
WE'VE SPOTTED A BEAST AT YOYOGI PARK! WE ARE ENROUTE!

17

I DON'T UNDERSTAND, WE DES-TROYED THEIR PROD-UCTION FACILITY!
DOESN'T IT SEEM LIKE THE BEASTS ARE INC-REASING IN NUMBERS?
IT'S THE DRUGS!
SOMEONE IS USING THE LEFTOVER DRUGS!

Yoyogi Park
—THEIR ROOT CAUSE, THINGS WILL ONLY GET WORSE!
TAKING THEM OUT ONE BY ONE DOESN'T SOLVE THE PROBLEM. IF WE DON'T COMPLETELY ERADICATE—
BIRDY, WE NEED TO FOCUS ON FINDING THE ROOT CAUSE, OR THIS'LL BE A HUGE PROBLEM!

Shion Arita presents Tetsuwan Birdy II - Chapter 148
Moonlit Knight #6

Many thanks to @Benhbell for cleaning and proof reading this chapter!
It was a big help and really sped up the release between chapters (:

I might have a small surprise in store for next week. Let's just say: 白葬

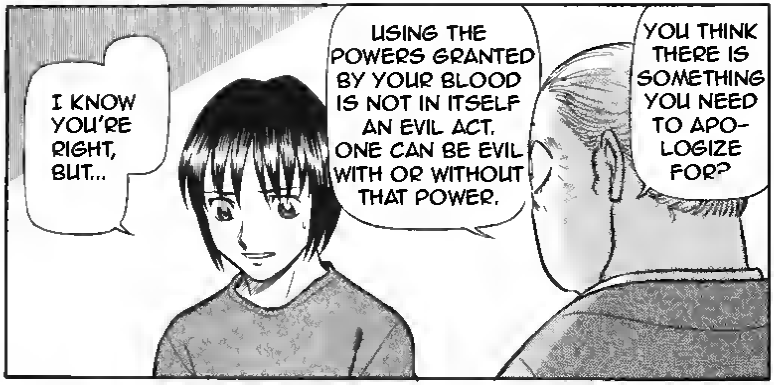
Shion Arita, signing off <3
T: @tetsuwanbirdy

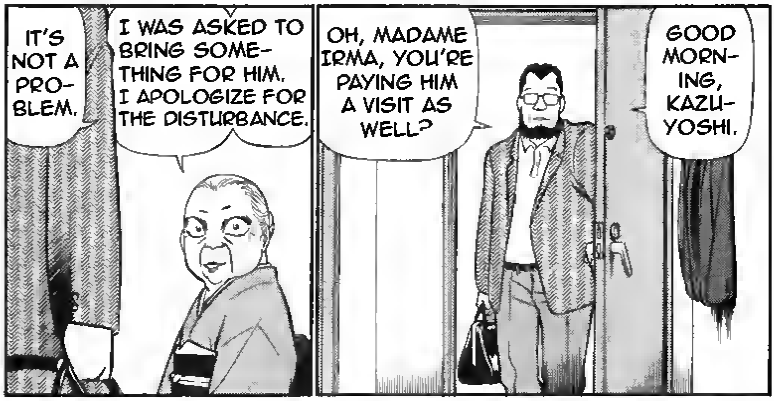
Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

第149話 月下の騎士 #7

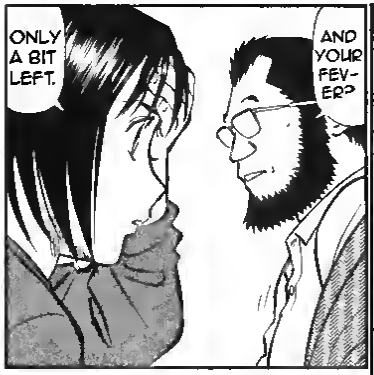
第149話 Moonlit Knight #7

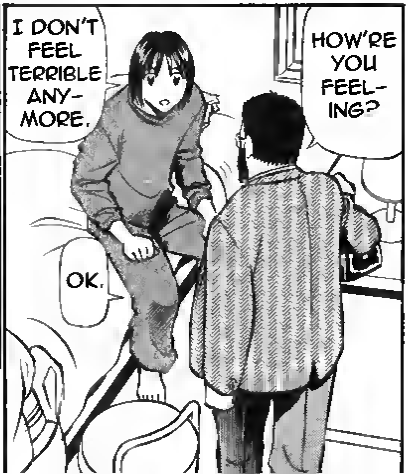
月下の騎士 #7


I KNOW YOU'RE RIGHT, BUT...
USING THE POWERS GRANTED BY YOUR BLOOD IS NOT IN ITSELF AN EVIL ACT. ONE CAN BE EVIL WITH OR WITHOUT THAT POWER.
YOU THINK THERE IS SOMETHING YOU NEED TO APOLOGIZE FOR?


IT'S NOT A PROBLEM.
I WAS ASKED TO BRING SOMETHING FOR HIM. I APOLOGIZE FOR THE DISTURBANCE.
OH, MADAME IRMA, YOU'RE PAYING HIM A VISIT AS WELL?
GOOD MORNING, KAZUYOSHI.

3


ONLY A BIT LEFT.
AND YOUR FEVER?


I DON'T FEEL TERRIBLE ANYMORE.
HOW'RE YOU FEELING?
OK.

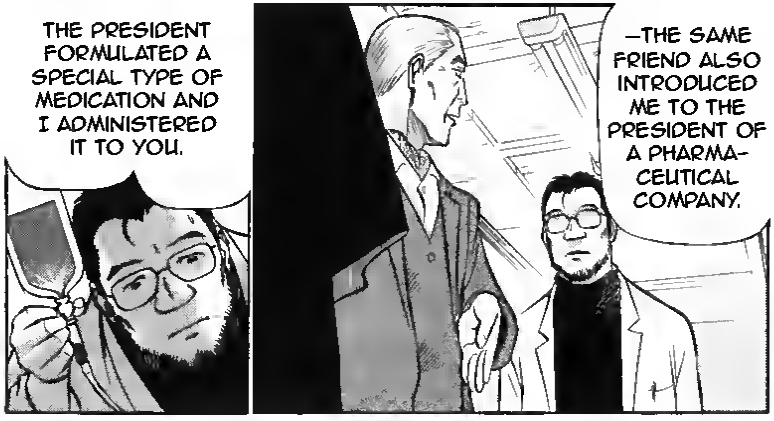
DR. NEGORO.
HOW MUCH DO YOU KNOW?
WHAT ARE YOU REFERRING TO?
IF YOU ARE REFERRING TO THAT STORY—
—THEN I DON'T THINK I CAN BELIEVE IT.
I DON'T BLAME YOU.
REGARDLESS, WHETHER OR NOT YOU BELIEVE, IT'S UP TO YOU TO DECIDE.
WHAT STORY?
IT'S ABOUT YOUR ANCESTORS.
DON'T DWELL ON WHAT I'M ABOUT TO TELL YOU.
WHAT MATTERS IS THAT YOU WERE BORN AND RAISED ON THIS PLANET.

YOUR GENETIC MAKE UP IS EVER SO SLIGHTLY DIFFERENT FROM A HUMAN'S. TYPICALLY, THE DIFFERENCE IS UNDETECTABLE. IT'S FAINT, BUT YOU CAN FIND IT IF YOU KNOW WHAT TO LOOK FOR. AT LEAST THAT'S WHAT IRMA CLAIMS.
HUH ?
YOUR GRANDPARENTS EMIGRATED FROM THEIR HOME PLANET AND CAME TO THIS PLANET. YOU'RE NOT THE DESCENDANT OF HOMO SAPIENS.
5
IT'S THE CODE NAME FOR THE DRUG THAT YOU WERE GIVEN AT SHINBOKUKAI HOSPITAL.
≒SPIRITS≒ ?
THE SOURCE OF YOUR INCURABLE CHILDHOOD ILLNESS MIGHT BE DUE TO THAT GENETIC DEFECT. THOUGH IT MIGHT ALSO BE AN IMMUNE RESPONSE TO THE ≒SPIRITS≒.
IT WAS 14 YEARS AGO.
DOCTOR ...?
I'D REALLY LIKE TO BELIEVE THIS STORY, BUT MORE THAN ANYTHING, I NEED TO APOLOGIZE TO YOU...

—YOUR ILLNESS WASN'T SOMETHING I KNEW HOW TO TREAT.
WHEN YOU WERE JUST 1 YEAR OLD, YOUR PARENTS RUSHED TO MY HOSPITAL WITH YOU IN THEIR ARMS. BUT AT THE TIME—

6

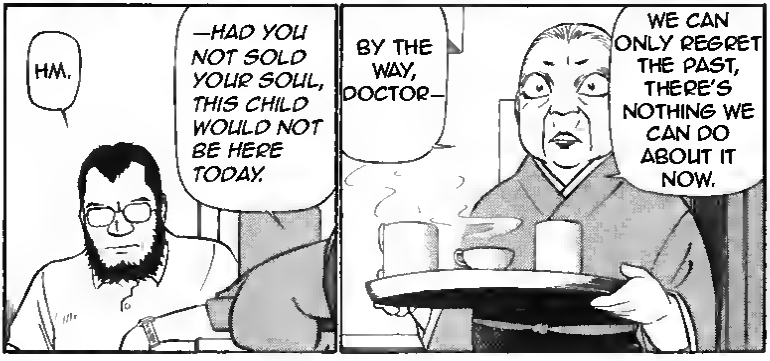
ARO-UND THE SAME TIME—
A FRIEND OF MINE MANAGED TO FIND A FOREIGN MEDICAL JOURNAL THAT DOCUMENTED SIMILAR SYMPTOMS. THE PROGNOSIS WAS THAT THE ILLNESS IS UNTREATABLE.

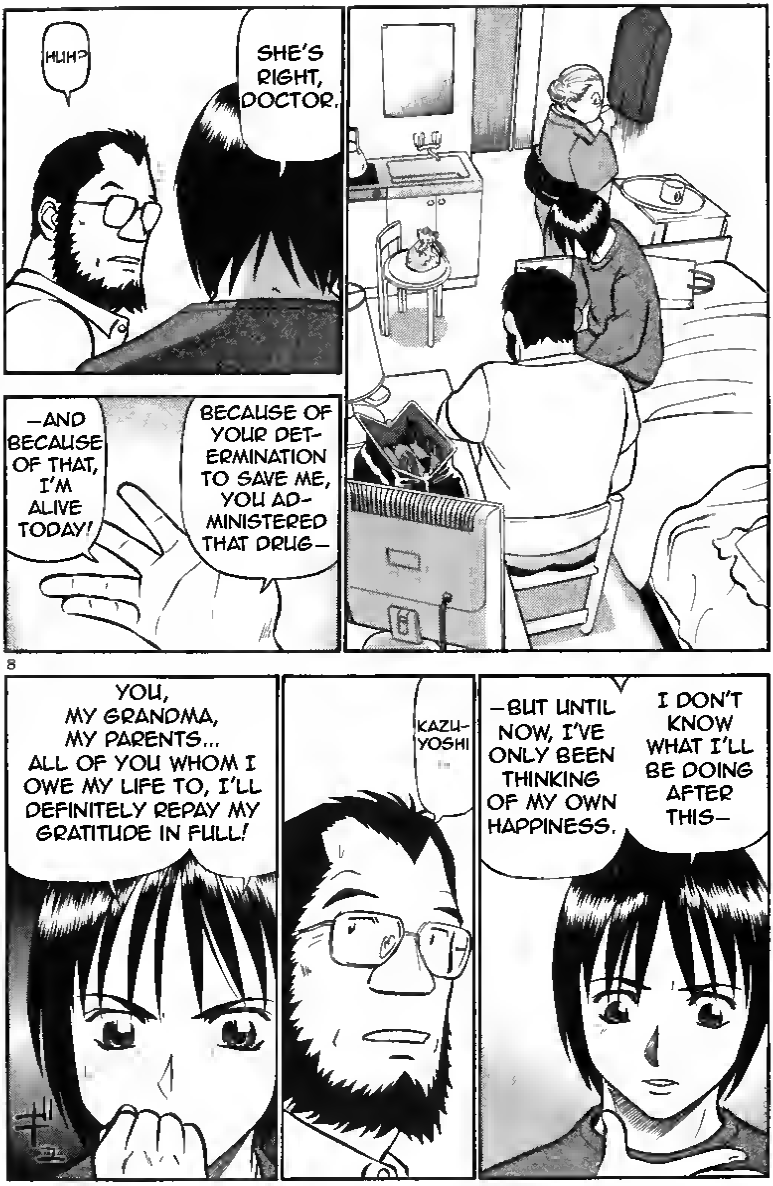

THE PRESIDENT FORMULATED A SPECIAL TYPE OF MEDICATION AND I ADMINISTERED IT TO YOU.
—THE SAME FRIEND ALSO INTRODUCED ME TO THE PRESIDENT OF A PHARMACEUTICAL COMPANY.

THAT'S SOMETHING I PUT TOGETHER AFTER THE FACT. THE MEDICATION WAS AN ODD THING, IT FUSED TO YOUR GENES SOMEHOW—
AND THAT MEDICATION IS CALLED ≒SPIRITS≒?
HAD I NOT SEEN YOUR RECOVERY WITH MY OWN EYES, I WOULD HAVE SAID IT WAS A MIRACLE.

THAT HOSPITAL WOULD TWIST ANYONE'S AMBITION FOR ITS OWN ENDS.
THINKING BACK TO THE TIME I WAS AT SHINBOKUKAI HOSPITAL, IT WAS AS IF I HAD SOLD MY SOUL TO THE DEVIL
—AND NOW, YOUR DAYS OF BEING ABLE TO LIVE LIKE A REGULAR TEENAGER HAVE COME TO AN END.

7


HM.
—HAD YOU NOT SOLD YOUR SOUL, THIS CHILD WOULD NOT BE HERE TODAY.
BY THE WAY, DOCTOR—
WE CAN ONLY REGRET THE PAST, THERE'S NOTHING WE CAN DO ABOUT IT NOW.

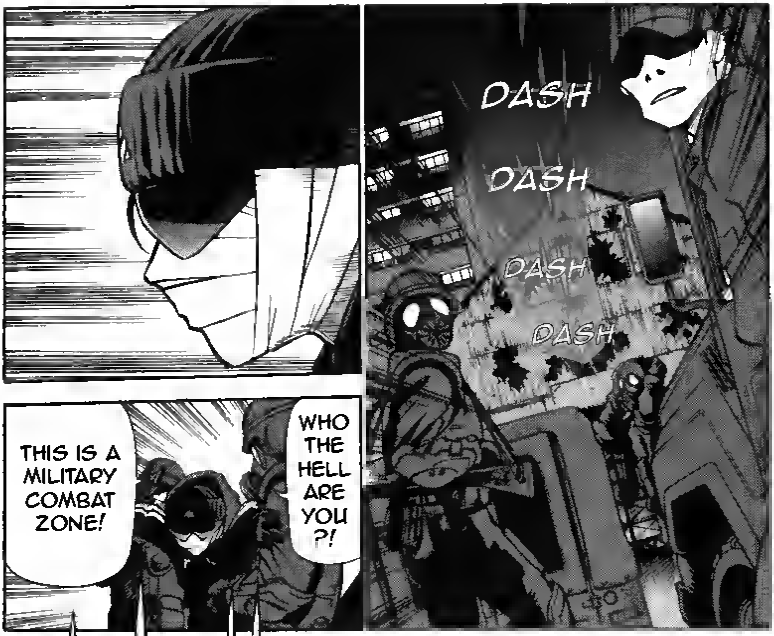

HUH?
SHE'S RIGHT, DOCTOR.
—AND BECAUSE OF THAT, I'M ALIVE TODAY!
BECAUSE OF YOUR DETERMINATION TO SAVE ME, YOU ADMINISTERED THAT DRUG—
8
YOU, MY GRANDMA, MY PARENTS... ALL OF YOU WHOM I OWE MY LIFE TO, I'LL DEFINITELY REPAY MY GRATITUDE IN FULL!
KAZUYOSHI
—BUT UNTIL NOW, I'VE ONLY BEEN THINKING OF MY OWN HAPPINESS.
I DON'T KNOW WHAT I'LL BE DOING AFTER THIS—

Signage: New Weekly Apartments

SIR, PLATOON MOBILIZATION IS COMPLETE!
THAT BUILDING SURE IS FULL OF HOLES. LET'S HOPE THE GAS BOMBS WILL STILL BE EFFECTIVE.
SIR, WE'VE DOUBLED THE LOAD.
THAT SHOULD BE MORE THAN ENOUGH.
WE CAN'T LET THE CIVILIANS LIVING DOWNWIND GET HIT BY THE GAS.
EVACUATION PREP IS UNDERWAY, SIR.

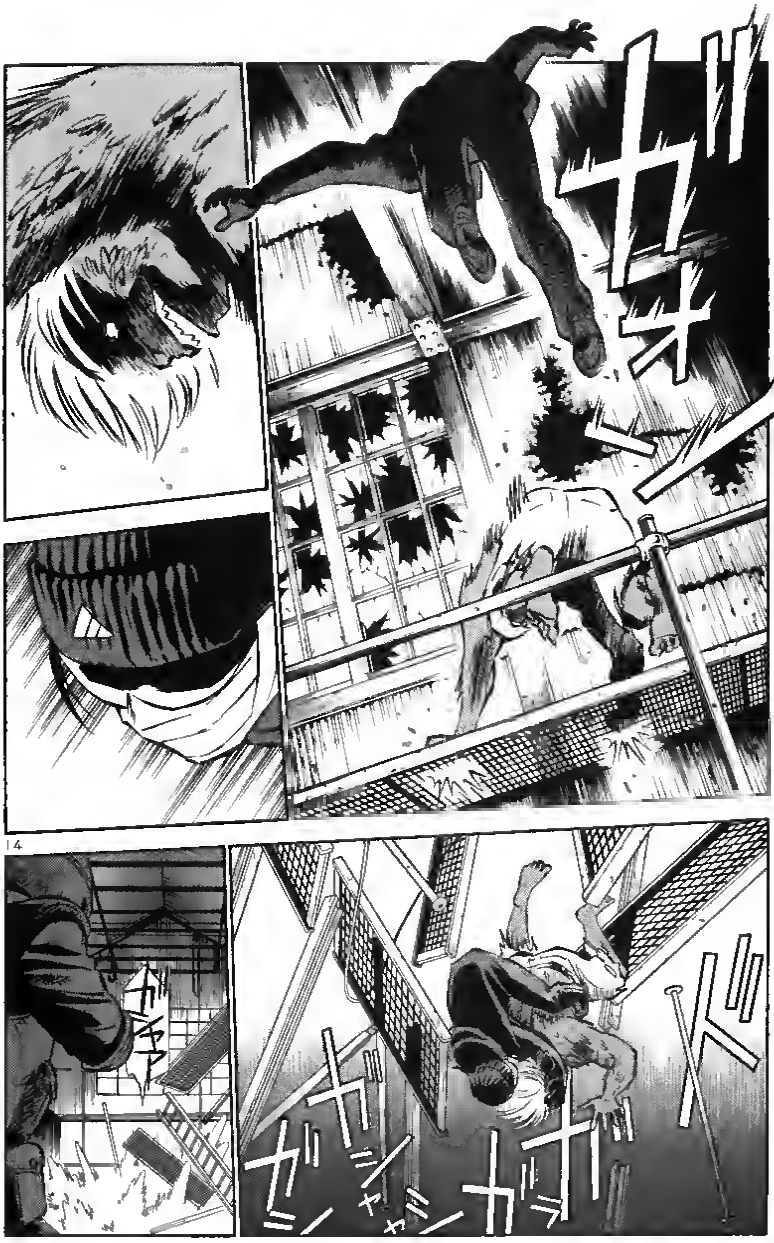
IT'S OFF LIMITS HERE!
HEY, YOU! HOW DID YOU GET ONTO THIS STREET?
HOLD IT!
GRAB

STEP
STEP
STEP
HEY!
PULL
!


DASH
DASH
DASH
DASH
WHO THE HELL ARE YOU?!
THIS IS A MILITARY COMBAT ZONE!

HEY!
THUD

ガラ
ガラ
ドドドド
!!
13


ガオ
14
ガシャ
ガシャン
ガシャン
ガシャン
ドル

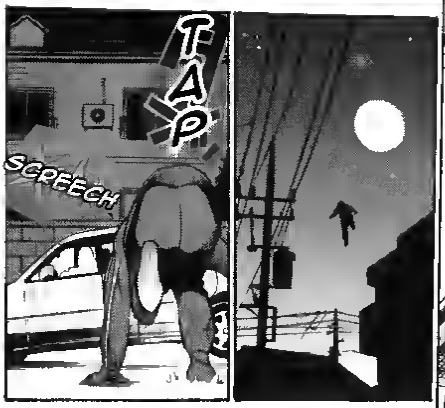
BAM
WHAM
CRASH
SOME-THING'S GOING ON IN THERE!
WHIIIIZZZZ
WHOA!
PER-MIS-SION TO FIRE, SIR?
RESERVE PLATOON, COVER THE BACK EXIT!
WHA
BAM
15
CLUNK
THUD

MOVE IN!
THERE MIGHT BE MORE THAN A SINGLE PERSON IN THERE, HOLD YOUR FIRE FOR NOW
SLUMP
HOLY $#@& !!!!!!!!
ｶﾁｬﾘ
ｶﾁｬﾘ

UP TH-ERE
WHERE'S THE OTHER TARGET?!
IT'S DEAD
WHO AUTH-ORIZED YOU TO FIRE?!
UH ...
ぬっ

17

THAT'S THE SAME GUY THAT THE THIRD PLATOON SAW AT ARAKAWA!
HE'S NOT AN ORDI-NARY HUMAN!


TAP
SCREECH

YOU TOOK CARE OF THAT NICELY.
I HAVE TO GET—
HOP ON.
CLICK
IF I DON'T GET MUCH STRONGER...
—MUCH STRO-NGER...
18
I'LL ONLY BE ABLE TO BEAT A HANDFUL OF THESE LOWLY BEASTS A NIGHT...
WE'RE HEAD-ING OUT.
HUFF
HUFF

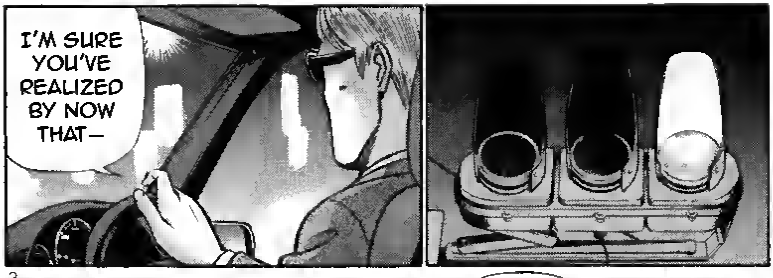
Shion Arita presents Tetsuwan Birdy II - Chapter 149
Moonlit Knight #7

The jig is up! The award for The Best Moonlighting Vigilante goes to....
Kazuyoshi Chigiri!

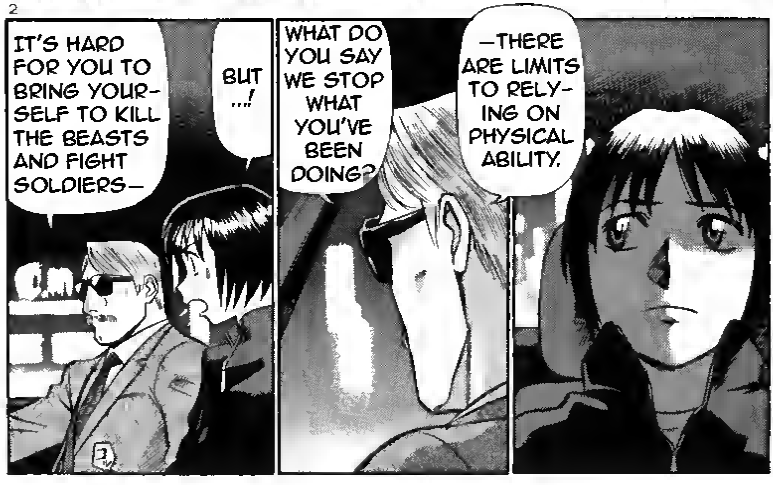
At this rate, Kazu might become a more useful character than Tsutomu...

Cleaning & Proofing: @Benhbell
Translation: @tetsuwanbirdy
Downloads & Updates at.
https://birdycephonaltera.wordpress.com

第150話 Moonlit Knight #8
月下の騎士 #8

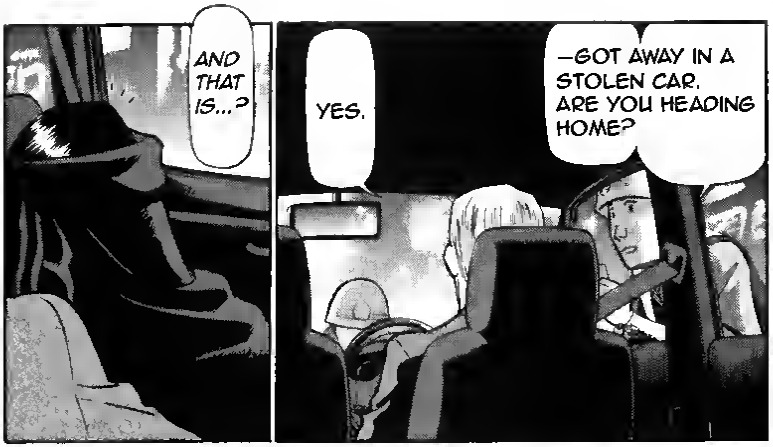

I'M SURE YOU'VE REALIZED BY NOW THAT—

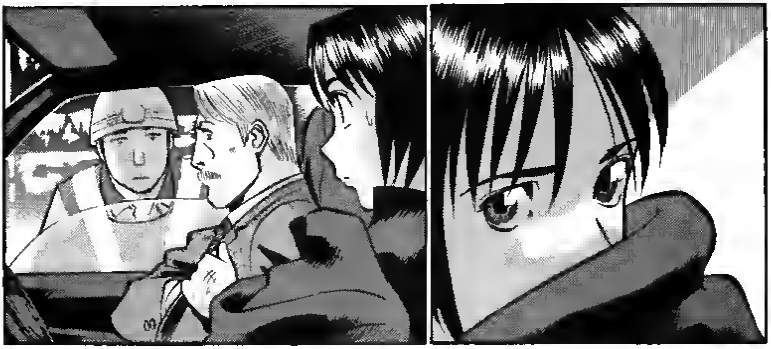
2


IT'S HARD FOR YOU TO BRING YOURSELF TO KILL THE BEASTS AND FIGHT SOLDIERS—
BUT ...!
WHAT DO YOU SAY WE STOP WHAT YOU'VE BEEN DOING?
—THERE ARE LIMITS TO RELYING ON PHYSICAL ABILITY.

IT'S A WASTE OF YOUR TIME TO DO THEIR JOB FOR THEM.
EVEN WITHOUT YOUR MEDDLING, THE AUTHORITIES CAN CATCH AND KILL THE BEASTS.
ワーオン
EVEN IF YOU WERE ABLE TO—
BUT YOU CAN'T PREEMPT THEM ALL.
—THEN THE AMOUNT OF DAMAGE THEY CAUSE CAN BE REDUCE A LITTLE BIT...
THAT SAID... IF YOU CAN FIGURE OUT THE BEASTS' NEXT MOVE, AND THEN STOP THEM BEFORE HAND—

KILL?!
IF YOU WANT TO MOP UP ASAP, THEN IT'S BEST IF YOU JUST KILLED THEM.
ESPECIALLY IF YOU WANT TO CAPTURE THEM ALIVE.
—WITH YOUR CURRENT SKILL LEVEL, IT'D JUST BE A WASTE OF TIME.
WELL, A BRUTAL CRIMI-NAL—
IS SOME-THING THE MATTER?
MAY I SEE YOUR LICENSE ?
EXCUSE ME, WE'RE PERFORM-ING A ROAD SIDE CHECK.

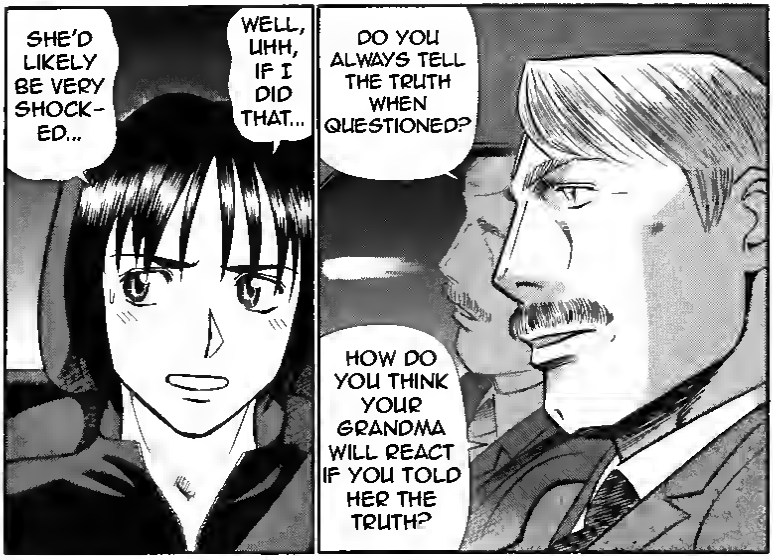

AND THAT IS...?
YES.
—GOT AWAY IN A STOLEN CAR. ARE YOU HEADING HOME?

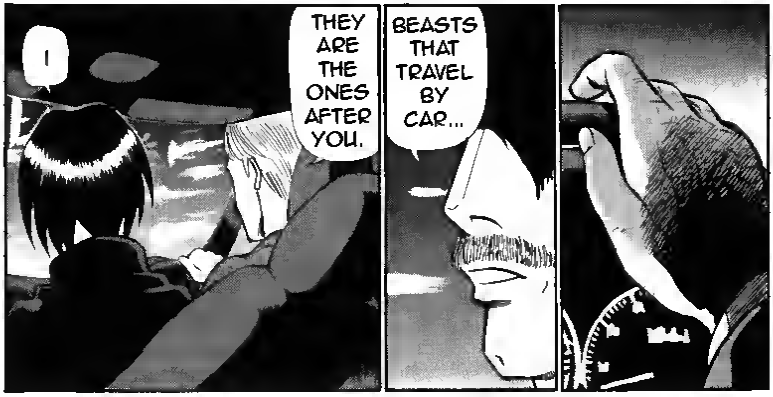


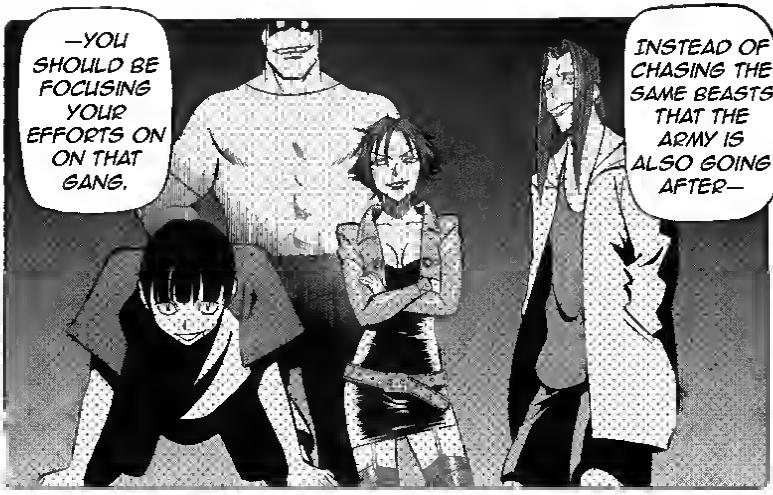
5

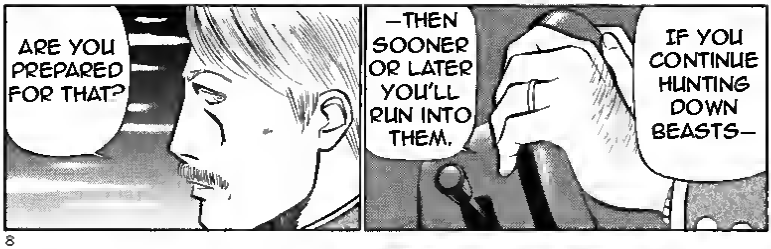
CLEARLY, HE TAKES AFTER MY WIFE.
HE'S MY SON.

UHH, NO THAT'S NOT IT...
AM I NOT TRUST WORTHY BECAUSE I'M A FOREIGNER?
POLICE
IT DOESN'T SEEM LIKE THIS CAR IS STOLEN, HOWEVER—
HUH??
THANKS FOR THE WARNING, WE'LL BE CAREFUL ON OUR WAY HOME.
ANYWAYS, THERE'S BEEN REPORTS THAT BEASTS ARE DRIVING AROUND IN CARS AT NIGHT, SO BE CAREFUL ON YOUR WAY HOME!
NO MATTER HOW YOU LOOK—
WHY DID YOU LIE BACK THERE?
6
OH, IS THAT SO?
—AT US, THERE'S NO WAY WE LOOK LIKE PARENT AND CHILD!


SHE'D LIKELY BE VERY SHOCK-ED...
WELL, UHH, IF I DID THAT...
DO YOU ALWAYS TELL THE TRUTH WHEN QUESTIONED?
HOW DO YOU THINK YOUR GRANDMA WILL REACT IF YOU TOLD HER THE TRUTH?


I
THEY ARE THE ONES AFTER YOU.
BEASTS THAT TRAVEL BY CAR...


—YOU SHOULD BE FOCUSING YOUR EFFORTS ON ON THAT GANG.
INSTEAD OF CHASING THE SAME BEASTS THAT THE ARMY IS ALSO GOING AFTER—


ARE YOU PREPARED FOR THAT?
—THEN SOONER OR LATER YOU'LL RUN INTO THEM.
IF YOU CONTINUE HUNTING DOWN BEASTS—

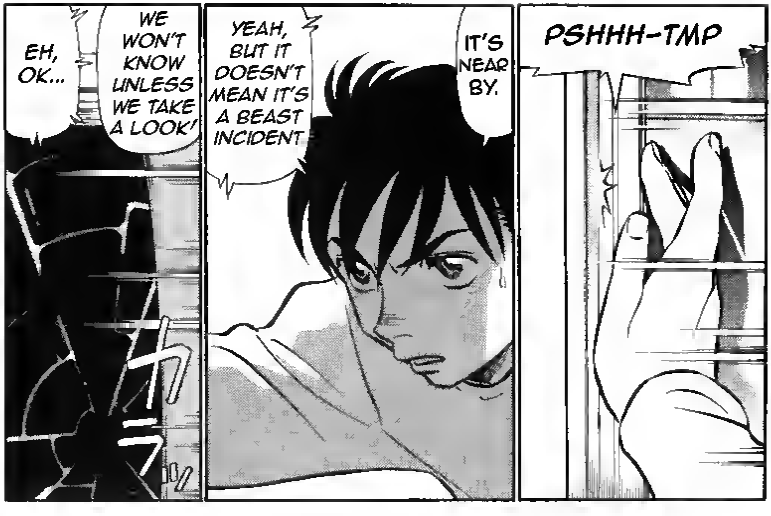
8

OH?
I KNOW I'LL HAVE TO FACE THEM SOONER OR LATER.
I CAN'T LET THEM CHASE ME AROUND FOREVER.

BE-
FORE
THAT
TIME—
—COMES,
I WANT
YOU TO
HAVE
LEARNED
HOW TO
FIGHT.
HOW
TO
FIGHT
?
YOU
STILL
HAVE
MUCH TO
LEARN.
THERE'S
MORE TO
FIGHTING
THAN
BLINDLY
THROWING
PUNCHES.
I'LL
TEACH
YOU
HOW TO
FIGHT
PROP-
ERLY.

MISTER GOMEZ, YOU KNOW HOW TO FIGHT?!
^SFX: Sirens are in the distance

10


EH, OK...
WE WON'T KNOW UNLESS WE TAKE A LOOK!
YEAH, BUT IT DOESN'T MEAN IT'S A BEAST INCIDENT
IT'S NEAR BY.
PSHHH-TMP

UH OH!
!
SOME-THING'S HAPPENED!
THAT'S CHIGIRA'S APART-MENT COMPLEX!

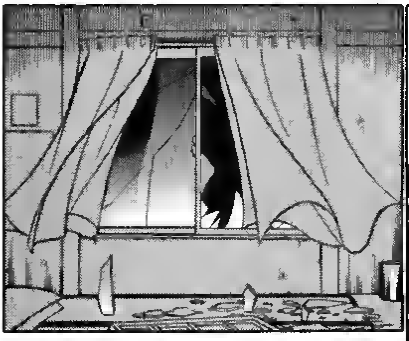
ピポ
ピポ
WAIT FOR BACK UP
CLANK
CLANK
CAN YOU PIPE DOWN FOR A SEC?
DID SOMETHING HAPPEN TO HIS GRANDMA?
THAT'S CHISIRA'S PLACE!
WHAT IS GOING ON?!

12

WHAT HAPPENED? IT WASN'T A BEAST IN THERE?
YEAH, IT WAS A TALL SLENDER MAN, AND HE HAD A KNIFE...
13
WE MIGHT STILL HAVE TIME!
THEY'RE AFTER CHIGIRA, BUT THEY ENDED UP WITH HIS GRANDMA!
COULD IT BE THIS GUY?
CRASH

14

15



WHO GOT AWAY FROM THE BROKEN WINDOW?
THEY KIDNAPPED HER!
SHE'S NOT HERE!
16
OH, SHOOT!
FREEZE!
IDENTIFY YOUR-SELF!
UP ?!

HEY!
SO, SEE YA!
BUT I DON'T THINK YOU'RE IN A LISTEN-ING MOOD...
YOU WANT TO KNOW WHO I AM?
17
!

FREEZE! DON'T MAKE ANY SUDDEN MOVES!
陸上自衛隊

18

WHAT THE?! ISN'T THAT YOUR APART-MENT?!
MY MY ...
ISN'T THAT A BIT OVER THE TOP?!
OH BOY, A CHOP-PER...
EXCUSE ME, COMING THROUGH!

Shion Arita's Chapter 150 Translation Notes

Chigiri -> Chigira (千明)

No, Kazuyoshi didn't magically change his surname this chapter. It's my mistake. Properly romanized as "Chigira" (the third "i" is actually an "a"). I've referenced him as "Chigiri" a few times within the last few chapters, I'll fix them for the batch volume 14 release.

Shion Arita presents Tetsuwan Birdy ii - Chapter 150
Moonlit Knight #8

Kazu's grandma has got to be the luckiest grandma around. She avoids getting kidnapped by wandering around town at night with our favorite delinquint-look-alike, Sudou. Meanwhile, Gomez is about to brush dust off of his Karate teaching license...

Cleaning & Proofing: @Benhbell
Translation: @tetsuwanbirdy
Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

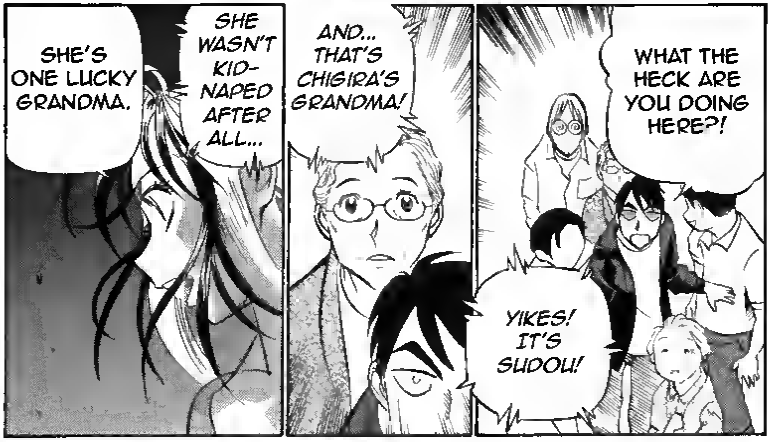
第151話 Moonlit Knight #9

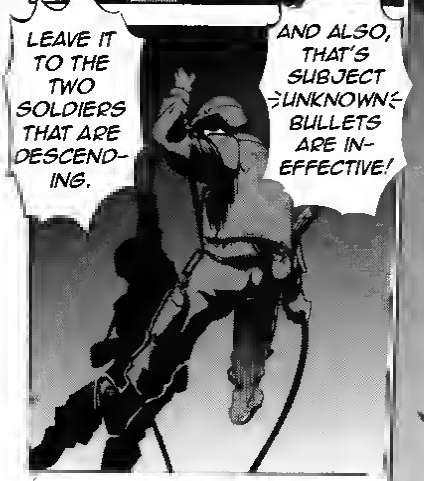
月下の騎士 #9

IF YOU RESIST, WE WILL USE LETHAL FORCE!
SUR-RENDER YOUR-SELF!
AREN'T YOU CONFUSED AS TO WHO YOUR ENEMY IS?
I'LL LET YOU IN ON A LITTLE SECRET; I'M NOT THE ONE YOU SHOULD BE TREATING AS YOUR ENEMY.

ISN'T THAT THE ALIEN LADY?!
!

3


SHE'S ONE LUCKY GRANDMA.
SHE WASN'T KID-NAPED AFTER ALL...
AND... THAT'S CHIGIRA'S GRANDMA!
WHAT THE HECK ARE YOU DOING HERE?!
YIKES! IT'S SUDOU!



Shion's note:
The army refers to Birdy with the code name they desginated to her, which is literally "Unknown".

WHA-
おおーっ
COM-ING THRO-UGH!
OUT OF THE WAY!

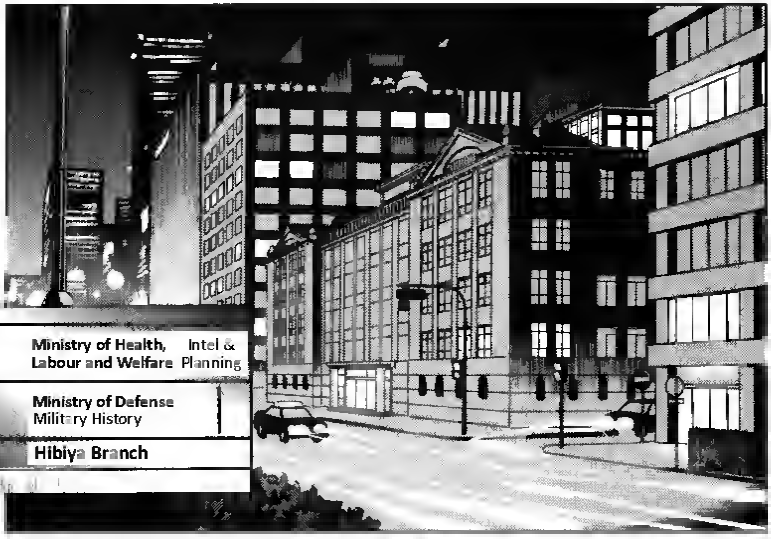
EH?
WE NEED TO GET GRANDMA INTO HIDING, SOMEWHERE SAFE.
WE CAN TALK ABOUT THAT LATER!
DID SOMETHING HAPPEN AT KAZU'S PLACE?
WHAT'RE YOU DOIN' HERE?
AND SOMEWHERE QUIET.
POLICE
OUT OF THE WAY!
6
WHAT THE HECK DO YOU WANT?
HEY, YOU!
OK.
MY PLACE SHOULD DO IT THE TRICK.

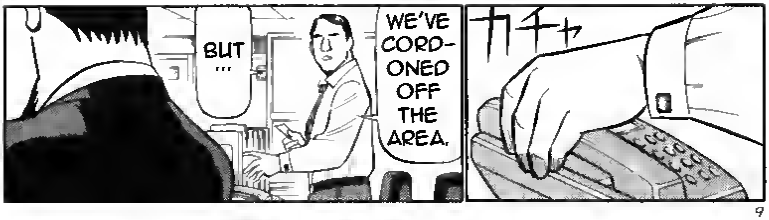
MOVE!
NO, YOU WERE DEFINITELY SPEAKING TO ME!
I'M NOT TALKING TO YOU! I'M TALKING TO THE WOMAN BEHIND YOU!
POLICE
POLICE
UH, I HAVE NO IDEA.
WHA-? WHERE DID THAT WOMAN THAT WAS JUST HERE GO?

I REPEAT, WE HAVE LOST VISUAL.
TCH!
SWITCHING OVER TO GROUND RECON SUPPORT.
THIS IS ⇒THUNDER ONE⇐, WE HAVE LOST VISUAL.

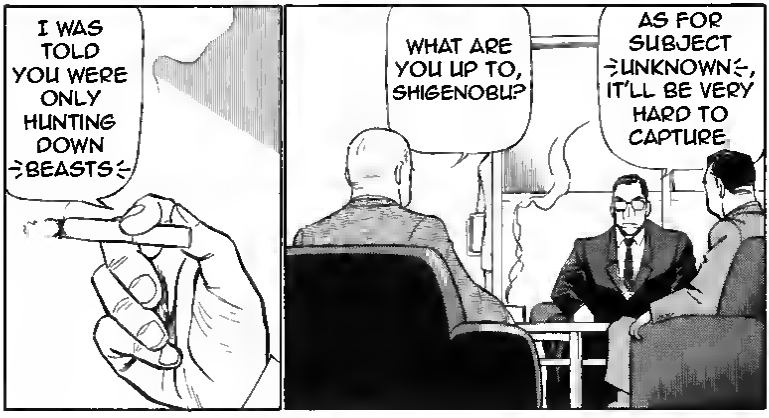
—WE CAN'T ALLOW SUBJECT ⇒UNKNOWN⇐ TO ESCAPE!
ROGER.
AFTER GOING THROUGH THE TROUBLE OF DEPLOYING A CHOPPER—

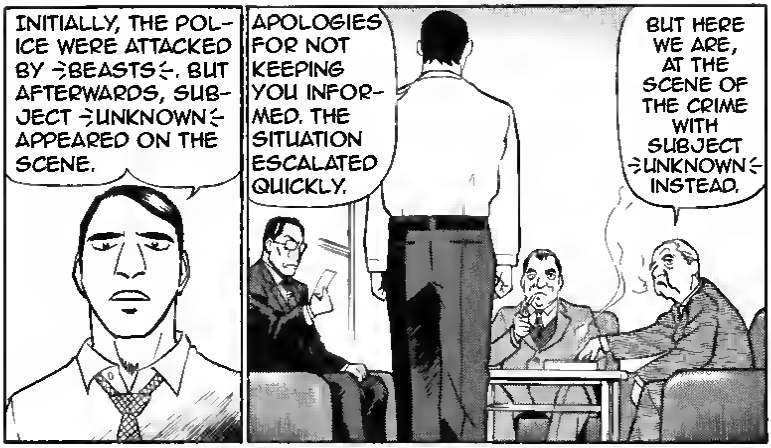
UNDERSTOOD. BLOCKADING ALL ROADS GOING IN AND OUT OF THIS AREA.
AH!
TOGASHI SPEAKING.

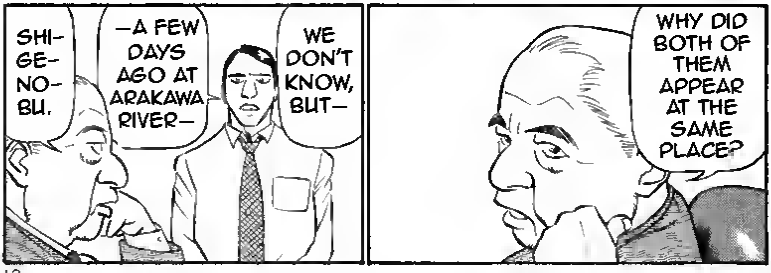

2 Ministry of Health, Labour and Welfare
Intel & Planning
1 Ministry of Defense
Military History
Hibiya Branch


BUT ...
WE'VE CORDONED OFF THE AREA.
カチャ

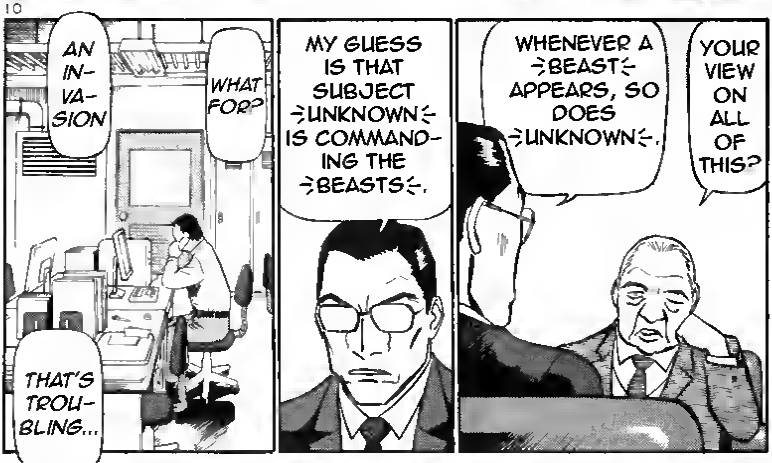
9


I WAS TOLD YOU WERE ONLY HUNTING DOWN ≒BEASTS≒
WHAT ARE YOU UP TO, SHIGENOBU?
AS FOR SUBJECT ≒UNKNOWN≒, IT'LL BE VERY HARD TO CAPTURE


INITIALLY, THE POLICE WERE ATTACKED BY ≒BEASTS≒. BUT AFTERWARDS, SUBJECT ≒UNKNOWN≒ APPEARED ON THE SCENE.
APOLOGIES FOR NOT KEEPING YOU INFORMED. THE SITUATION ESCALATED QUICKLY.
BUT HERE WE ARE, AT THE SCENE OF THE CRIME WITH SUBJECT ≒UNKNOWN≒ INSTEAD.


SHIGENOBU.
—A FEW DAYS AGO AT ARAKAWA RIVER—
WE DON'T KNOW, BUT—
WHY DID BOTH OF THEM APPEAR AT THE SAME PLACE?

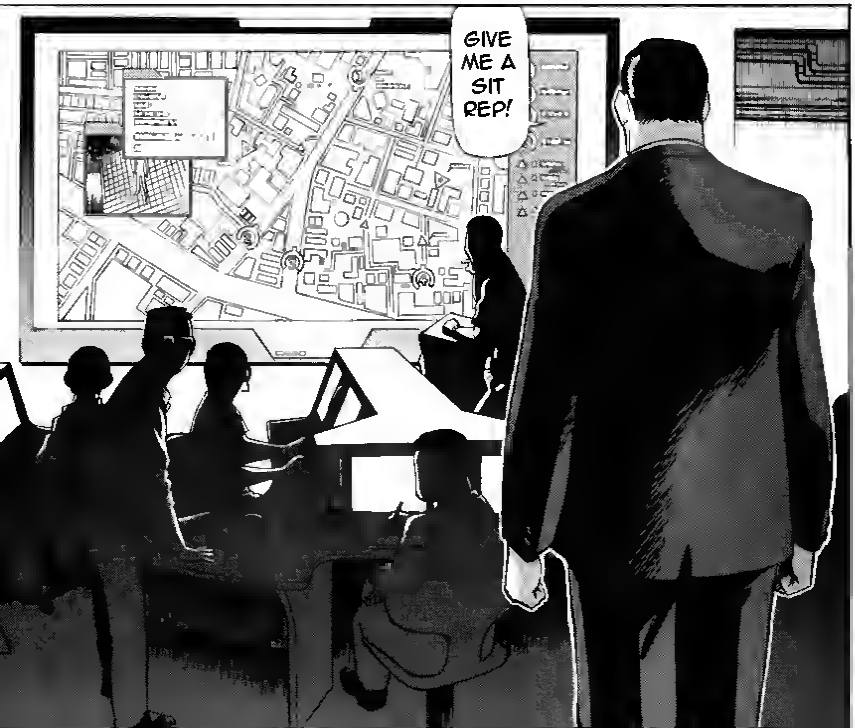
10


AN INVASION
WHAT FOR?
THAT'S TROUBLING...
MY GUESS IS THAT SUBJECT ≒UNKNOWN≒ IS COMMANDING THE ≒BEASTS≒.
WHENEVER A ≒BEAST≒ APPEARS, SO DOES ≒UNKNOWN≒.
YOUR VIEW ON ALL OF THIS?

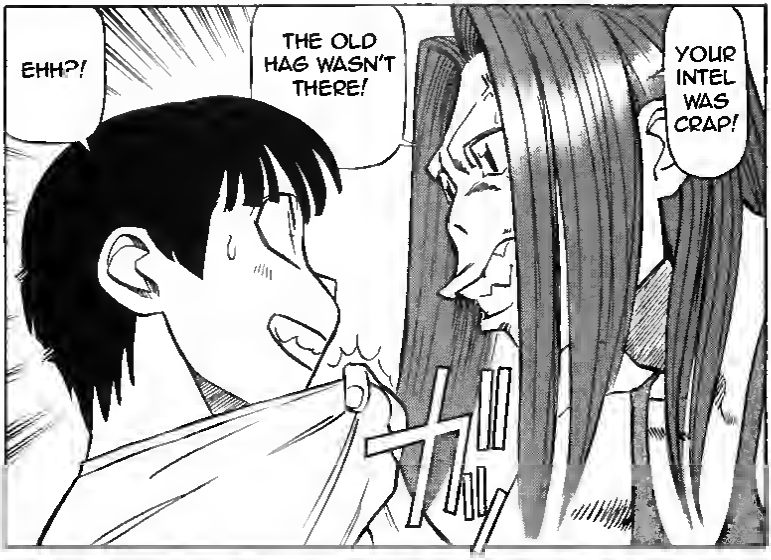
AND IF THAT IS INDEED THE CASE, WE'LL HAVE TO DO SOMETHING SOONER RATHER THAN LATER.
IF THIS IS A STANDARD INVASION, THEN THIS WOULD BE THE ADVANCE PARTY, BOTH AS RECON AND TO CAUSE DISCORD.
WE DON'T HAVE THAT INFORM-ATION RIGHT NOW.
DOES IT HAVE ANY ALLIES?
IN THAT CASE, WE'LL NEED TO PREPARE OUR DELIVERY TO THE PUBLIC. IF THIS LEAKS OUT INADVERTENTLY, THE INTERNATIONAL COM-MUNITY WILL GO BALLISTIC.
YOUR THEORY SEEMS PLAUSI-BLE.
HM.
IF WE KEEP THIS UP, WE MIGHT AS WELL BE DECLARING MARTIAL LAW.
WE JUST NEED TO FOCUS ON ENDING THE ≒BEAST≒ MENACE.
NO NEED TO TELL THE PUBLIC.

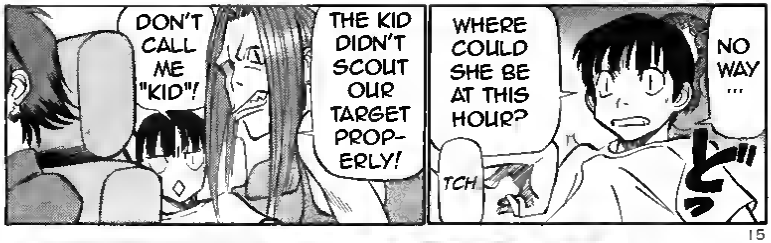
AND IF I WERE TO "OVER DO IT"?
TRY NOT TO OVER DO IT, SHIGENOBU.
I'M SURE SOME PUBLICATION OUT THERE WILL TITLE THEIR ARTICLE "COUP D'ETAT"
IF THE OPPOSITION PARTY GETS A WIFF OF THIS, IT'LL BE LIKE DELIVERING THE NEXT PARLIAMENT TO THEM ON A SILVER PLATTER.
IF YOU DO, OH WELL.
カッ
カッカッ
カッ
I NEED TO SWING BY PAR-LIAMENT

ガチャ
コーン
コーン
ガチャ

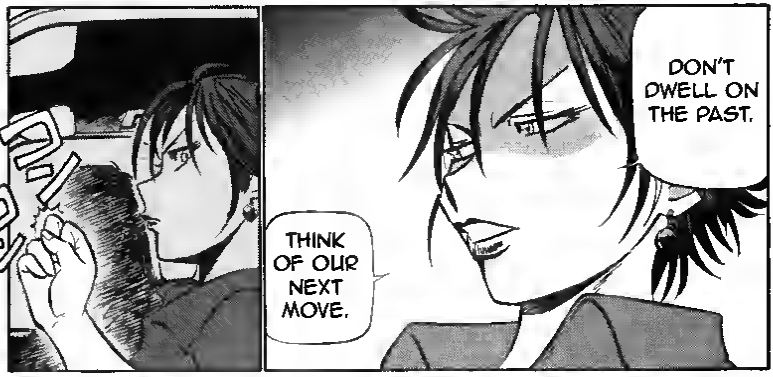

GIVE ME A SIT REP!

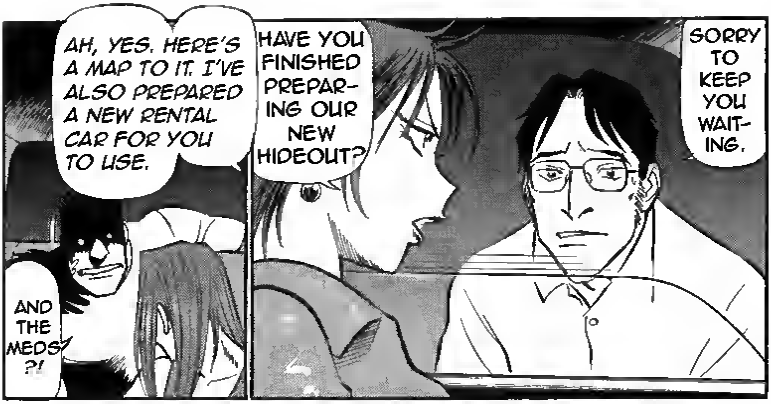
MISTER SKINNY'S BACK.
OH.
14
WHAT KEPT YA?
ガチャッ

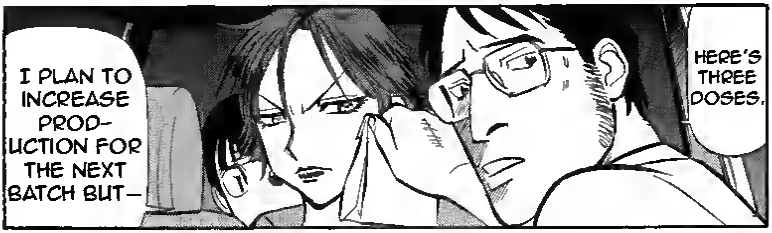

EHH?!
THE OLD HAG WASN'T THERE!
YOUR INTEL WAS CRAP!


DON'T CALL ME "KID"!
THE KID DIDN'T SCOUT OUR TARGET PROPERLY!
WHERE COULD SHE BE AT THIS HOUR?
TCH
NO WAY ...

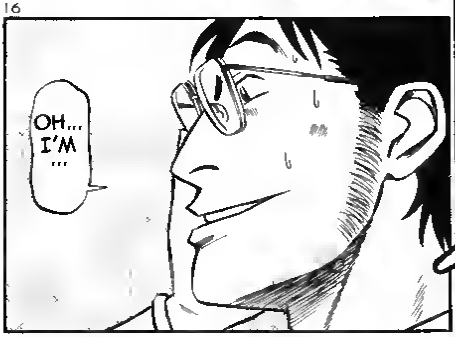
15


DON'T DWELL ON THE PAST.
THINK OF OUR NEXT MOVE.


SORRY TO KEEP YOU WAITING.
HAVE YOU FINISHED PREPARING OUR NEW HIDEOUT?
AH, YES. HERE'S A MAP TO IT. I'VE ALSO PREPARED A NEW RENTAL CAR FOR YOU TO USE.
AND THE MEDS?!


HERE'S THREE DOSES.
I PLAN TO INCREASE PRODUCTION FOR THE NEXT BATCH BUT—

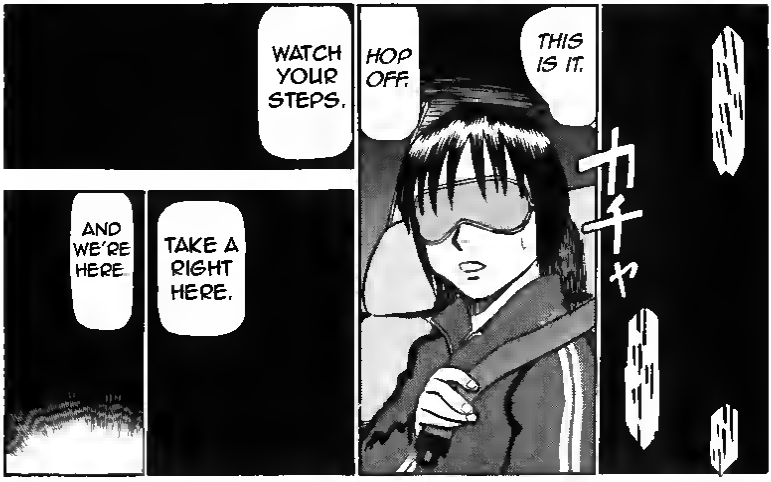
AKUTSU.
YOU'RE QUITE AN AMAZING MAN.


OH... I'M ...

!

WHERE... EXACTLY ARE WE?
SORRY, I CAN'T TELL YOU THAT JUST YET.

17


THIS IS IT.
HOP OFF.
WATCH YOUR STEPS.
カチャ
TAKE A RIGHT HERE.
AND WE'RE HERE.

YOU CAN TAKE OFF YOUR BLIND-FOLDS NOW.
I AM ANZAI.
I HAVE ALREADY SENT WORD FOR YOUR ROOM TO BE PREPARED, MASTER KAZUYOSHI CHIGIRA.
WELCOME TO OUR HUMBLE ABODE.
PLEASE RELAX AND MAKE YOUR-SELF FEEL AT HOME DURING YOUR STAY

Banner text.
Chamber of Purification
← Okutama Dojo

Shion Arita presents Tetsuwan Birdy II - Chapter 151
Moonlit Knight #9

Preparations are underway to make Chigira into the hero they need, and hopefully the one they deserve d:

Cleaning & Proofing: @Benhbell
Translation: @tetsuwanbirdy
Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

第152話 Moonlit Knight #10

月下の騎士 #10

ドヤ
ドヤ
ドヤ
2
GOOD MORN-ING!

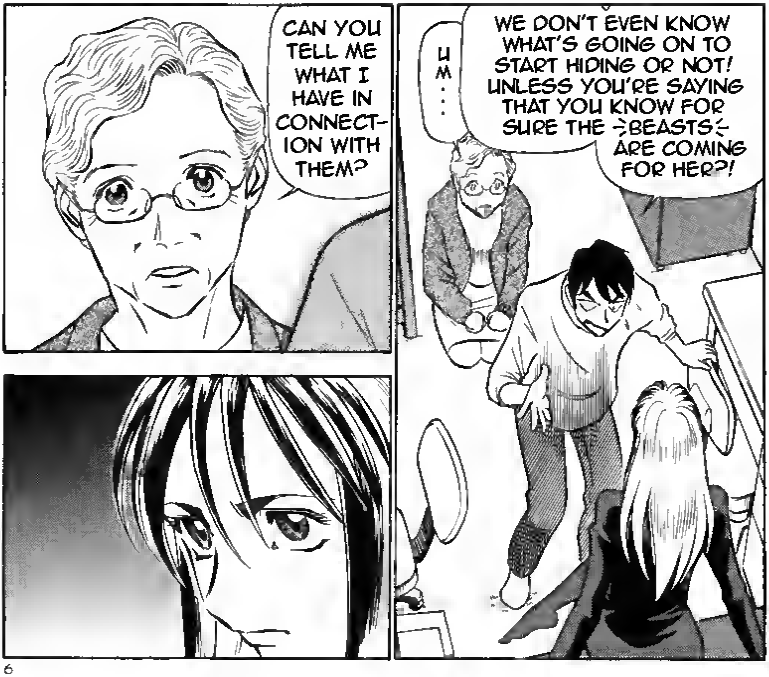
GOOD MORN-ING.
PLEASE EXCUSE OUR INTRUS-ION.

3

SOME-THING BIG IS HAPPEN-ING, HUH?
ゴオオオ
DID YOU SEE IT?
ボボボボ

OH, THAT.
THE ARMY WAS AT AN INTER-SECT-ION.
IT WAS ON MY WAY TO THE SCHOOL
EH?
SO, YOU ALREADY KNEW ABOUT IT?
YEAH, THEY DEPLOY-ED THE NERIMA GARRI-SON.
4
WHAAT?! THAT WOULD BE A HUGE PROBLEM!
HOW SHOULD I KNOW? BUT THIS CAN MEAN THAT THERE ARE ⇒BEASTS⇐ THAT ARE ACTIVE DURING THE DAY.
IF THE ⇒BEASTS⇐ ONLY COME OUT AT NIGHT, THEN WHY IS THE ARMY OUT AND ABOUT DURING BROAD DAYLIGHT?

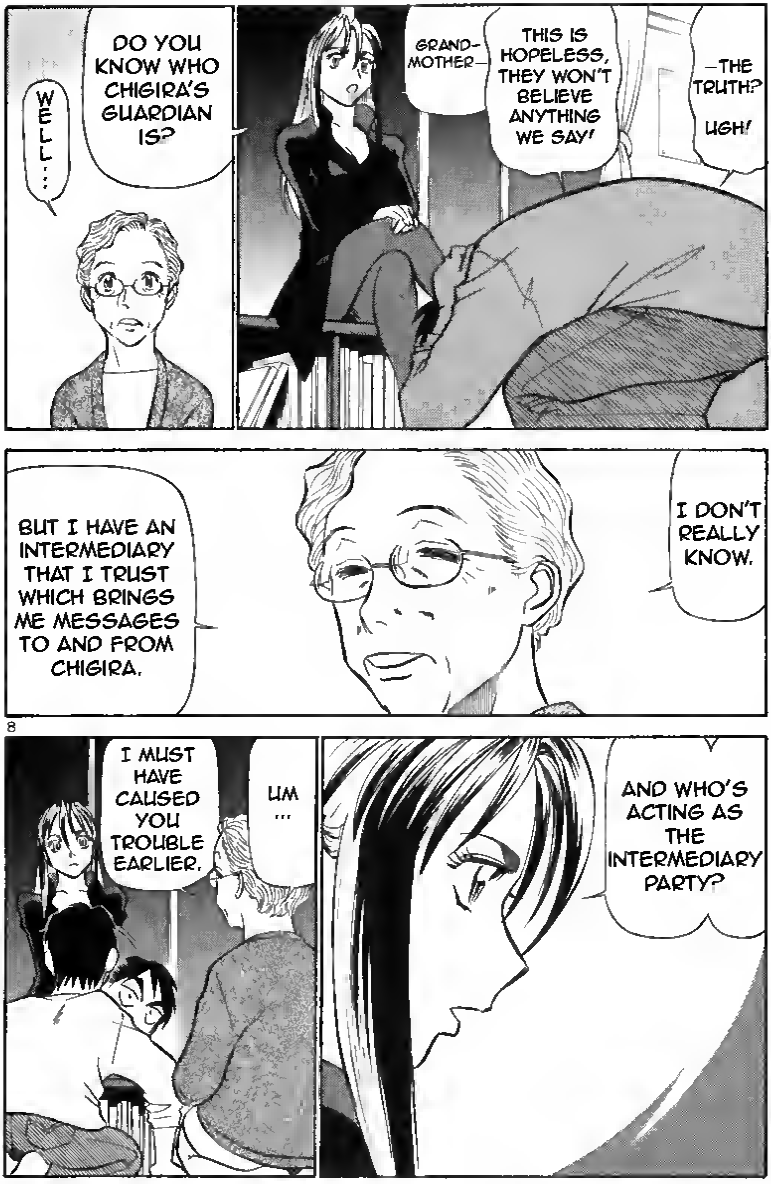
ALRIGHT, I'LL RELAY THE MESSAGE.
SO, WHAT DID SHE SAY?
DO YOU KNOW WHAT SHE TOLD ME?
"SHE" WHO?
OH...
THE ALIEN LADY!
SO?
DUE TO MY PRESENT SITUATION, I CAN ONLY MOBILIZE DURING NIGHT TIME.
LAST NIGHT!
SHE SAID THAT SHE CAN ONLY ACT DURING THE NIGHT.
須藤精肉店
5
WHAT'DYA MEAN "STAY IN HIDING"?
CHIGIRA'S GRANDMA SHOULD STAY OUT OF PUBLIC SPACES AND STAY IN HIDING AS MUCH AS POSSIBLE.


CAN YOU TELL ME WHAT I HAVE IN CONNECTION WITH THEM?
UM...
WE DON'T EVEN KNOW WHAT'S GOING ON TO START HIDING OR NOT! UNLESS YOU'RE SAYING THAT YOU KNOW FOR SURE THE ≒BEASTS≒ ARE COMING FOR HER?!

6

I DON'T KNOW FOR WHAT PURPOSE, BUT THEY ARE THE ONES AFTER CHIGIRA. THEY WANT TO SNATCH CHIGIRA FROM HIS CURRENT GUARDIAN
—THAT SOMEONE IS GUARDING CHIGIRA
I'VE TOLD YOU BEFORE—
WELL?

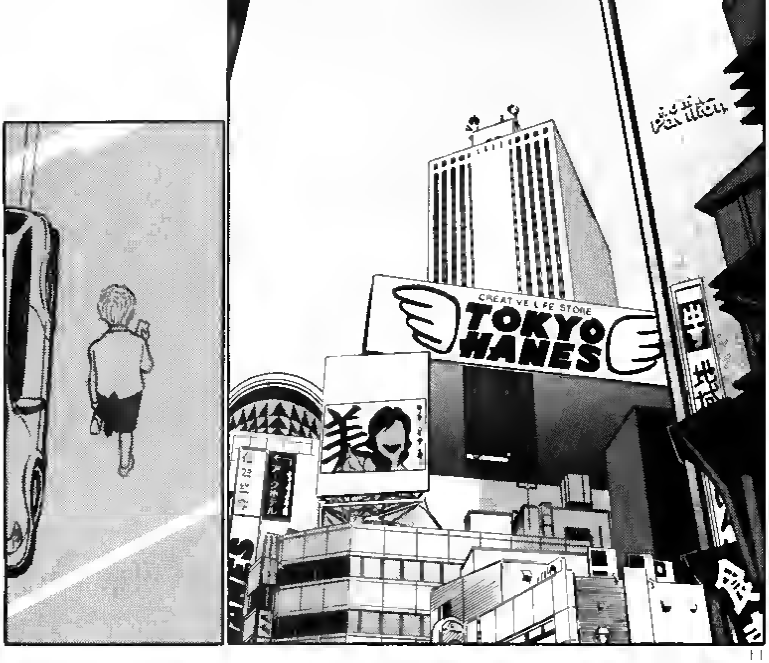
THAT WAS TOO CLOSE FOR COMFORT!
EXACTLY. WE WERE LUCKY THAT GRANDMOTHER WASN'T HOME WHEN THEY STRUCK EARLIER.
THEY WOULD USE HER TO THREATEN KAZU AND DRAG HIM OUT OF SAFETY!?
—ABOUT WHAT WOULD HAPPEN IF GRANDMOTHER HERE WERE TO BE KIDNAPPED.
THINK VERY CAREFULLY—
THEN SHE WOULD FOR SURE HAVE STAYED AT HOME!
HAD I NOT ACCEPTED HER OFFER TO HAVE DINNER TOGETHER...
MAYBE IF WE TOLD THEM—
WHAT IF WE CALLED THE POLICE!?
HER APARTMENT IS NOW A DANGER ZONE.
EXACTLY

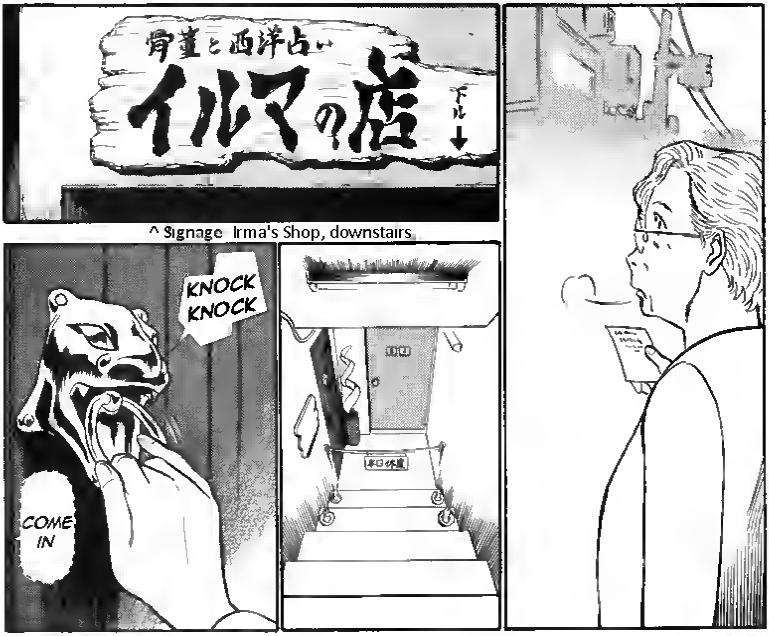

DO YOU KNOW WHO CHIGIRA'S GUARDIAN IS?
WELL...
—THE TRUTH? UGH!
THIS IS HOPELESS, THEY WON'T BELIEVE ANYTHING WE SAY!
GRAND-MOTHER—
I DON'T REALLY KNOW.
BUT I HAVE AN INTERMEDIARY THAT I TRUST WHICH BRINGS ME MESSAGES TO AND FROM CHIGIRA.
8
I MUST HAVE CAUSED YOU TROUBLE EARLIER.
UM ...
AND WHO'S ACTING AS THE INTERMEDIARY PARTY?

I'M SORRY ABOUT THAT, BUT—
I DON'T KNOW YOU WELL ENOUGH TO TELL YOU.
FINE.
BUT STAY HIDDEN FOR—
—ONE WEEK. THAT'S ALL I ASK.
THAT'S ALL SHE SAID?
HEY! IF YOU'RE RIGHT AND THEY CAN MOVE AROUND DURING THE DAY, THEN IT'S POINTLESS TO BE CAREFUL DURING THE NIGHT!
I DON'T THINK THAT BUNCH WILL BE VERY ACTIVE DURING THE DAY, BUT IT'S DEFINITELY NOT SAFE TO BE OUT AT NIGHT.
IT'S NOT LIKE I CAN HELP YOU...
SO, WHAT ARE YOU GOING TO DO?
ZZZ
UHH...
DID YOU AT LEAST FIND A PLACE FOR HER TO HIDE?
SHE'S AT THE POLICE STATION REPORTING DAMAGES, THEN SHE'LL GO STAY WITH AN ACQUAINTANCE.

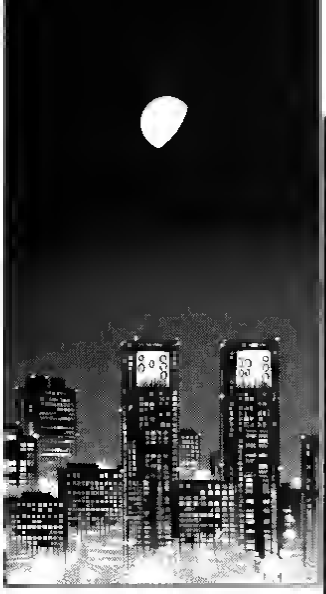
IT'S NOT LIKE I WAS JUST GOING TO SIT THERE AND LISTEN TO HER GO ON AND ON! BESIDES, WHO CARES, SHE'LL CALL US LATER AND TELL US!
HOW THE HELL DID YOU NOT FIND OUT WHO SHE'S STAYING WITH?!
OKAY YOU TWO...
DUNNO...
WHO'S THE ACQUAINT-ANCE?
調理実習室
HEY—
LET'S PIPE DOWN, IT'S TIME TO START HOME-ROOM.
SHUT UP!
WHY ARE YOU TWO ALWAYS WHISPERING STUFF TO EACH OTHER IN CLASS? ARE YOU TWO ...?!
HEY! YOU OVER THERE, STOVE'S BURN-ING!
YEAH, I DON'T KNOW WHERE SHE'D GET THE MONEY.
IF SHE ENDS UP STAYING AT A HOTEL, WON'T THAT BE EXPENSIVE?

Shion's Note:
Yes, this dolt of a classmate just insinuated that they might be gay.





^ Signage: Irma's Shop, downstairs



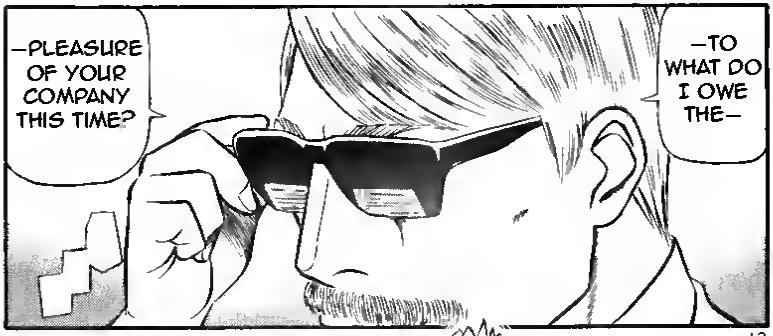
歌舞伎町一

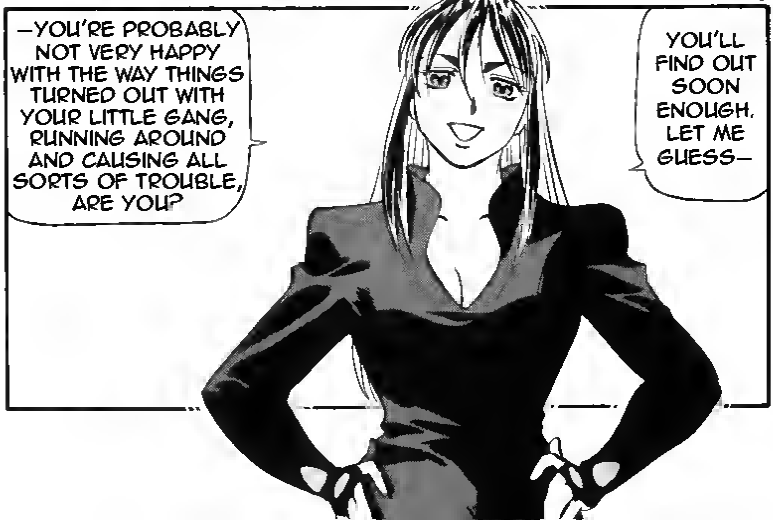
IT'S BEEN YEARS SINCE WE LAST MET, HASN'T IT, HATSUE?
I CAN SEE THAT YOU'VE BEEN THROUGH A LOT.

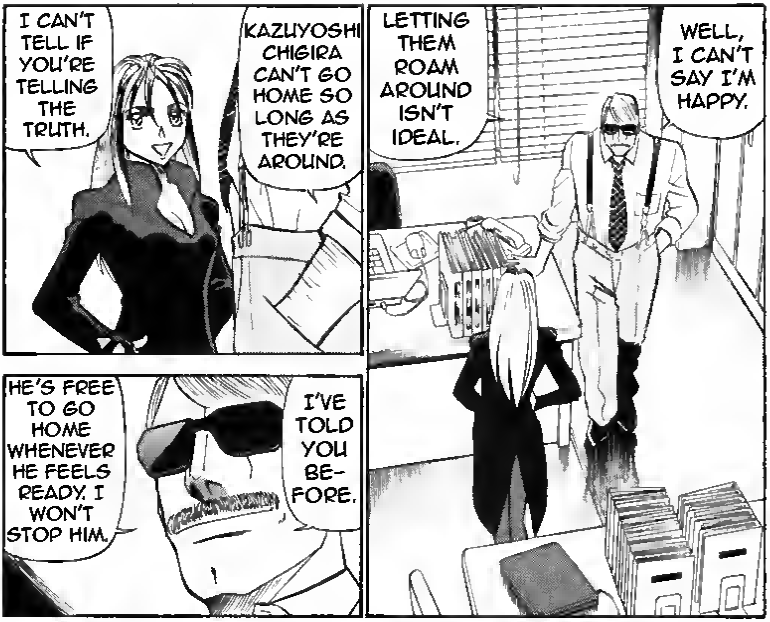
12

歌舞伎町一番街

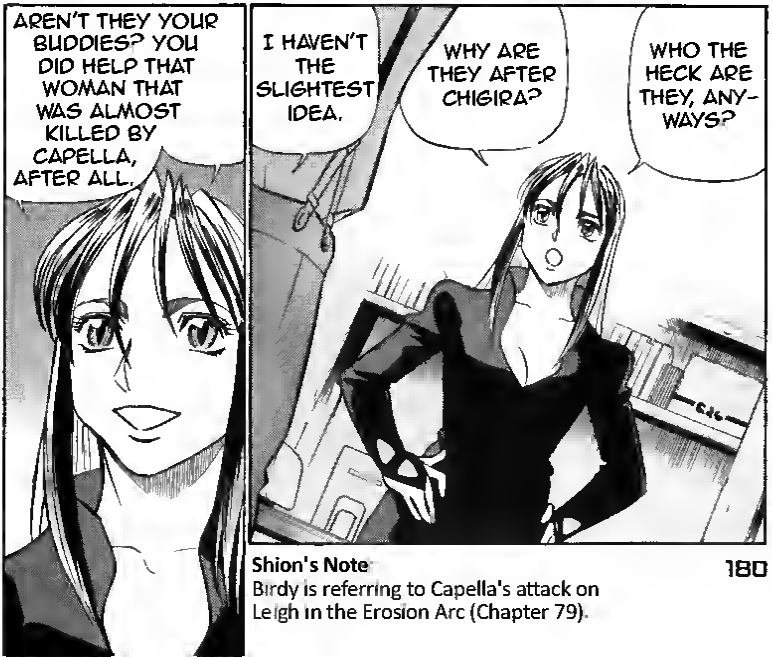
SO—
TAP
CLICK
CLICKITY
G&G
CLACK


—PLEASURE OF YOUR COMPANY THIS TIME?
—TO WHAT DO I OWE THE—

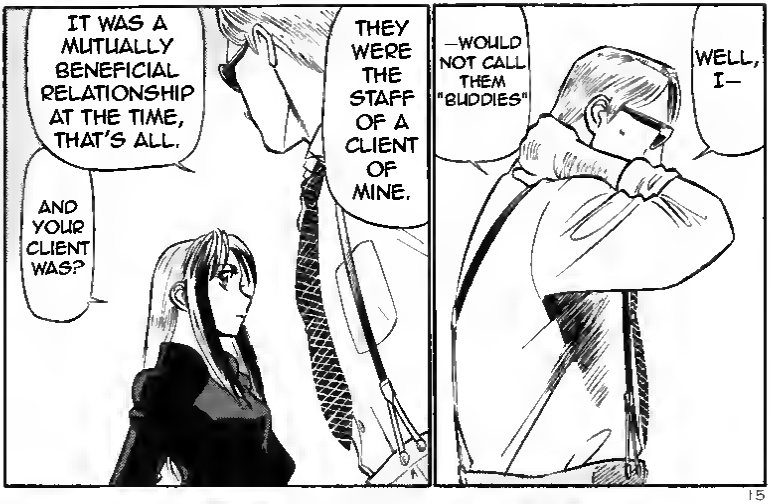

—YOU'RE PROBABLY NOT VERY HAPPY WITH THE WAY THINGS TURNED OUT WITH YOUR LITTLE GANG, RUNNING AROUND AND CAUSING ALL SORTS OF TROUBLE, ARE YOU?
YOU'LL FIND OUT SOON ENOUGH. LET ME GUESS—


I CAN'T TELL IF YOU'RE TELLING THE TRUTH.
KAZUYOSHI CHIGIRA CAN'T GO HOME SO LONG AS THEY'RE AROUND.
LETTING THEM ROAM AROUND ISN'T IDEAL.
WELL, I CAN'T SAY I'M HAPPY.
HE'S FREE TO GO HOME WHENEVER HE FEELS READY. I WON'T STOP HIM.
I'VE TOLD YOU BE-FORE.

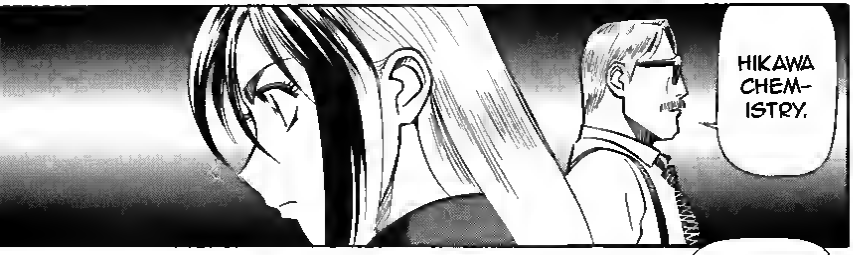
14

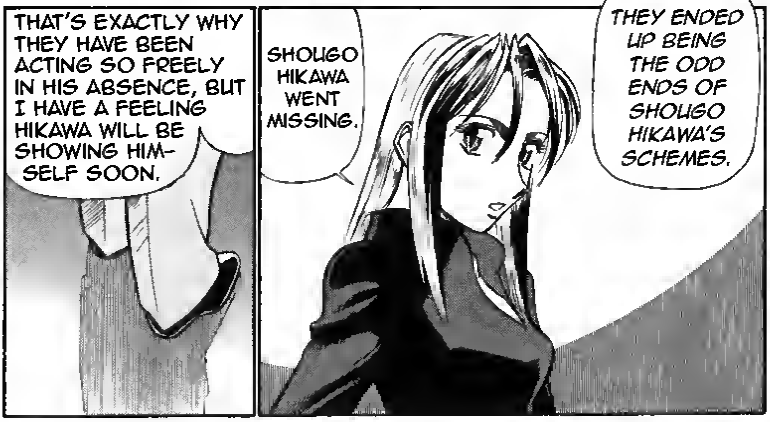

AREN'T THEY YOUR BUDDIES? YOU DID HELP THAT WOMAN THAT WAS ALMOST KILLED BY CAPELLA, AFTER ALL.
I HAVEN'T THE SLIGHTEST IDEA.
WHY ARE THEY AFTER CHIGIRA?
WHO THE HECK ARE THEY, ANY-WAYS?

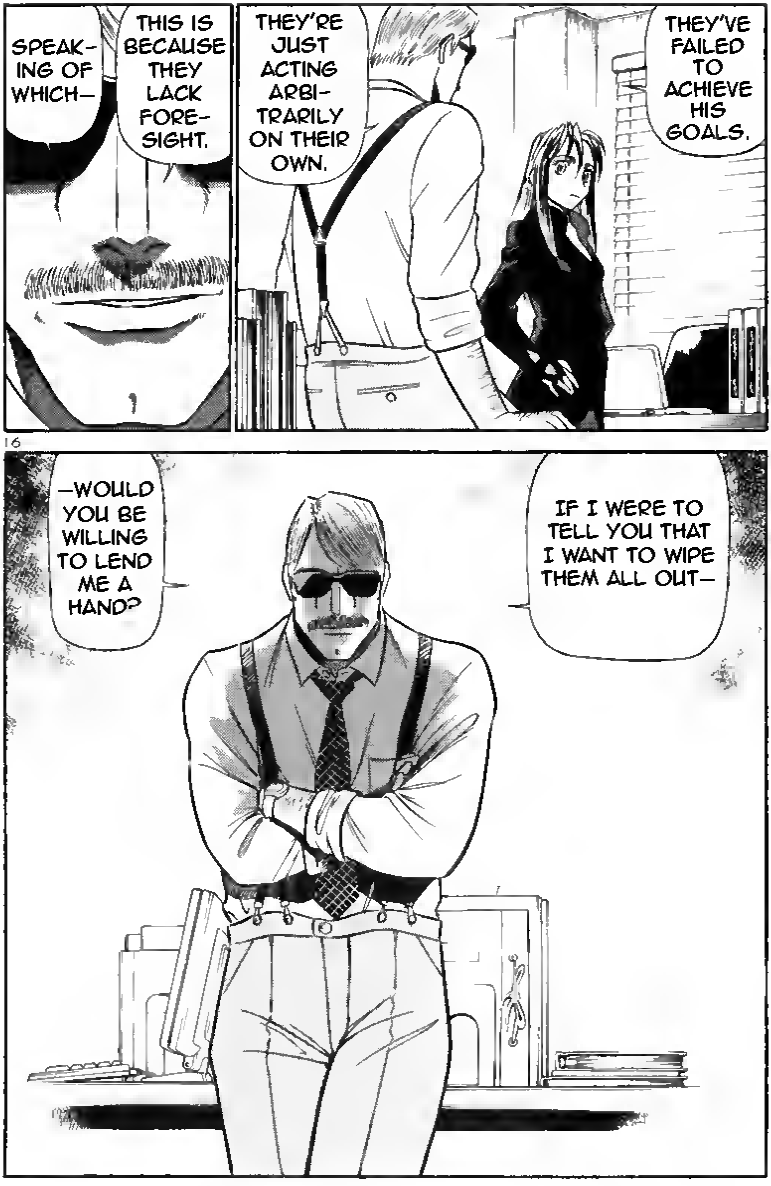
Shion's Note
Birdy is referring to Capella's attack on Leigh in the Erosion Arc (Chapter 79).

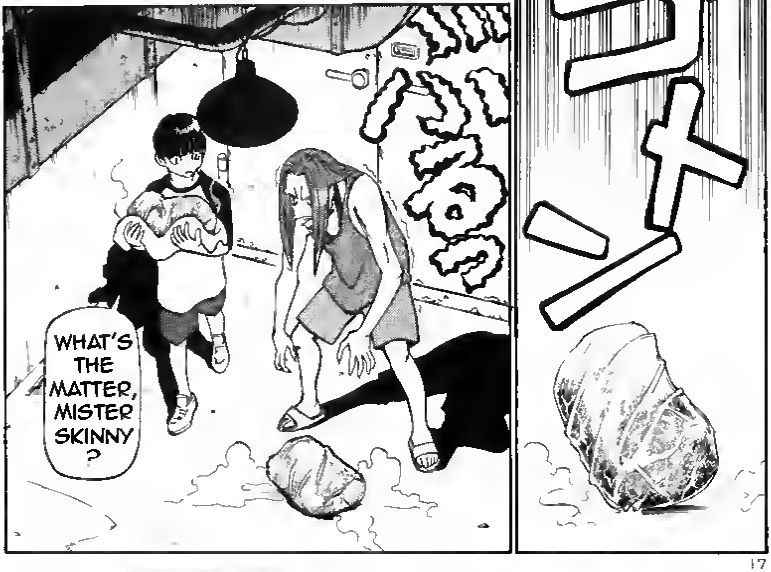

IT WAS A MUTUALLY BENEFICIAL RELATIONSHIP AT THE TIME, THAT'S ALL.
AND YOUR CLIENT WAS?
THEY WERE THE STAFF OF A CLIENT OF MINE.
—WOULD NOT CALL THEM "BUDDIES"
WELL, I—

15

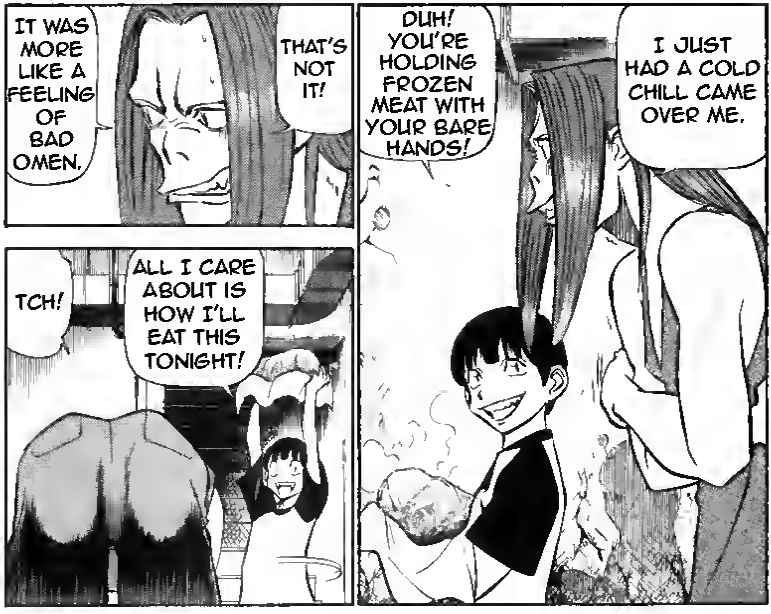

HIKAWA CHEM-ISTRY.

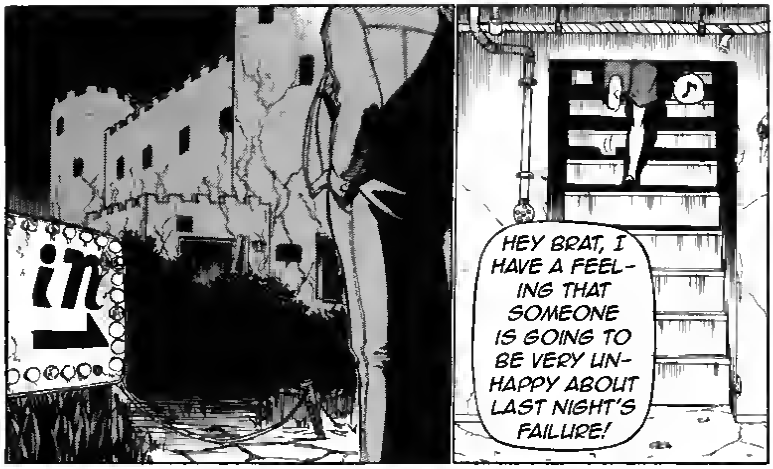

THAT'S EXACTLY WHY THEY HAVE BEEN ACTING SO FREELY IN HIS ABSENCE, BUT I HAVE A FEELING HIKAWA WILL BE SHOWING HIM-SELF SOON.
SHOUGO HIKAWA WENT MISSING.
THEY ENDED UP BEING THE ODD ENDS OF SHOUGO HIKAWA'S SCHEMES.


SPEAK-ING OF WHICH—
THIS IS BECAUSE THEY LACK FORE-SIGHT.
THEY'RE JUST ACTING ARBI-TRARILY ON THEIR OWN.
THEY'VE FAILED TO ACHIEVE HIS GOALS.
16
—WOULD YOU BE WILLING TO LEND ME A HAND?
IF I WERE TO TELL YOU THAT I WANT TO WIPE THEM ALL OUT—


WHAT'S THE MATTER, MISTER SKINNY?
ゴトン

17


IT WAS MORE LIKE A FEELING OF BAD OMEN.
THAT'S NOT IT!
DUH! YOU'RE HOLDING FROZEN MEAT WITH YOUR BARE HANDS!
I JUST HAD A COLD CHILL CAME OVER ME.
TCH!
ALL I CARE ABOUT IS HOW I'LL EAT THIS TONIGHT!


in
HEY BRAT, I HAVE A FEELING THAT SOMEONE IS GOING TO BE VERY UNHAPPY ABOUT LAST NIGHT'S FAILURE!

Y-YES!
NAGAMATSU, IS THIS A SAFE HIDEOUT?

I'M THINKING THAT IT'S ABOUT TIME I RELOCATED MY LAB AND CONTINUED MY WORK.
GOOD. I NEED SOME AND QUIET.

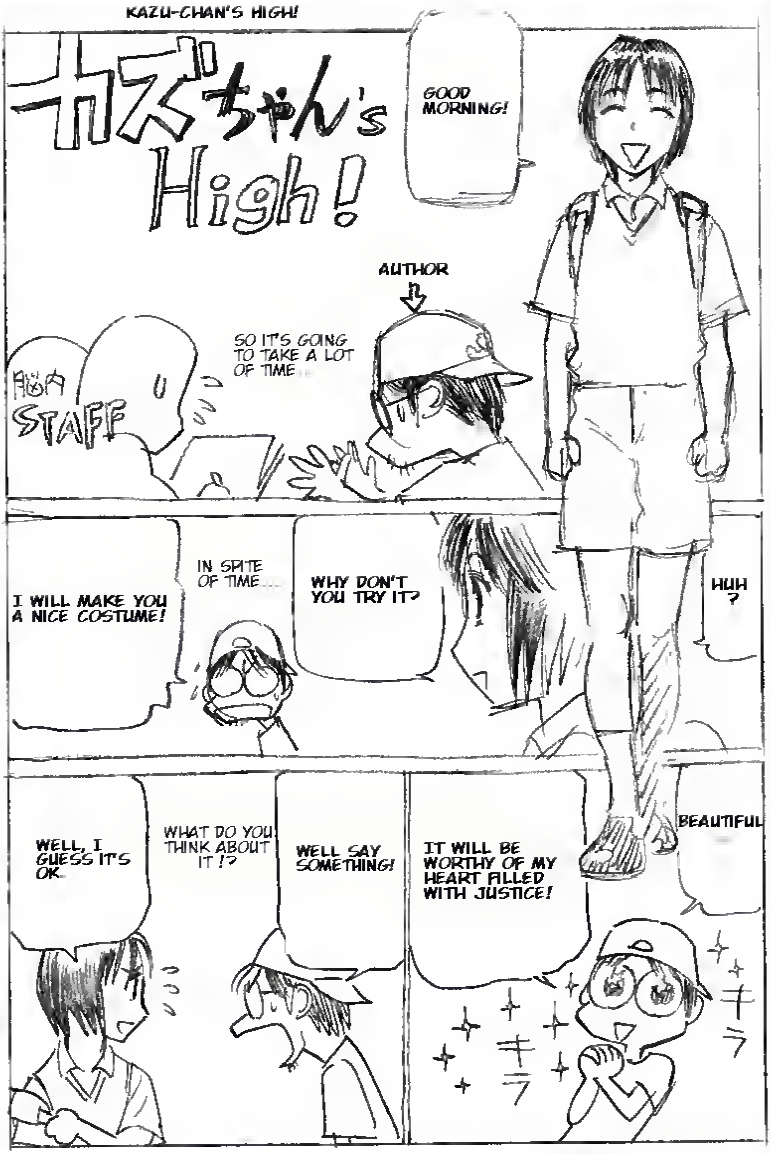
Shion Arita presents Tetsuwan Birdy II - Chapter 152
Moonlit Knight #10

Hikawa is such a snake. I'm glad he finally crawled out of the woodwork, so that Chigira can finally finish him off for good!):<

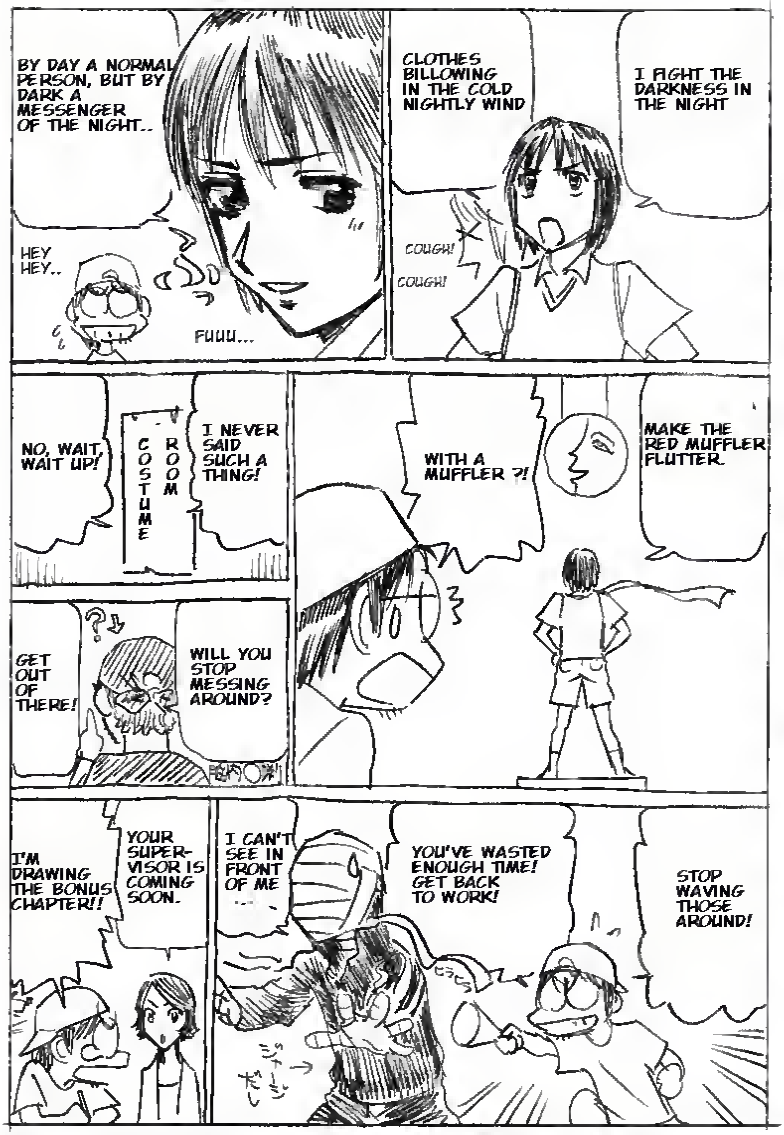
Cleaning & Proofing: @Benhbell
Translation: @tetsuwanbirdy

Downloads & Updates at:
https://birdycephonaltera.wordpress.com

KAZU-CHAN'S HIGH!



SFX: KIRA KIRA (SPARKLE)


BY DAY A NORMAL PERSON, BUT BY DARK A MESSENGER OF THE NIGHT..
HEY HEY..
FUUU...
CLOTHES BILLOWING IN THE COLD NIGHTLY WIND
I FIGHT THE DARKNESS IN THE NIGHT
COUGH!
COUGH!
NO, WAIT, WAIT UP!
COSTUME ROOM
I NEVER SAID SUCH A THING!
WITH A MUFFLER ?!
MAKE THE RED MUFFLER FLUTTER.
GET OUT OF THERE!
WILL YOU STOP MESSING AROUND?
I'M DRAWING THE BONUS CHAPTER!!
YOUR SUPER-VISOR IS COMING SOON.
I CAN'T SEE IN FRONT OF ME ...
YOU'VE WASTED ENOUGH TIME! GET BACK TO WORK!
STOP WAVING THOSE AROUND!

REALLY FRUSTRATING, BUT I DID IT

ME TOO BUDDY ME TOO

SFX HIRA (A FLUTTERY FLAPPY KIND OF NOISE FOR TISSUE)

NEXT MISSION

次巻予告

ゆうきまさみ作品紹介

＊小学館文庫
【究極超人あ〜る】全5巻
文庫版／定価610円（税込）
＊小学館文庫
【機動警察パトレイバー】全11巻
文庫版／定価610円（税込）
＊小学館文庫
【じゃじゃ馬グルーミン★UP!】全14巻
文庫版／定価630円（税込）
＊少年サンデーコミックス
【ーパンゲアの娘ー KUNIE】全5巻
新書版／定価410円（税込）
＊少年サンデーコミックス
【ゆうきまさみ短編集 となりの異邦人】全1巻
新書版／定価396円（税込）

発売予定!

この三人が、未来を握る!!
15
鉄腕バーディー
BIRDY THE MIGHTY
March 5th, 2007 ON SALE!!
2007年3月5日

鉄腕バーディー14

ヤングサンデーコミックス

ISBN4-09-151130-9

2006年12月5日初版第1刷発行　（検印廃止）

著　者　ゆうきまさみ
©YUUKI Masami　2006
発行者　笹　原　　博
印刷所　大日本印刷株式会社
Printed in Japan

「週刊ヤングサンデー」2006年第28号～第40号掲載作品
連載担当／山内菜緒子
単行本編集責任／安達健裕
単行本編集／山内菜緒子／布瀬川昌範（アイプロダクション）

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03(3230)5510
販売03(5281)3556
株式会社 小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作局（TEL　0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R（日本複写権センター委託出版物）
本書の一部あるいは全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03 3401 2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係
●小学館のコミックス　書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けております。
http://www.info.shogakukan.co.jp
にアクセスしていただき、このコミックスのキーコード S151130 を入力してください。
●全ご回答者の中から　毎月500名の方に抽選で　小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

BIRDY THE MIGHTY TRANSLATIONS

SO LONG STORY SHORT, AFTER THE DISAPPEARANCE OF RONIN IXIORAN AND SHION ARITA, I DECIDED TO TAKE MATTERS INTO MY OWN HANDS AND TRANSLATE TETSUWAN BIRDY BY MYSELF. BUT NOW SHION IS COMING BACK? IDK.

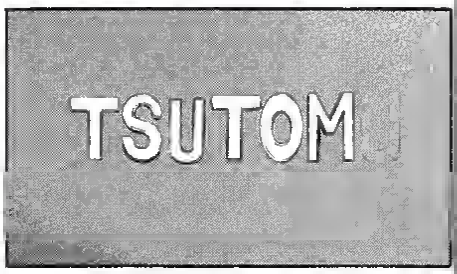
I'M GOING TO CONTINUE SACRIFICING MY DARK SOULS 3 REPLAY TO BRING YOU TWO CHAPTERS PER WEEK UNTIL UNIVERSITY STARTS AGAIN IN SEPTEMBER, WHERE I GUESS IT'S ONLY GOING TO BE ONE CHAPTER PER WEEK.

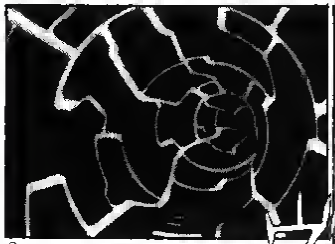
ALSO, I HAD TO CHANGE MY PROFILE PIC, SINCE NORMALLY I USE RONIN IXIORAN'S AND NOW THAT I'M DOING THIS I CAN'T EXACTLY USE THE SAME ONE, CAN I? SO I USED THE ONE I DREW!

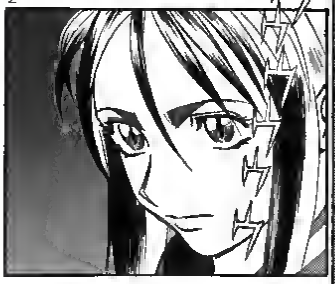
第153話

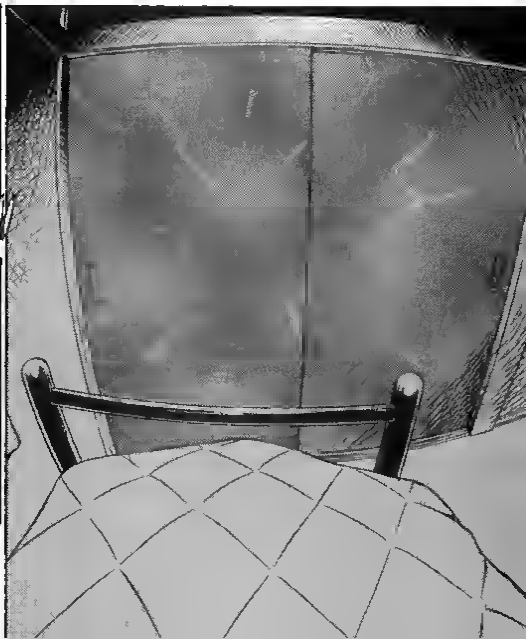
MOONLIT KNIGHT #11

月下の騎士＃11


TSUTOM

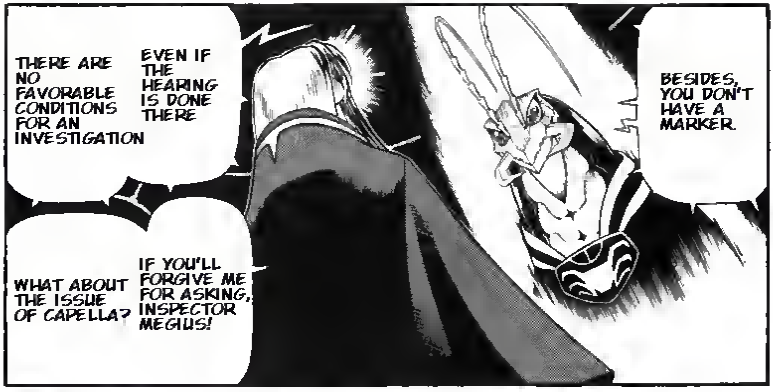


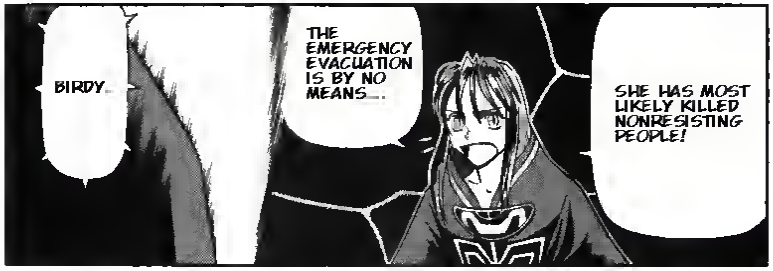




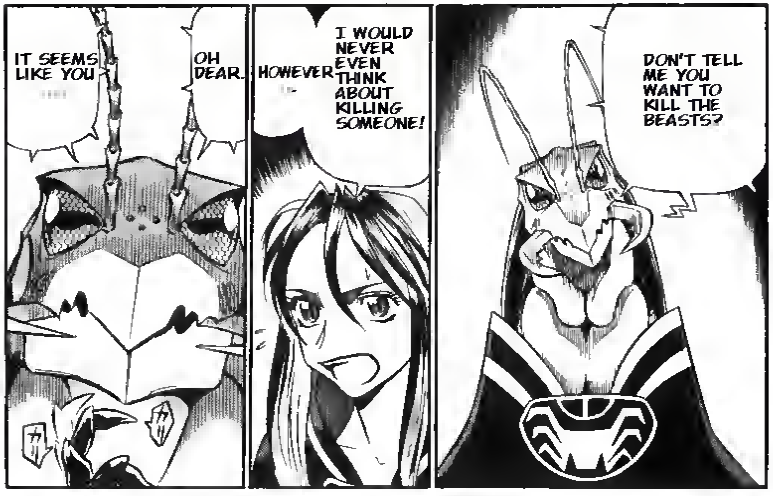
BUT...
OF COURSE, THAT'S RIGHT.
IT'S NOT A STORY THAT WILL PASS.
HOWEVER, THAT IS...

SECONDLY...
IF I RETURN...
EVEN IF WE FOUND AN EXCUSE AND IT BECAME A MISSION, YOU ARE ON LEAVE AT THE MOMENT.
FIRST OF ALL, IT IS NOT OUR DUTY TO GET INVOLVED IN CONFLICTS BETWEEN THE PEOPLE OF THIS STAR
A NON-LETHAL PROVISION IS IMPOSED ON YOU GUYS.
PROBLEMS WILL ARISE IF YOU RETURN TO DUTY.
THE EMERGENCY EVACUATION CLAUSE WILL NOT BE APPLIED AND WILL INSTANTLY RESULT IN VIOLATING REGULATIONS
IT HAS BEEN JUDGED AS PREVENTIVE EXECUTION.
IF YOU FOLLOW THE SUGGESTION OF THE MAN CALLED GOMEZ...


THERE ARE NO FAVORABLE CONDITIONS FOR AN INVESTIGATION
EVEN IF THE HEARING IS DONE THERE
BESIDES, YOU DON'T HAVE A MARKER.
WHAT ABOUT THE ISSUE OF CAPELLA?
IF YOU'LL FORGIVE ME FOR ASKING, INSPECTOR MEGIUS!


BIRDY...
THE EMERGENCY EVACUATION IS BY NO MEANS...
SHE HAS MOST LIKELY KILLED NONRESISTING PEOPLE!

5


IT SEEMS LIKE YOU
OH DEAR...
HOWEVER...
I WOULD NEVER EVEN THINK ABOUT KILLING SOMEONE!
DON'T TELL ME YOU WANT TO KILL THE BEASTS?

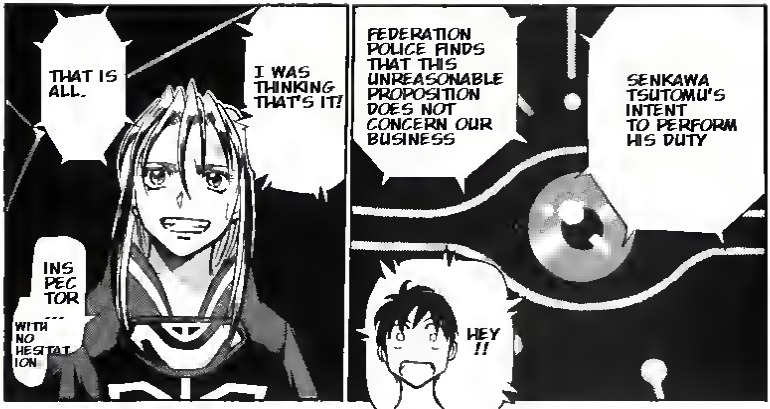
THAT IS ...
I AGREE....
THROUGH HIM, THOSE FRIENDS ...
IT SEEMS LIKE YOU'VE BEEN MERGED WITH SENKAWA TSUTOMU FOR A LONG TIME
THAT ...
AS I AM YOUR BOSS
I UNDERSTAND YOUR SYMPATHY FOR THEM
6
I WILL NOT LET YOU BECOME A CRIMINAL.
INSPECTOR!
I CAN NOT CONSENT TO YOUR REQUEST

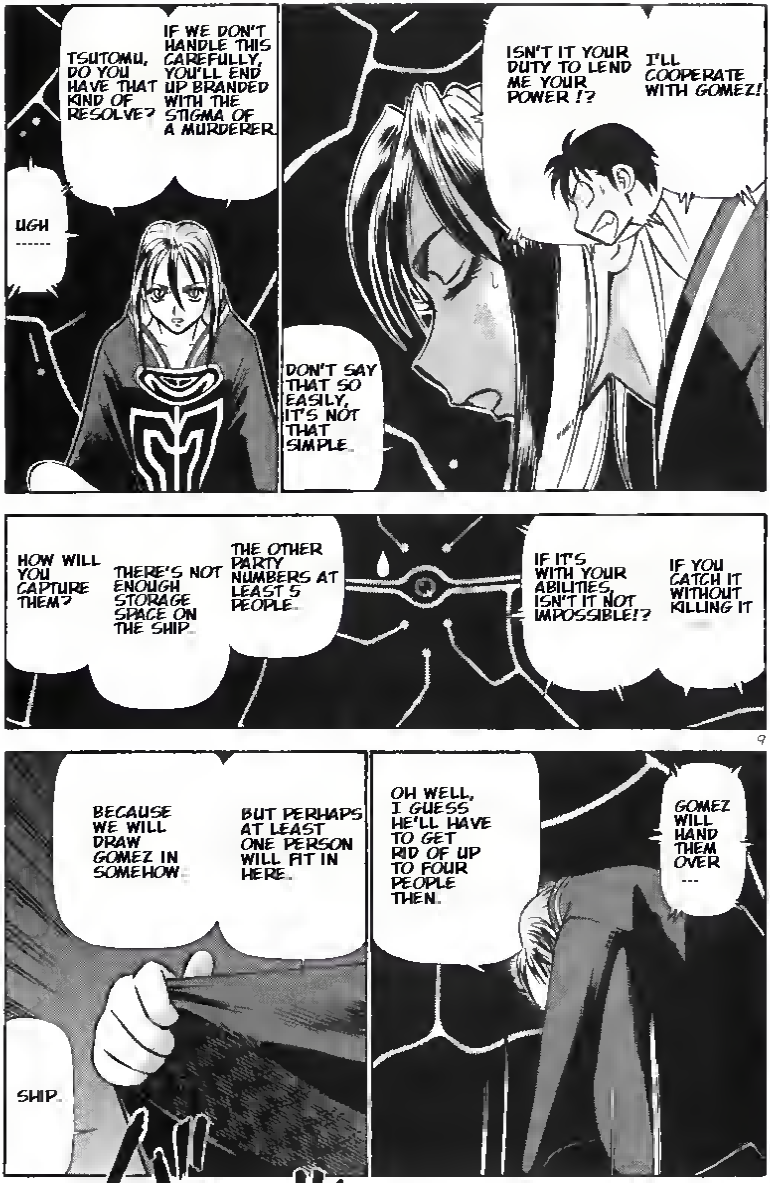
ウウウ
ウウウ
ゴゴ
!
7
WELL..
I THOUGHT WE COULD GET GOMEZ'S IDENTITY IF WE WORKED WELL..
SORRY..
THAT'S REALLY A PAIN IN THE NECK
BIRDY CEPHON!
I THOUGHT SO, IT'S JUST THAT...

MESSAGE ?
I WAS SENT AN ENCRYPTED TRANSMISSION DURING YOUR MEETING
I HAVE A MESSAGE FROM INSPECTOR MEGIUS.

PLAY IT.
THE PROPOSAL IN QUESTION

8


THAT IS ALL.
I WAS THINKING THAT'S IT!
INS PEC TOR ... WITH NO HESITAT ION
FEDERATION POLICE FINDS THAT THIS UNREASONABLE PROPOSITION DOES NOT CONCERN OUR BUSINESS
SENKAWA TSUTOMU'S INTENT TO PERFORM HIS DUTY
HEY !!


TSUTOMU, DO YOU HAVE THAT KIND OF RESOLVE?
IF WE DON'T HANDLE THIS CAREFULLY, YOU'LL END UP BRANDED WITH THE STIGMA OF A MURDERER.
UGH ------
ISN'T IT YOUR DUTY TO LEND ME YOUR POWER!?
I'LL COOPERATE WITH GOMEZ!
DON'T SAY THAT SO EASILY, IT'S NOT THAT SIMPLE.
HOW WILL YOU CAPTURE THEM?
THERE'S NOT ENOUGH STORAGE SPACE ON THE SHIP.
THE OTHER PARTY NUMBERS AT LEAST 5 PEOPLE.
IF IT'S WITH YOUR ABILITIES, ISN'T IT NOT IMPOSSIBLE!?
IF YOU CATCH IT WITHOUT KILLING IT
9
BECAUSE WE WILL DRAW GOMEZ IN SOMEHOW.
BUT PERHAPS AT LEAST ONE PERSON WILL FIT IN HERE.
SHIP.
OH WELL, I GUESS HE'LL HAVE TO GET RID OF UP TO FOUR PEOPLE THEN.
GOMEZ WILL HAND THEM OVER ---

I'M GOING TO BED
TSUTOMU [redacted] SCHOOL, SO WAKE ME UP IN THE MORNING.
UNDERSTOOD.
WAIT A MINUTE!
DID YOU DECLINE GOMEZ'S OFFER?
THAT'S ENOUGH FOR TODAY.
10
WITH HIS PROPOSAL, TSUTOMU AND I WILL HAVE BLOOD ON OUR HANDS.
LET'S COOL OUR HEADS OVERNIGHT.

HEY!
ANYWAYS NOW...
LET ME SLEEP!
IT'S AN OPPORTUNITY TO BRING CHIGIRI BACK, THERE'S NO OTHER CHOICE BUT TO DO IT!
I KNOW THAT.
HEY...
I WOKE YOU UP.
I OVER-SLEPT!
NOISY!
LEAVE ME ALONE
ヒ!
カラ

12
WELL THEN, ONCE MORE...

I WILL BRING YOU TO YOUR KNEES.
ATTACK WHENEVER YOU ARE READY.
スッ
スッ
13
TATSU!

!
I TOLD YOU YESTERDAY
AN OVERLY LARGE MOVEMENT CAN BE EASILY SHIFTED BY A SMALL MOVEMENT
IF YOU PUT IN TOO MUCH EXCESS POWER, YOUR STRIKE WILL LOSE SPEED...

LET'S HAVE BREAKFAST.
PLEASE USE IT WELL.
IT IS AN INCREDIBLE PERSON'S EXTRAORDINARY POWER
15
EVEN IF YOU SAY THIS IS A DOJO, THERE ARE NO SIGNS OF PEOPLE
IT SEEMS LIKE THIS PLACE IS SURROUNDED BY MOUNTAINS
WHAT KIND OF FACILITY IS THIS?
ERR...

DURING THE SUMMER VACATION, I RENT IT TO STUDENTS FOR THEIR CLUB ACTIVITIES
IT'S MORE LIKE A CORPORATE OFFICE.
THIS IS NOT LIKE A MARTIAL ARTS DOJO IN ANY TOWN.
ONLY YOU AND I ARE IN THIS FACILITY AT THE MOMENT.
WE'VE STOPPED THE CAMPS HERE FOR NOW...
16
I LEFT MY FAMILY BEHIND A LONG TIME AGO WHEN I TOOK THIS POST
IT WAS MY LATE WIFE'S DISH.
LET'S HAVE SOME TEA.
IT WAS VERY DELICIOUS!
AH, WELL
I MADE THEM MYSELF, WERE THEY NOT TO YOUR TASTE?
WHAT ABOUT THE MEALS, AND THE OTHER...
HUH !?

NO, NO
YOU ARE IN MR. GOMEZ'S WAY
WH- WHAT DID GOMEZ SAY?
THAT THERE IS NO WAY YOU WILL FEEL LIKE TAKING PART IN IT.
YOUR NEXT LESSON WILL BE IN THE AFTERNOON.
17
THERE IS A PERSON WHO WOULD LIKE TO MEET YOU IN THE MORNING.
PLEASE REST IN YOUR ROOM UNTIL THEN.
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I'VE BEEN HERE.

THIS CHILD IS NOT ONE OF THE FAITHFUL. WILL HE LISTEN TO ME?
NO PROB-LEM.
WE HAVE ARRIVED, EIEN-SAMA.

HE WILL SURELY BECOME A GOOD FRIEND FOR YOU.
GOMEZ SAYS CHIGIRI SEEMS TO BE A VERY GENTLE CHILD.